

**A Polgármesteri
Hivatal új központi
telefonszáma:
346-5400**

*Rendeletmelléklet:
a költségvetésről
táblázatokkal*

15. OLDAL

*Nyilatkozatok a
kétéves költségvetésről*

2. OLDAL

*Március 17–április 1:
Budapesti Tavaszi
Fesztivál*

12. OLDAL

*Március 23:
Musica Sacra Civitatis
részletes program*

14. OLDAL

*A budai polgárok
nagyobbrészt újbort
ittak, pedig boltozott
pincéik mélyén
évtizedekig is
eltarthatták volna
termésüket.*

35. OLDAL

*A rendszerváltozás után
az Orsolya-rend vissza-
igényelte intézetét.*

37. OLDAL

Pásztázó kamerák

Elkészült a Moszkva téri térfigyelőrendszer, amelynek központja a II. kerületi Rendőrkapitányságon működik. Március 13-án a sajtótájékoztatón részt vevő főpolgármester és a Moszkva tér körüli önkormányzatok polgármesterei ki is próbálták a monitorok előtt, mit tud valójában a nagy felbontású térfigyelő kamera. Bár a rendőrség létszámhiánnyal küzd, ez a technikai eszköz megsokszorozza erőit.

Kerületünk polgármestere, *Bencze B. György* az újságíróknak elmondta, hogy tovább lehetne építeni a térfigyelő rendszert a Mammut és a Ganzpark környékén, valamint a Margit körúton. A Budapesti Rendőrfőkapitányság és a II. kerületi kapitányság egyelőre saját erőből oldja meg a monitorfigyelést, de a tervek között szerepel közhasznú társaság létrehozása az üzemeltetésre.

Demszky Gábor arról beszélt, hogy a beruházás, amelytől a Moszkva tér és környéke közbiztonságának jelentős javulását várják, fővárosi támogatással valósult meg. A térfigyelőrendszer a III. és a VIII. kerületben is bebizonyította hatékonyságát, ahol jelentősen csökkent a bűncselekmények száma. Mivel a Moszkva tér három kerület határán helyezkedik el, a főpolgármester közös sikerként értékelte a rendszer kiépítését.

Nagy Gábor Tamás, az I. kerület vezetője arról számolt be, hogy a várban a turisták által leginkább látogatott területeken, a Szentháromság té-

ren és a Halászbástyánál tervezik kamerák föllállítását.

A térfigyelőrendszer kiépítését az elmúlt tíz év legnagyobb Moszkva téri beruházásaként értékelte *Mitnyan György*, a XII. kerület polgármestere. A rendszer kiépítése húszmillió forintba került, és a kéregetés, valamint az emberpiac problémáját hivatott megoldani a Moszkva téren.

Hankó Ferenc, a II. kerület közbiztonsági tanácsnoka üdvözölte, hogy a rendszer központja a II. kerületben van, és hozzátette, ez a közbiztonság fejlesztése terén meginduló folyamat egyik átlomása, a következő pedig a pesthidegkúti közbiztonsági centrum létrehozása.

A Halász Biztonságtechnika Kft. telepítette térfigyelő rendszer hat kamerája nagy érzékenységgű és felbontású, nappal színes, éjszaka fekete-fehér képet ad. A kamerák elhelyezése a tér teljes területének 90–95 százalékát fedi le, és bekukkant a térből induló utcákba is.

zsé



ÖNKORMÁNYZAT

*Bűvészmutatványok nélkül***Megtervezett középtávú jövőkép**

Március 8-án a képviselő-testület ülésén a fővárosban elsőként kétéves költségvetést fogadott el. A 2001-es év mérlegfőösszege 10,9, a 2002-es évié pedig 11,6 milliárd forint. A költségvetési rendelet elfogadását megelőző vitában az ellenzék a két esztendőre szóló költségvetést megalapozatlannak tartotta. Bencze B. György polgármester szerint ezzel szemben az önkormányzat kiszámítható munkát végez, és rendelkezik jövőképpel. A polgármester a Fidesz-frakció nevében is nyilatkozott.



a kerületi költségvetést csak a főváros által elfogadott forrásmegosztás alapján lehet elkészíteni. A főváros forrásmegosztási rendelete azonban nem két évre szól.

Az elmúlt tíz év tapasztalata az, hogy a forrásmegosztás bizonytalanságai a mi költségvetésünk főösszegének egy százalékát jelentik. Ha a forrásmegosztás jövőre más elvek szerint is valósul meg, és máshol lesznek a súlypontjai — és, hangsúlyozom, ezek a változások minden évben megtörténnek —, a költségvetésünket nem érintik jelentős mértékben. Minden évben jóval nagyobb változtatásokat kell végrehajtani év közben. A 2002-es forrásmegosztás elfogadásakor vélhetően módosítani kell majd a költségvetési rendeletet, erről egyébként elfogadott költségvetésünk pontosan rendelkezik, de ez nem lesz számottevő. Ráadásul az idén is a forrásmegosztás ismerete nélkül alkottuk meg a költségvetési rendelettervezetünket. Hiszen február 15-éig kellett volna elfogadnia a fővárosnak a forrásmegosztási rendeletét, de ez csak február 22-én történt meg. A kerület pedig már 15-én — a törvény előírásainak megfelelően — előterjesztette a rendelettervezetet. Így azt lehet mondani, hogy már az idén is érvényes forrásmegosztás ismerete nélkül készült el a költségvetés tervezete, tehát tényekkel igazolható, hogy a megfogalmazott kritikák nem alaposak.

A költségvetés elfogadása minden évben a legfontosabb politikai döntés. Óhatatlanul felmerül a kérdés, nem a jövőre vár-

ható politikai viták kiküszöbölése volt-e a cél?

Kevesen érzékelik talán, de a Fidesz-MDF-koalíció kisebbségben irányítja a kerületet, más szóval nem rendelkezik a képviselő-testületben többséggel. A kisebbségben való kormányzás minden esetben azt jelenti, hogy a döntéshozatal folyamatában kompromisszumra kell törekedni, sokszor csak hosszas egyeztetések során jöhet létre konszenzus. Ne feledkezzünk meg arról sem, hogy a jövő évi költségvetés lehetséges elfogadásának időpontja már gyakorlatilag egybeesik a 2002-es országgyűlési választások kampányának időszakával. Így a költségvetési rendelet megalkotása előtti alkuba — melyet kisebbségi pozícióból kellene lefolytatnunk — olyan irracionális elemek csúszhatnak be, olyan, csak politikai érdekekkel alátámasztható igények merülhetnek föl, amelyek semmiképp nem szolgálhatják a kerület érdekét. Szerintem meg kell óvni a kerület polgárait, intézményeit attól, hogy a választások politikai szele átsöpörjön a költségvetésen.

A képviselő-testület által elfogadott költségvetés mindkét évre több száz milliós hiányt tervez. Az egyik ellenzéki párt módosítóindítvány-csomagja alapján akár nullszaldós is lehetne a költségvetés.

Az effajta illuzionista trükkre magam is képes volnék. Azonban 1998-ban pontosan azzal a hagyománnyal akartam szakítani, amely olyan költségvetést próbált összeállítani, ahol a tervek és a valóság között szakadék tátong. Az előző két ciklus költségvetései és az év végén elkészült költségvetési beszámolók között harminc százalékos különbség is előfordult. 1998-ban szakítottunk ezzel az elfogadhatatlan tervezési módszerrel; álláspontunk az, hogy olyan költségvetési tervezetet kell készíteni, amely a lehető legközelebb áll a valósághoz. A tények azt bi-

zonyítják, hogy ez sikerül is, hiszen az általunk beterjesztett és a végrehajtott rendelet főösszege között az elmúlt két évben csak tíz százalék körüli a különbség. Természetesen arra törekszünk, hogy ezt még lejjebb szorítsuk. Bízom abban, hogy évről-évre előrehaladva, a tapasztalatokból tanulságokat leszűrve egyre közelebb kerülnek a tervek a valóságos adatokhoz.

Az ellenzék egyik javaslata például az volt, hogy emeljük meg az adóbevételeket százötven millió forinttal! Ez hamisítatlan szemfényvesztés. Tudjuk, hogy milyen hatékonysággal lehet adót beszélni, nagy pontossággal meg lehet állapítani a beszédhető adó mértékét. Határozottan ragaszkodom ahhoz, hogy olyan költségvetés szülessen, ahol a lehető legjobban megközelítjük a valóságot!

A vitát megelőző bevezetőjében említette, hogy a meglévő feltételekkel egyre nehezebb az önkormányzatok finanszírozását megoldani.

A legtöbb önkormányzat csak kisebb-nagyobb vagyonfeléléssel tudja biztosítani az intézményrendszerének fenntartását. Az a módszer, ahogyan bármelyik kormány az utóbbi időben az önkormányzatok finanszírozását biztosítja, előbb-utóbb odavezet, hogy az önkormányzatok így-úgy, de tönkremennek. Nem a II. kerületi önkormányzat lesz az első, hiszen vannak sokkal rosszabb helyzetben lévők — még Budapesten is. Egyre-másra kerülnek az önkormányzatokhoz újabb és újabb feladatok az Európai Unióhoz való csatlakozás szellemében, de ezzel arányosan nem nőnek a bevételeink. Az idén például az infláció mértékével sem növekednek, nemhogy még a plusz feladatokhoz plusz pénzt kaptunk volna. Könnyen belátható, hogy ilyen feltételrendszer mellett csak úgy működhet önkormányzat, ha feléli a vagyonát. A fővárosban vannak olyan kerületek, ahol már most a mi tervezett hiányunk-

A most elfogadott költségvetés, mely két évre szól, egyfajta jelzés arra, hogy a kerületi vezetés tervszerűen, pontosan, körülhatárolhatóan, nem pedig szangvinikusan, tűzoltómunkaszerűen végzi a munkáját. Konkrét elképzeléseink megvalósításához teremtem nyugodt feltételeket ez a költségvetés.

Az elmúlt rendszer három-, illetve öt éves tervei jutottak sokaknak eszébe...

Ezt a párhuzamot hamisnak tartom. Mikor egy önkormányzati vezetést megválasztanak, fontos, hogy arra a négy évre, melyre a mandátuma szól, legyenek elképzelései. Minden demokratikusan megválasztott, de felelősen gondolkodó vezetőnek lennie kell középtávú jövőképnek. Ez az, amit folyamatosan hiányoltunk az 1998-at megelőző nyolc évben. A mostani vezetés képes arra, hogy két évre előre elmondja, mit szeretne, és azt milyen ütemben kívánja megvalósítani.

A kétéves költségvetés elfogadását ellenzők egyik legfontosabb érve, hogy

nál négy-ötször nagyobb számmal, és több kerület küzd likviditási gondokkal, a fizetőképesség határán mozognak. Néhány éven belül elkerülhetetlené válik a jelenlegi rendszer felülvizsgálata.

A következő két évben mely területeken várható a legtöbb beruházás?

A kerület útjainak rendben tartása, a csatornázás és az iskolai infrastruktúra rendezettségének fenntartása a három kiemelt terület. A Medve utcai iskola felújítása nagyon fontos lenne, annak dacára, hogy a régészek által ott talált római kori leletek — több szakember szerint az aquincumihoz mérhető fontosságúak — törvényi védelme miatt a felújítás nem az eredeti

elképzelések szerint történik majd.

Akkor ez a több mint háromezredes költségvetés maradt az idei költségvetésben?

Ma már nyilvánvaló, hogy kétséssel fog szenvedni a felújítás, de reményeim szerint a csúszás nem lesz egy teljes év, és ha bármilyen mód van arra, hogy az építést, illetve felújítást elkezdhetjük, akkor ennek költségvetési akadálya ne legyen, ezért maradt benne ez a tétel az elfogadott rendeletben. Nagyon bízom benne, hogy lesz megoldás. Előreláthatólag nem úgy valósul meg a bővítés, nem abba az irányba, ahogy eddig terveztük. A Történeti Múzeummal egyeztetni fogunk, hogy milyen

építészeti megoldásokkal lehet védeni a megtalált, de még nem feltárt leleteket. A törvényi előírások szerint ennek finanszírozása a mindenkori tulajdonos feladata. De talán az is érthető, hogy a szűkre szabott gazdálkodási feltételeink mellett most számunkra a legfontosabb az iskola felújítása. Egy biztos: csakis olyan építészeti eljárásokat fogunk támogatni, amelyek nem veszélyeztetik az értékes ókori leleteket.

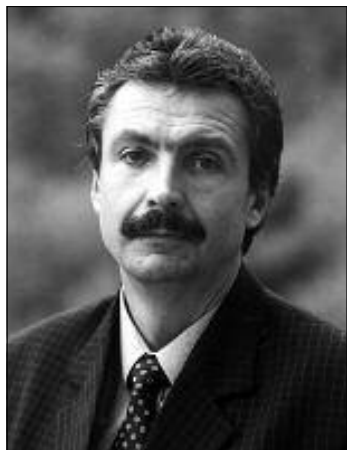
A vita során több ellenzéki képviselő kifejezésre juttatta, hogy kezelhetetlenül nagynak tartja a több száz milliós hiányt. Ön szerint az idén sem lesz szükség hitelfelvételre?

Az előző évek tapasztalata, hogy a hiány az évközi szigorú gazdálkodással áthidalható, 1999-ben és 2000-ben is végül hitelfelvétel nélkül zártuk az évet, annak ellenére, hogy eredetileg kalkuláltunk a hiánnyal. Arra törekszünk, hogy a pénzügyi folyamatokat egyre precízebben lássuk. Olyan számítástechnikai infrastruktúra kialakítása a cél, amely egyre pontosabb adatokat szolgáltat a tervezéshez. Épp a minap adtunk be egy pályázatot, melyet ha megnyerünk, olyan számítógépes rendszert tudunk felállítani, amellyel a különböző intézmények bér gazdálkodási folyamatait leszünk képesek ellenőrizni. Így idővel egyre pontosabb képet kapunk a költségvetés különböző rendszereinek valódi működéséről.

A frakciók a költségvetésről

MDF: Biztos alapokon

Porkoláb Mátyás alpolgármester szerint a most elfogadott két éves költségvetés megbízható és biztos alapokra helyezi az önkormányzat következő két esztendőjét.



— Az önkormányzati intézményrendszer működőképessége biztosítva van — mondta Porkoláb Mátyás —, pedig ez évről évre nehezebb, mert egyre kevesebb a központi adókból származó működési célú bevétel. A beruházások három pillére — az oktatás, a csatornázás és az utak — biztosítja azt is, hogy a kerület a következő két évben, az előző évekhez hasonlóan, fejlődni fog. Sajnálatos módon hiánnyal kellett elfogadnunk a költségvetést, ugyanúgy, aho-

gyan tavaly és tavalyelőtt, de a jó gazdálkodás eredményeképp nem kényszerültünk hitelfelvételre.

Önt a Hidegkúti Városrész Önkormányzat elöljárójaként a költségvetési vita során több támadás érte, melyek szerint első sorban Hidegkút érdekeit képviseli. Többször elhangzott, hogy Hidegkút a költségvetésben preferálta a valóságos súlyánál.

Ezeket a vádakokat már a vita során többször is visszautasítottuk. Ezt a szembeállítást igaztalanul tartom, s az ilyen tartalmú támadások nem előre viszik a dolgainkat. Itt van például a társasházfelújítási program, melyre 2001-ben 132 millió, míg 2002-ben 143 millió forintot különített el a képviselő-testület. Hidegkúton szinte egyáltalán nincsen társasház, így ebből a támogatási rendszerből majdnem teljes egészében a belső területek polgárai részesülnek majd.

Az MDF számára melyek a költségvetés legfontosabb elemei?

Ahogy már említettem, a kerület fejlesztését, a beruházásokat a legmesszebbmenőkig támogatjuk. Ha minden jól megy, 2002

végére nem lesz a kerületben földút, és a jelenleg rossz minőségű utak száma is jelentősen csökkenni fog. Természetesen csak azokra tudunk garanciát vállalni, amelyek a kerület kezelésében vannak, hiszen minden olyan út, ahol busz jár, a fővárosé. Ugyanilyen fontos a még nem közművesített területek csatornázása. Az oktatásba fektetett milliók ugyan lassan térülnek meg, de számunkra különösen fontos, hogy a képzés magas színvonala fennmaradjon.

Mely módosító indítványait emelné ki?

Részletekbe menően nem akarom elemezni a költségvetési táblázat minden sorát, de számoltam olyan módosító indítványt sikerült elfogadtatnunk, amelyek tartalma a főösszeghez képest nem számottevő, mégis javíthatja a kerületünkben élő polgárok közérzetét. Ilyen az a kérés egy millió forint, melyet a solymári, illetve nagykovácsi önkormányzatnak utalunk át busz-közlekedési hozzájárulás gyanánt, hiszen sok második kerületi lakos veszi igénybe az ezekre a településekre járó járatokat. Ugyanilyen hangsúllyal esik latba a Máltai Mentőszolgálat kétmillió támogatása. De az idén sem feledkeztünk meg a társadalmi és civil szervezetek támo-

gatásáról. A Klebelsberg Művészeti Központ kialakítására is biztosította a költségvetés a szükséges erőforrásokat.

Mi az, amivel elégedetlenek?

A hiánnyal számoló költségvetés azonban azt is jelenti, hogy sok fontos dologról le kell mondanunk: ilyen a zöldterület védelmét előirányzó intézkedések támogatása. Ennek dacára idén és jövőre is lesz zöldzsákakció, és remélhetőleg vállalkozókkal együttműködve más, a környezet védelmét szolgáló programokat is tudunk támogatni.

Az elmúlt években a fővárost tízezres tömegek hagyták el, ez a tendencia érzékelhető a II. kerületben is?

Hidegkúton és a környező városrészekben az elmúlt időszakban mintegy harminc százalékkal nőtt az építkezések aránya. Ebből is látszik, hogy a mi kerületünk a fővárosnak az a része, ahová szívesen költöznek az em-

A költségvetési rendelet és a hozzá tartozó táblázatokat rendeletmellékletünkben (a XV. oldaltól) olvashatják.

MIÉP—KDNP: Igennel voksoltunk

A MIÉP-KDNP frakció három szavazata döntőnek bizonyult a költségvetés végszavazásánál. Ellenzéki frakcióként egyedül ők támogatták a polgármester által beterjesztett költségvetést. Kérdéseinkre Komáromi Ferenc frakcióvezető válaszolt.



Miért döntöttek ellenzéki pártként a költségvetés megszavazása mellett?

A II. kerületi önkormányzat a költségvetés tervezésénél nem volt könnyű helyzetben, mivel a főváros — Demszky Gábor főpolgármester és a városvezető MSZP—SZDSZ-koalíció — a forrásmegosztási rendelet elfogadásakor a kerületeket alig részesítette a központi bevételekből. A kétéves költségvetés sarokszámait és fő irányait a MIÉP—KDNP-frakció a kerületi választók érdekeit szem előtt tartva elfogadhatónak tartotta, ezért

megszavazta. Természetesen ez nem azt jelenti, hogy maradéktalanul egyetértettünk a költségvetési rendelettervezet minden részletével. Így — hasonlóan az előző évek költségvetéseivel — a költségvetési rendelettervezet-höz számos, jobbító szándékú módosító javaslatot terjesztettünk be.

Mely területeket tartják a legfontosabbnak?

Módosító indítványaink — a MIÉP fővárosi és kerületi önkormányzati programjában foglaltaknak megfelelően — három alapkérdésre irányultak: az egészségügy helyzetének javítására, az egyházi intézmények és a rendvédelmi szervek támogatására. Meggyőződésünk, hogy ezek a kérdéskörök kerületünk minden egyes lakóját érzékenyen érintik. Most is — mint ahogy az elmúlt években mindig — MIÉP-es előterjesztésre fogadta el a képviselő-testület a hatvan éven felüli kerületi lakosok tüdőgyulladás elleni ingyenes védőoltását. Nagy sikernek tartjuk azt is, hogy az egy éven aluli kerületi csecsemők ingyenes agyhártyagyulladás elleni védőoltására irányuló MIÉP-es javaslat is többséget kapott. A mi javaslatunkra döntött úgy a testület, hogy lehetővé teszi a Tölgyfa utcai Tüdőszűrő Állomásnak egy teljesen új tüdőszűrő röntgenberendezés beszerzését, míg a másik tüdőszűrő berendezését teljes egészében felújíthatják, így

valóban emberhez méltóan magas színvonalúvá válhat a gyógyítás-megelőzés kerületünkben. Kezdeményezésünkre kétmillió forinttal több költségvetési keretből gazdálkodhat a Családsegítő és Gyermekjóléti Szolgálat.

Javaslatunk alapján létrehozott kerületünkben a nagycsaládok krízisalapja, amely az önhibájukon kívül nehéz helyzetbe kerülő magyar nagycsaládok helyzetének javítását szolgálja. A kerületi tűzoltók támogatására javaslatunkra minden eddiginél nagyobb összeget különített el ez önkormányzat.

Mit értékelnek sikerként?

Programunk alappillére a keresztény-keresztény egyházak és az egyházi oktatási intézmények támogatása. Megtisztelt számunkra az, hogy a testület többsége belátta érveink megalapozottságát, így a kerület 2001–2002-ben javaslatunkra igen jelentős összeget fordíthat a római katolikus, a református és az evangélikus egyház munkájának és oktatási intézményeinek támogatására.

Mit nem sikerült elérniük, mivel nem értettek egyet?

Ugyanakkor voltak olyan költségvetési tételek is, amelyek megalapozottságát nem, de felhasználási módjának célszerűségét vitattuk. Így a társasház-felújítások pályázati kiírásának rendszerét is, ezért megkeressük a lakásmobilitási tanácsnokot,

és jobbító javaslatainkkal, valamint a teljes pályázati folyamat ellenőrzésével kívánjuk elérni azt, hogy minél több rászoruló vehesse igénybe ezt a fontos felújítási alapot. Mindezek mellett pedig szorgalmazzuk azt, hogy a felújításokra szánt összeg mellett bérlakásépítésre is sor kerülhessen az elkövetkezendő két évben.

Mi az a terület, amelyen továbbra is változtani szeretnének?

Továbbra is szeretnénk elérni a vagyonleltár elkészítését és a számvevőszéki vizsgálat megindítását a hivatal 1998 előtti működéséről.

Egyben örömmel tájékoztatjuk a kerület választóit arról, hogy Németh László születésének századik évfordulója alkalmából a MIÉP—KDNP-frakció kezdeményezte, hogy Németh László író, a magyar szellemtörténet halhatatlan alakja posztumusz díszpolgári címben részesülhessen.

A MIÉP—KDNP-frakció szerint a költségvetés elfogadása — a módosításokkal együtt — jobban szolgálja a lakosság érdekeit, mint a szakmailag helyes döntéseket is megkérdőjelező ellenzéki magatartás, amelyet például az MSZP—SZDSZ-frakció tanúsított költségvetést és minden egyes módosító indítványunkat elutasító, demagóg, kerületünk érdekeit semmibe vevő magatartásával.

Centrum: Csak egyéves költségvetést szavazunk meg

A Centrum-frakció különleges helyzetben van a testületben. Bár ketten a konzervatív oldalon foglalnak helyet, a frakció nem szavazta meg a költségvetést.

— Semmiféle politikai oka nincs annak, hogy nem szavaztuk meg a — hangsúlyozom — kétéves költségvetést, pusztán szakmaiak. Tizenegy éve vagyok képviselő, és ez az első eset, hogy végül is tartózkodnom kellett — mondja Botka Imre a Centrum-frakció képviselőjében.

A Centrum-frakció nem párt, hanem képviselői frakció. Tagjaira nézve nincs kötelező szavazás. Mi csak egyéves költségvetést szavazunk meg, mint ahogy az előző években ezt meg is tettük. Tény, hogy Budapesten két-szintű önkormányzat működik, bizonyos bevételek osztottan illetik meg a fővárost és a kerületeket, az arányok a forrásmegosztás kemény vitája során dőlnek el. A forrásmegosztás egy adott évre születik, így a fővárosnak egyéves költségvetése van. Más kérdés, hogy idén az Országgyűlés két évre előre terve-

zett, amivel kapcsolatban vannak félelmeim, például a világgazdaság recessziós várakozásai, a hazai infláció adatai, a GDP-növekedés lassulása miatt.

Visszatérve a mi költségvetésünkhöz, milyen okok miatt szavaztak nemmel?

Kizárólag szakmai okokból. A főváros egyéves költségvetése miatt a kerület kétéves költségvetésében is halmozottan jelentkezik a bizonytalanság. Egyébként sem tartottuk elfogadhatónak, különösen a 2002. évre tervezett hiányt. Sokkal „szigo-

rúbb” költségvetést kellett volna készíteni.

Csak bízni tudok abban, hogy a vezetés ugyanúgy, mint az előző években, idén sem követ el jelentős hibát, azaz nem ezt a költségvetést hajtja végre.

A költségvetés nem számtanpélda. Ha mégis ahhoz hasonlítjuk, akkor a jövő évre vonatkozóan egy olyan sokismeretlenes egyenlet, amelyhez az adatok ma még nem ismertek, így jelenleg nem megoldható, legfeljebb az élet oldja meg. Mindenesetre bőven lesz mit módosítani. Mi ezt szeretnénk volna elkerülni.

Mit értékelnek sikerként?

Nem sikerként értékelem, amit elértünk, hanem szakmai kérdésként. A módosító indítványaink következetesen csak a 2001. évre vonatkoztak, és ezek egy részét el is fogadta a testület. Ennek persze örülök.

Mit szerettek volna, hogy másként alakuljon?

A Centrum-frakció kérdés-sorozatát tett fel előre, írásban. Ennek egy részére kielégítő választ kaptunk. Két módosítóindítvány-csomagot is benyújtottunk. Mindezt annak érdekében, hogy hasonlóan az előző két évhez, ne legyen szükség az egyébként tervezett hitelfelvételre. Amit a javaslataink közül nem fogadtak el, és ami engem személy szerint nagyon bánt, az az, hogy a Frankel Leó úti műemléképületek felújítása nem szerepel külön soron, csak általában a műemléképületek között. Ezért idén már számon sem kérhető, hogy az előző évek halogatására kerül-e sor, vagy végre történik-e valami. Nem egyszerűen az épületek, hanem elsősorban a bennük élő emberek érdekében. Aztán szerepelnek a költségvetésben olyan tételek — például útépítésre-felújításra 2001-ben több mint 600 millió forint



—, amelyek tartalma nem ismert. A példánál maradvá: mely utakra vonatkozik? Indokolt ekkora összeg, ha tényleg nagy a költségvetési hiány? Véleményünk szerint — kisebb összeg mellett — rangsorolni kellene, egy többéves program alapján.

A frakció egyöntetűen kétségesnek tartja, hogy idén el lehet költeni 347 millió forintot a Medve utcai iskolára, vagy 200 milliót bérlakások építésére.

Bízom benne, hogy nem úgy valósul meg a költségvetés, ahogy a testület elfogadta, nem adósodik el a kerület. Azt is valószínűk tartom, hogy ennek érdekében többször fogjuk módosítani a költségvetést, mint ahányszor arra egyéves költségvetés esetén szükség lenne.

kül biztosítanánk az önkormányzati intézményrendszer normális működését. Ha elfogadják, akkor eltűnt volna mind a működési, mind az egész költségvetés hiánya. S valójában az az érdekes tapasztalatunk most már két évre visszamenőleg, hogy, ami végül is a költségvetésből megvalósult, az jobban hasonlított a mi ellenköltségvetésünkre, mint az elfogadottra. Ha az valósult volna meg, amit tavalyelőtt, illetve tavaly elfogadott a testület, akkor kétszer is négyszázmillió forint fölötti hitelt kellett volna fölvenni.

Egy költségvetés elkészítése nem egyszerű feladat, és nem is egy ellenzékben politizáló párt dolga.

Mi komolyan vesszük a költségvetést, mert minden évben ennek a rendeletnek a megalkotása a legfontosabb döntés. Ha azonban a mostani költségvetést megszavazók komolyan gondolják mindazt, amiről döntöttek, akkor 2003-ban vagy 2004-ben már nem a képviselő-testület és nem a polgármester, hanem csődbiztos fogja irányítani a kerületet. Vagyonfelélés veszélye fenyeget: az elfogadott költségvetésben 2001-re vonatkozóan a 850 millió hiányból 451 millió, a 2002-re vonatkozó 988 millió hiányból pedig 567 millió a működési hiány. Ez nagy összeg, amely nemcsak a tárgyévben jelenik meg, hanem évről évre növekvő alapösszegű strukturális hiányt jelent, amelyet az adósságszolgálat terhei kezelhetetlen mértékűvé növelnek.

A SZDSZ-frakció a 2002-es költségvetéshez egyetlen egy módosító indítványt sem nyújtott be.

Mi a 2002-es költségvetés kapcsán már a kormány eljárását sem tartjuk törvényesnek, erről majd az alkotmánybíróság dönt. De ha az törvényesnek bizonyul is, Budapesten a kerületek költségvetése a fővárosra támaszkodik, a főváros pedig most csak 2001-re készítette el a költségvetését. Ezért az elfogadott kétéves költségvetést teljesen légből kapottnak tartjuk, a piáron kívül nincs más jelentősége. Élek a gyanúperrel, hogy az előterjesztő sem gondolhatta túl komolyan. Például betervezi 2001-re a hitelfelvételt, amely minimá-

san 571 millió forint az elfogadott költségvetés szerint is, ám ennek a részlet- illetve kamatfizetési terhei nem jelennek meg a 2002-es költségvetésben. Ekkora szakmai hibát azért nem tételezek fel a jelenlegi vezetésről. Vagy kérem, a hitelfelvételt nem gondoltuk komolyan? Valódi magyarázatot nem kaptunk arra, mi teszi szükségessé és elkerülhetetlenné a kétéves költségvetés elfogadását.

Az önök terveit és az elfogadott költségvetés között hol húzódnak a legnagyobb szakadékok?

Már az elmúlt két évben és most is a belső arányok miatt is bíraltuk a költségvetést. Mi az oktatási és egészségügyi intézmények fejlesztésére helyeztük volna a hangsúlyt, szemben a polgármesterrel, aki az apparátust részesíti előnyben. Míg az előbbiek működési költségei 1998 óta csak harminc százalékkal nőttek, addig az igazgatási költségek hetven százalékkal emelkedtek.

Ha nincs pénz, akkor szerintünk hitelből nem volna szabad több mint 100 milliót nem önkormányzati szervezetek között szétosztogatni. Vagy például luxuskidadásokra költeni. Nem nagy összeg ugyan, de ilyen kimondottan nehéz pénzügyi helyzetben nem értjük, például hogyan férhet be a költségvetésbe mindkét évben gépkocsi-beszerzésre tíz-tízmillió forint, miközben orvosműszer-beszerzésre gyakorlatilag semmi sem lett tervezve. S míg oktatásiintézmény-felújítás 1998-ban 140 millió forintot meghaladó összegben szerepelt a költségvetésben, most ez lecsökkent nyolcvanmillió forint körüli. A módosító indítványok nyomán gyakorlatilag a felére csökkent.

A vita során elhangzott kritikájukban részletezőbb költségvetést követeltek.

Amíg én voltam a polgármester, a költségvetés részletezettsége, átláthatósága 1991-től évről évre nőtt. Minél részletesebb a költségvetés, annál jobban lehet látni, hogy mire költjük a lakosság pénzét. E tekintetben egyértelműen visszalépést tapasztaltunk 1998 óta. A közreadott táblázatokból már nemcsak az egyszerű polgárok, de a képviselő-

SZDSZ: Polgármester helyett csődbiztos?

A SZDSZ-frakció minden tagja nemmel szavazott a költségvetés végszavazásánál. Póta Gyula frakcióvezető elmondta, hogy számukra elfogadhatatlanul nagy a tervezett hiány, és semmiképp nem értenek egyet a hitelfelvételi szándékkal sem.

— Bencze B. György idén sem terjesztett elő egyensúlyi



költségvetést. Előterjesztése szerint évenként közel másfél milliárd forinttal több pénzt tervezett elkölteni, mint amennyivel valóban rendelkezik a kerület. A különbséget hitellel pótolta volna. A baj az, hogy hitelt ugyan kapna a kerület, de a visszafizetésére nincs más elképzelés, mint a rendelkezésünkre álló vagyon kiárusítása. A költségvetési vita során az elfogadott módosító indítványok hatására némileg csökkent a hiány.

Az elmúlt évek költségvetései is tartalmaztak hitelfelvételt, de erre mégsem került sor eddig.

Az SZDSZ — ahogy ezt az elmúlt két évben is tette — beadott egy olyan módosítóindítvány-csomagot, mely szerint a rendelkezésére álló pénzből hitelfelvétel és vagyonfelélés nél-

lők sem képesek kihámozni, hogy pontosan mire is megy el az évenkénti 11 milliárd forint. Hiányoltuk például az útfelújítások címszó mögül az utcanév-listát, mert akkor ez azt jelenti, hogy a képviselő-testület dönt arról, milyen utcákat újítanak fel. Egyik módosító indítványunk az volt, hogy a polgármester haladéktalanul készíttessen ilyen, természetesen ezt nem fogadták el. Vagy például a telekadásoknál joggal várhattunk volna el egy tájékoztató teleklistát, hogy mely ingatlanokat kívánja értékesíteni az önkormányzat — hiszen ennek területfejlesztési hatásai is vannak. A Polgár-

mesteri Hivatal vagy az intézmények költségvetésének részletes levezetését is hiányolom. Mint megtudtuk, ezek ugyan elkészültek, de sem az illetékes bizottságok, sem a képviselők nem kapták meg, s hogy miért nem, arra nem kaptunk elfogadható választ. Persze ennek célja van: az, hogy ne lehessen megvitatni, miért annyi az annyi. Nem értem, hogy egy demokratikusabb, nyitottabb rendszerből miért lépett vissza a mostani önkormányzati vezetés. Ha nem a képviselő-testület határozza meg a részleteket, akkor a közösség pénzének a felügyelete a döntéshozatali szintről a végrehajtói szint ke-

házást. Ugyan eredetileg a hiányterhére, de tervezve volt, mégis azt diktálja a józan ész, hogy halasszuk el. Ez az elmúlt években ellenőrizhető módon így történt. Ha már eredetileg is a valósághoz jobban igazodó költségvetést fogadna el a testület, erre nem kerülne sor. Ilyenformán hiába fogadtuk el a költségvetést, nem biztos, hogy a benne foglaltak meg is valósulnak.

Tehát a bizonytalanságot tartják a költségvetés legnagyobb hibájának?

Van egy ennél is fontosabb kérdéskör, amikor arról beszélünk, hogy egy költségvetés elfogadható vagy nem fogadható el. Az önkormányzati törvény bizonyos feladatokat kötelezően előír, másokat azonban lehetséges feladatként az önkormányzatra bíz, hogy elvégzi-e vagy sem. A mi költségvetésünk egyszerre bőkezű és szűkmarkú. Szűkmarkú a kötelező feladatainak ellátásával kapcsolatban: óvodai és iskolai beruházások, a szociális háló és intézményrendszer működtetése tekintetében megkorlátozó az elfogadott költségvetés. Míg a másik oldalon alternatívan bevállalható feladatoknál nagyon bőkezű. Félreértés ne essék, nem az a bajunk, hogy az önkormányzat utakat, csatornákat épít, hogy felújítják a Polgármesteri Hivatal épületét, hanem az arányokkal nem értünk egyet. Ellenzéki pártként nekünk föl kell hívni a figyelmet arra, hogy ellentmondások vannak a költségvetésben.

Módosító indítványaink nagy száma arra utal, hogy javíthatónak tartották a költségvetés tervezetét.

Közel harminc módosító indítványt adtunk be. Legtöbb indítványunkkal az volt a célunk, hogy faragjuk a hiányt. Sajnálatos módon ezek nagy részét nem fogadta el a testület. Másrészt voltak olyan indítványaink, amelyek a működésben felmerülő problémákra adtak volna megoldást. Nagyon szerettük volna, ha a szociális ágazatban jelentkező bérfeszültséget csökkentette volna a költségvetés. Bérkérdésben a szociális ágazat a legérzékenyebb. A minimálbér-emelés új helyzetet teremtett: néhány éve dolgozó szak-
képzetlen ember megkapja a

negyvenezer forintot, és minimum középfokú végzettséggel rendelkező mondjuk szakápolói végzettséggel rendelkező tíz-tizenöt éve dolgozó szakember a közalkalmazotti bértábla alapján kap negyvenháromezer forintot. Ez ordító feszültség, mert ebben az ágazatban is több mint kétszázan dolgoznak. A szociális ágazatban dolgozók munkakörüknél fogva rendszeresen bejárnak beteg és idős embereknek erkölcsileg nagyon megbízhatónak kell lenni, amit az önkormányzatnak erősítenie kellene. A második kerületi önkormányzat közel tizenegy milliárdos költségvetéséből a bölcsődei és idősgondozásban dolgozók bérfeszültségének kezelésére 20 millió forintra lett volna szükség. A költségvetést elfogadók szerint erre nincs ennyi pénz.

Nem minden indítványukat utasították el.

Nem tapasztaltunk teljes elutasítást vagy semmibevételt, de összességében mégsem tudtuk a lényegét: a filozófiát megváltoztatni. A költségvetés továbbra is nagy hiánnyal számol, nagy hitelfelvételt kalkulál, az alapkérdésekben nem történt átütő együttgondolkodás. Az önkormányzat évek óta maga előtt görget megoldatlan problémákat: a Családsegítő Szolgálat végleges elhelyezését vagy a Rákóczi Gimnázium felújítását. Az idei költségvetés sem tartja ezeket komoly feladatoknak.

Egy ellenzéki párt hivatalból köteles ellenezni a költségvetést?

Egy ellenzéki párt kötelessége, hogy a legjobb tudása szerint legyen részt a döntések meghozatalában, hogy minden olyan tényt és érvet hozzon fel, amivel javíthat a helyzeten. Amikor mi letettük a képviselői eskünket, függetlenül attól, hogy melyik párthoz tartozunk, arra tettünk fogadalmat, hogy ennek a kerületnek az érdekében teszünk meg mindent. A mi frakciónk tagjai szakemberek, azon túl, hogy politikusok, és a szakmai érvekre oda kell figyelni, azokat meg kell hallgatni. Ha egy önkormányzat vezetése rendelkezik a saját pártjában, illetve koalíciójá-

MSZP: Bőkezű és szűkmarkú költségvetés

*Az MSZP-frakció nemmel szavazott a 2001–2002-es költségvetés zárószavazásán. Takács Beáta frakcióvezető elmondta, szakmailag megalapozatlannak tartja, hogy egy fővárosi kerület két-
éves költségvetést fogadjon el.*



Forrásmegosztás megléte nélkül egy fővárosi kerület szerintünk nem alkothat kétéves költségvetési rendeletet. Most gyakorlatilag ez történt, ugyanis a Fővárosi Közgyűlés nem fogadott el kétéves költségvetést, ilyenformán nincsenek pontos adatok a birtokunkban, amelyek alapján tiszta lelkiismerettel, pontosan és szakmailag minden részletében alátámasztva meg lehetne tervezni a 2002-es évet. Abból indultak ki a 2002-es költségvetés összeállítói, hogy feltehetőleg nem lesznek a tételek kisebbek, mint 2001-ben voltak. Hosszú évek tapasztalata, hogy az infláció mindig alultervezett. Az in-

tézmények rezsiköltségeit viszont az infláció erősen befolyásolja, és az áremelkedéseket senki nem tudja pontosan megjósolni. És itt néhány százalékos eltérés országos szinten százmilliókat jelenthet.

Mi volt az alapvető oka az elutasításnak?

A hitelfelvétel és a vagyonfelértékelés kérdésköre az, ami miatt lényegében az egészet elutasítottuk. Hitelfelvétel minden évben felmerül, amikor a képviselő-testület elé kerül a költségvetés, tudniillik mindazt, ami hiányzik az éves működéshez, elvben két helyről lehet pótolni: vagyon-
tárgyak eladásával — a mi esetünkben ez elsősorban telkeket jelent —, valamint hitelfelvétellel. Az elmúlt évek tapasztalata az — és ez ellenőrizhető a teljesített költségvetésekből —, hogy hiánnyal és hitelfelvétellel számolt a költségvetés, amire eddig nem került sor.

Akkor mégsem gazdálkodott rosszul a kerület?

Egyrészt szerencsénk volt, ha lehet ilyen mondani egy tíz-tizenegy milliárdos költségvetés esetében. Szerencse, hogy a tervezett bevételek befolytak, sokszor több is, mint amennyit terveztünk. Másrészt szeptember-október tájékán már látszik, hogyan áll a költségvetés, s ilyenkor még van idő a megszorító intézkedésekre: mondjuk, nem indítani el egy felújítást vagy beru-

Szabadságünnep

Immár második alkalommal hívta az önkormányzat ünnepelni és emlékezni a kerület polgárait a Marczibányi térre. A színes programok, melyeket a művelődési központ munkatársai szerveztek, emlékezetes délutánt szereztek mindazoknak, akik jelenlétükkel megtisztelték az ünnepet.



Megnyitó beszédében *Bencze B. György* polgármester a következő szavakkal köszöntötte az egybegyűlteket:

— Hogyan lesz egy napnak rendkívüli jelentősége egy hosszú folyamatban? Miért éppen március 15-e emelkedik ki a reformkor eseményekkel teli két évtizedéből? Készülve a mai napra, az ünnepre, próbáltam magam elé képzelni az 1848 márciusát megelőző hónapokat, az

eseményeket, a pesti fiatalok érzéseit, gondolatait. Használjuk fel az ünnepet arra, hogy felidézzük emlékezetünkben történelmünk fényes és szomorú napjainak történetét. Így tudunk igazán ünnepelni, és így lesznek az ünnepek részeseivé életünknek.

A köszöntő után a Ghymes együttes koncertje, játszóház és színházi előadás idézte meg a másfél száz évvel ezelőtti napokat.



Budai ünnep

Fáklyák lobogtak az esőben a budai kerületek március 15-i megemlékezésén a várbéli Dísz téren. A kivetítőn a nemrégiben elhunyt *Sinkovits Imrétől* hallhatunk a Szózatot, majd *Tolcsvay Bélával* énekelték az egybegyűlteket a Nemzeti dalt.

A budai kerület polgármestereinek jelenlétében *Ader János*, az Országgyűlés elnöke mondott ünnepi beszédet az elfe-

lejtett *Tóth Gáspárról*, akinek példája azt mutatja, hogy minden korban több küzdő, kitartó polgárra van szükség, mint Petőfikre vagy Kossuthokra; így van ez az újból ifjú, tizenegyes Magyarországon is.

A megemlékezés végén a Petőfi Sándor Gimnázium kórusának közreműködésével az ünnepelők elénekelték a Himnuszt és a Székely himnuszt. ZSZ

2001/6 — március 22.

Összefogás Tákos községért

Aki valaha Szatmár-Beregbe látogatott, az előtt ismerős Tákos község neve, a festett kazettákkal és bútorokkal díszített, paticsfalú kicsiny református templom, amelyet az útikönyvek mezítlás Notre-Dame néven emlegetnek. A közel 500 lelket számláló, 160 házból álló település nevét az utóbbi hetekben, sajnos, az árvíz szörnyű pusztítása miatt emlegették nap mint nap a televízió- és rádióadások, napilapok.

A házak egyharmada összedőlt, de a község 160 háza között nincs egy sem, amelyik ne károsodott volna súlyosan — mondta *Kiss Mihály*, Tákos polgármestere. A víz a házak ablakainak magasságát elérve tört a lakásokba, és nyomában csak szomorú pusztulás maradt.

Polgármesterünk, *Bencze B. György* egyhavi jövedelmének felajánlásával sietett Tákos község megsegítésére. Példáját követte *Hutiray Gyula* és *Porkoláb Mátyás* alpolgármester is. — Aggódva figyelem az árvízről szóló híradásokat — mondta *Bencze B. György* polgármester. — Lakóházak dőlnek össze, otthonok

válnak rommá, sártengerre, pótolhatatlan nemzeti, kulturális értékek mennek tönkre egyik pillanatról a másikra. Úgy érzem, nemcsak együttérzésünkről kell biztosítanunk azokat, akik a víz pusztító erejével küzdenek, hanem anyagiakkal is segítségükre kell sietnünk. A kár óriási, anyagi felajánlásunk csak töredéke az újjáépítéshez szükséges milárdoknak, de a bajban sokszor a gesztusok, a személyes érdeklődés és figyelem ad segítséget a lelki megrázkódtatások feldolgozásához, az újrakezdéshez.

Ezért kérem kerületünk minden polgárát, hogy aki teheti, segítsen Tákos községén. Személyes kapcsolatfelvétel eredményeképpen megkaptuk azt a számlaszámot, ahová közvetlenül Tákos javára fizethetjük be adományunkat. A befizetett összeg az adóalapból leírható. A számlaszám: **Tákos község árvízkárosultjainak megsegítésére 67800113-12002047**. A számlát a Szatmár-Beregi Takarékszövetkezet csarodai kirendeltsége vezeti.

Raduj

Június 21. — a Kerület Napja

Az év leghosszabb napján az önkormányzat immár másodszor ünnepelni hívja a kerület polgárait. Olyan hagyomány megteremtése a cél, amely összekötő kapocs lehet az itt élők számára. A kerület napi rendezvényekre való készülődés jegyében *Bencze B. György* polgármester találkozóba hívta a városrészeinkben élő neves személyiségeket, művészek, tudósok képviselőit, valamint első díszpolgárunkat, *Jankovics Marcellt*.

— Az összejövetelt azért kezdeményeztem — mondta a polgármester —, mert szeretném, hogy a meghívottak az idejüket napi programok alap gondolatának kialakításában legyenek segítségemre. Jól esett, hogy szinte mindenki elfogadta a meghívást, de aki nem tudott eljönni más elfoglaltságára való tekin-

tettel, az is jelezte, hogy szívesen részt vállal programok kialakításában. Sok érdekes gondolat merült föl, többek között, hogy minden év valamely kort idézze meg, hogy legyenek réteggprogramok, a gyerekeket hogyan lehet a legsikeresebben megszólítani.

Több meghívott egyetértett abban, hogy a mi kerületünk is legyen fel egy városrésznév — ahogy például a XII. kerületet Hegyvidéknek, vagy az I. kerületet Várnegyednek hívják. Én is támogatom ezt a törekvést, habár nehéz egy harminchárom területi egységből álló kerületnek olyan nevet adni, amely az egészet jellemzi. Már a megbeszélésen sok ötlet felmerült, de szeretném, ha minél többen mondanák el, vagy írják le javaslatukat.

ti

Internet-címünk: www.masodikkerulet.hu

ÓVODA, ISKOLA

Diákok reflektorfényben

Annak ellenére, hogy csak háromszáz fős az iskola, három olyan tanulója is van, aki kerületi és országos szinten is kiemelkedő eredményt ért el. A Fenyves Utcai Általános Iskolában Gera Zoltán igazgatóval és a három gyerekekkel beszélgettünk.



Iskolánk nyolc évfolyamos általános iskola, kiemelt feladatunk az alapképzés — tájékoztat *Gera Zoltán*. — Elsősorban a gyermekek maradéktalan és magas szintű felkészítését tűztük ki célul, hogy a középiskolában minél eredményesebben szerepeljenek. Ez óriási kihívás, hiszen a negyedik és hatodik évben tehetséges gyermekeink belépnek a különböző középiskolákba.

Jelentősen fejlesztettük a számítástechnikai háttérrel a Miniszterelnöki Hivatal októberi pályázatán nyert nyolcszáznyolcezer forintból. Teljesen felújítottuk az önkormányzattól kapott számítógépes parkot (lásd képkönyv). Az iskolát támogató Fenyves Alapítvány jóvoltából február elejétől bevezettük az internetet is. A gyerekek már az iskolában is megtanulhatják az elektronikus levelezést, amit kevés általános iskola mondhat el magáról. Segítségével a tanár is letölthetnek segédanyagokat órájuk színesítésére. A beiskolázás megkönnyítésére a közeljövőben komoly megállapodást kötünk a Baár—Madas Református Gimnáziummal, a II. Rákóczi Ferenc Gimnáziummal és a Városmajori Gimnáziummal. Ennek lényege, hogy a hatodik évfolyamos felvételi vizsgán eredményesen szereplő gyere-

kek nem lépnek tovább a gimnáziumba, de a középiskola ígéretet tesz a szülőknek és a gyermekeknek, hogy a nyolcadik osztály elvégzése után felvételi nélkül léphetnek az adott gimnáziumba. A hetedik-nyolcadikos tananyagot a három gimnáziummal együtt állítjuk össze. Nekünk ez a szakmai kihívás mellett azt jelenti, hogy tehetséges, jól felkészült tanulóinkat nem veszítjük el a hatodik évfolyam végén.

E mellett szeretném megemlíteni az iskola élénk sportéletét is, amit két rendkívül tetterre kész és nagy munkabírási testnevelő szervez: *Kincses András* és *Deák Éva*. Ahhoz képest, hogy kis iskola vagyunk, a kerület szinte minden sportrendezvényén részt veszünk. Évek óta az első három helyezett között van a kerület nem hivatalos sportverseny-eredménylistáján.

Nagyon büszkék vagyunk azokra, akik az iskola hírnevét öregbítik. Három nevet szeretnék most kiemelni: *Kusztor Dóra*, *Zelles Balázs* és *Szilágyi Dániel*.

— Mindig is indultam helyesírási versenyeken — mondja az ötödikes *Kusztor Dóra*, aki a tavalyi után idén is megnyerte a második kerületi fordulót. Sze-

rinte ez nem olyan nagy dolog, hisz neki „egyszerűen” csak jól megy a helyesírás, de rajta kívül még több ilyen gyerek is van az osztályban. — Másodikban voltam először ilyen versenyen. Harmadikban is indultam, de akkor egy olyan szót rontottam el, amit sajnos háromszor kellett leírni, így akkor nem nyertem. De nemcsak a nyelvtan érdekel, hiszen rengeteg más érdekes tárgy van, például az irodalom vagy a történelem. Jövőre is szeretnék indulni ezen a versenyen. A felkészülés sok olvasásból és tanulásból áll, de közvetlenül a verseny előtt csak gyorsan átolvastam a helyesírási szótárt.

— Anyukám, *Görgey Anna* huszonhét éves magyar síbajnok. Már huszonkét hónaposan sílécire állított — avat be *Zelles Balázs*, aki jelenleg harmadikos tanuló, és az országos diákolimpiai síversenyek rendszeres első helyezettje. — Más sportot is űzök, de ebben vagyok a legjobb. Hat és fél éves korom óta járok versenyekre. A mostani magyar bajnokságon öt érmet nyertem. Eddig ez az év volt számomra a legsikeresebb. Szeretném legalább tizenhét éves koromig folytatni. Sokat hiányzom, de mindig bepótolom. Jövőre már nemzetközi versenyre is megyek. Ha a magyar bajnokságon jól szerepek majd, akkor mehetnek a gyerek világbajnokságra is Olaszországba.

— Harmadikban és ötödikben megnyertem a kerületi matematikaversenyt, negyedikben második lettem — mondja a hatodikos *Szilágyi Dániel*. — Harmadik osztályban jött meg a kedvem a matematikához, amikor indultam a háromnapos országos Zrínyi Ilona matematikaversenyen, és bejutottam az országos döntőbe Kecskeméten. Azóta is rendszeresen járok versenyekre. Most felvettek a Fazekas Mihály gimnáziumba, mert országos második helyet szereztem, és matematika szakos osztályba fogok járni. Hosszú távon is szeretnék matematikával foglalkozni.

Péchy Patrícia



Kusztor Dóra



Zelles Balázs



Szilágyi Dániel

Cserediákprogram a Rákócziiban

Walesi diákok érkeztek a II. Rákóczi Ferenc Gimnáziumba egy cserediákprogram kertében március elején négy napra. A walesi Atlantic College egy kétéves nemzetközi érettségire felkészítő iskola. Ez azt jelenti, hogy ha megszerzik a nemzetközi érettségit, a világ bármely egyetemére jelentkezhetnek. Minden évben két magyar diák is tanul ebben az iskolában. A Rákócziiba érkezett vendégek magyar diákoknál laknak, és számos eseményen, így például spanyol-, angol- és történelemórákon vettek részt a második kerületi iskolában.

A Rákóczi gimnáziumnak augusztus óta Magócs Éva az igazgatója.

— Iskolánk számára nagyon fontos, hogy a gyerekek a nemzetközi diákkörökben részt vegyenek, és ezzel megismerjék más népek kultúráját. A walesi Atlantic College olyan iskola, ahol nagyon sok nemzet diákja tanul — mondja az igazgató. — Szeretném a diákcsereit meghonosítani az iskolában, hiszen ez több az utazásnál, mert a gyerekek barátságokat köthetnek. Ezen kívül nagyon fontos, hogy az angoltudásukat ki tudják próbálni. A gyerekek a vendégekkel együtt töltik napjaikat egészen addig, amíg ez a csoport továbbmegy a szolnoki Varga Katalin Gimnáziumba. Közös nézik meg a várost. A mi tanulóink állították össze, némi tanári segítséggel, mit mutatnának meg nekik a városból.

Már önmagában is érdekes, hogy egy magyar gyerek mit tart fontosnak megmutatni Budapestből. Érkezésük estéjén az

Operaházban a Rómeó és Júlia c. balettet láttuk együtt, ami mindenkinek egyformán szól a zene és a mozgás nyelvén. Vasárnap Szentendrén és a Várban sétáltak. Másnap megnézték az iskolánkat, délután a Parlamentbe mentek. A búcsúesten a vendéggyerekek szerepeltek, a mieink pedig magyar népdalokat tanítottak nekik. Azt gondolom, ezzel a látogatással mind a vendégek, mind a vendéglátók látóköre szélesedik.

— Nálam egy tizenhét éves londoni lány lakik, aki elsőéves — mondja az egyik kiutazó rákóczi diák. — Mi március 15-én indulunk ki hozzájuk. Lesz a programban hegymászótúra, vízimentőtúra, diszkó, mozi, és Stonehenge-hez is elmegyünk a tervek szerint.

— A vendégfogadásban tizenkét diák vett részt, ki pedig hat utazik. Ahhoz, hogy valaki bekerüljön ebbe a körbe, szükséges volt a megfelelő szintű angol nyelvtudás. Ezt az emelt szintű angol nyelvi képzés biztosítja, a

tizenegyedikesek már részt tudnak venni a programban. A kommunikációs készség mellett a vendéglátás másik oldala az anyagiak: a megfelelő lakáskörülmények, valamint az, hogy a szülőknek vállalni kell a magyarországi utaztatást és költségeit. A kiutazásban pedig egyértelműen az anyagiak döntöttek, ha a repülőjegy száztízezer forintot árát vesszük — teszi hozzá az igazgató.

— Magyar diákok úgy juthatnak ki egy ilyen nemzetközi érettségire felkészítő iskolába, hogy tizenegyedikes korukban részt vesznek az Országos Középiskolai Tanulmányi Versenyen (OKTV), és ott döntőbe jutnak. Nekik ajánlják fel ezt a lehetőséget, ha jól beszélnek angolul. Amennyiben szeretnének kimenni tanulni, egy interjún is meg kell felelniük. Így választják ki azt a két diákot az egész országból, aki kiutazhat. Két évig önálló életet kell élniük, mindenről maguknak kell gondoskodni 17–18 évesen. Ez nagy megmérettetés.

Ez az első év, hogy cserediákprogram működik a Rákócziiban, de az igazgató szándékai szerint ez hagyományt teremt. A továbbiakban francia és olasz nyelvterületen is hasonló lehetőségeket szeretnének teremteni az iskola tanulóinak.

Péchy P.

Nyílt nap

Óbudán az Angol-Francia Tagozatos Általános Iskola és Gimnázium április 4-én 7.50-tól nyílt napot rendez leendő kislátóknak és szüleiknek, ahol az ősztől induló osztályok első tanító nénijeivel ismerkedhetnek meg. Az iskolában elsőtől mindennap tanulnak francia vagy angol nyelvet. Bővebb információ a 250-1636-os számon.

Kézműves órák

A Marczibányi Téri Művelődési Központ munkatársai délelőtti kézműves elfoglaltságot kínálnak vállalkozó szellemű osztályoknak, amelyen az ünnepekhez kapcsolódóan készíthetnek a gyerekek különféle tárgyakat. A művelődési központ jól felszerelt műhellyel és kiváló kézműves tanárokkal segíthet a technika, a vizuális kultúra, a rajz és az életmód történetének tanításához. A foglalkozásokról Pillinger Zsuzsa ad bővebb információt a 212-5504 és 212-2820-as számokon.

Segítsünk együtt

A Nemzetközi Pikler Emmi Közalapítvány ismét nevelőszülő-képzést indít a hivatalosan elfogadott FIKSZ-program keretében. Örökre fogadni szándékozók jelentkezését is várják. Érdeklődni levélben, illetve telefonon. Cím: 1022 Lóczy u. 3. Tel: 326-6392, 212-4609, (06 20) 350-8944.

Bemutatóórák a Törökvészben

A Törökvész Úti Általános Iskola április 4-én nyílt napot tart a 2001/02-es tanévben első osztályosok és szüleik számára. A bemutatatóórák után lehetőség nyílik beszélgetésre a tanítókkal.

1. óra (8.00–8.45) **anyanyelv**; Nagy-Szakálné Jakab Mária, 08-as terem, 3/a osztály. 2. óra (9.00–9.45) **matematika**; Magyar Lászlóné, 112-es terem, 4/a osztály. 3. óra (10.00–10.45) **matematika**; Tuka Lászlóné, 08-as terem, 3/a osztály. 4. óra (10.55–11.40) **anyanyelv**; Zöllner Roland, 112-es terem, 4/a osztály.

Érdeklődni: 1025 Törökvész út 67–69., 325-6580. Az Interneten: www.extra.hu/torokvesz; e-mail: info@torokvesz.hu.

Fotó: Nagy Gábor



Évszakok óriáskerekén

A hit—hagyomány—harmónia ars poeticájának jegyében nagy sikerrel mutatta be a *Multi Média Színház* február 28-án Évszakok óriáskerekén című produkcióját a Marczibányi Téri Művelődési Központban. A színház rendezője *Olescher Tamás* képzőművész, akinek hosszabb külföldi tartózkodásai alatt módjában állt a világsszínházi áramlatokat tanulmányozni. Darabjaikban mindezek mellett folyamatosan jelen van az ún. magas művészet a XX. századi és a mai kortárs líra jelentős képviselőinek munkáin keresztül (Sinka István, Vasadi Péter, Szöllősi Zoltán, Léka Géza).

Az ősbemutatón *Utassy József* Balassi-karddal kitüntetett költő életművéből válogatott versek, az individuális, egyben a művészi megtapasztalás remeklései segítették a nézőt a hagyomány máig aktuális mondandóját emberközelségre hozni. A jelenetekben feltűnő eredeti népviseletek a táncok és énekek által meglevenedtek.

Ma farsangot tart a világ egész éven át — mondta *Molnár V. József*, a darab társszerzője (egyben a Multi Média Színház Műhely havonkénti előadássorozatának előadója a Művelődési Központban), de a bemutatott mű láttán helyükre kerülnek és újra aktualitást kapnak az évkör ősidoi óta kiemelkedő pontjai, ünnepei, mint a darab fináléjában mintegy fortissimoként felcsendülő adventi gyermek-, majd a felnőttekkel közösen énekelt kánták.

A teljesség ritkán tapasztalt érzetét kaphatta a néző az előadástól. Köszönet érte a Multi Média Színháznak, a Bartók Táncegyüttes Gyermekcsoportjának és *Berecz Andrásnak*, *Fábián Évának*, *Juhász Zoltánnak*, *Babinecz Sándornak*, *Juhász Katalinnak* és a többieknek.

Az előadást a Nemzeti Kulturális Örökség Minisztériuma, a Fővárosi Kulturális Bizottsága és a II. kerületi Önkormányzat is támogatta.

Hajdú Zsófia Csenge

Marczibányi Téri Műv. Közp.
1022 Marczibányi tér 5/a
Tel./fax: 212-4885

Március 23., 18.00: Világjáró klub — Ázsia legjava. *Németh Géza*, a Természet világa magazin főszerkesztője előadása. 19.00: **Denevér party.** 24-én 18.00: „**Társas**” — játék, beszélgetés, tánc, ismerkedés. 18.00: **Ír tánctanfolyam.** 28-án a *Multi Média Színház* előadássorozata: *Molnár V. József* előadása. 30-án 18.00: **Világjáró Klub: Börszönytől a Himalájáig** — Szendrő Szabolcs életút-vetítése. 31-én 10.30: **Marcipán Muzsika.** Családi délelőtti *Lukin Lászlóval* **Tavaszköszöntő** címmel. 10.00–14.00: **Mesterségünk címere nap** (kézműves és drámajátékos délelőtti). 19.00: **Kaláka-koncert.** Minden szerdán 20–01 óráig **Tatros táncház.** Minden szombaton 7–12 óráig **Ökopiac.** Április 1-jén 20.00: *Koltai Katalin* és *Sihna Róbert* **klasszikus gitárestje.** 2-án 12.30: **Rendhagyó irodalomóra.** *Kosztolányi Dezső* megzenésített verseit a *Kaláka* együttes adja elő.

Rézmál Kávézó
1022 Marczibányi tér 5/a
Március 22., 29., 21.00: Muzsikás népzenei klub. *Március 31.: Eichinger Band.*

Budagyöngye Községi Ház
1022 Hűvösvölgyi út 12.
Tel.: 394-1477

Nyugdíjas klub. Klubvezető: *Vadnay Dezsőné.*

Budai Táncklub
1027 Kapás u. 55.
Tel.: 201-7992

Össztánc minden hó első szombatján, áprilisban 7-én 18.30 és 21.30 között. Belépő: 550 Ft.

Amatőr moderntánc-fesztivál

A június 9–10-i fesztiválra Budapesten működő amatőr csoportok jelentkezését várja a *Kispesti Munkásotthon Művelődési Ház* (1191 Teleki u. 50., tel.: 282-9826, 282-9736).

Csoportlétszám: 3–15 fő. Korcsoportok: a) 7–11, b) 11–14, c) 14–24 éves korig. Nevezési díj 2500 Ft produkcióként. Határidő: május 10.

„Buday” Társaskör

Április 6-án egynapos autóbusz-kirándulást szervezünk **Isaszeg-re**. Az isaszegi csata évfordulóján minden évben kosztümös **történelmi játékkal** idézik fel a csata helyszínén az eseményeket. Kirándulásunk célja, hogy megnézzük a látványos és érdekes történelmi játékot, és felkeressük az erdőben található **honvédsírokat**. Részvételi költség 600 Ft. Jelentkezni lehet március 26-ig a 200-2123-as telefon/üzenetrögzítőn név, telefonszám megadásával. Befizetés március 29-én csütörtökön 16–18 óra között. I., Iskola u. 16. I. emelet, MDNP.

Budai Liberális Klub

Április 2-án hétfőn, 19 órakor a Margit krt. 48. I. emeletén

Vita a korrupcióról — avagy hogyan épül ki a szervezett felvilág

Vendégeink: **LenGYel László** politológus, **Font Sándor** képviselő (MDF), **Magyar Bálint** képviselő (SZDSZ), **Póta Gyula** korábbi polgármester.

Ellenőrizhetőbb-e a közpénzek felhasználása ma, mint volt a kormányváltás előtt? Gátat vet-e a kormány a közpénzek elszívargásának akkor, amikor a tavalyi árvízvédelmi beruházások százszorosát irányítja közbeszerzési pályázat nélkül eddig

nem bizonyított vállalkozásokhoz? Mitől olyan félelmetesen jó cég a Happy End, hogy a tenderekben már ellenfelei sem akadnak a Fidesz-közei vállalatnak? Mi a különbség Székely Zoltán és Simicska Lajos között? Mi lenne Magyarországon Cattani felügyelő sorsa? Milyen a korrupció helyi szinten? Szóval, hogyan terjeszkedik a magyar polip? Váltsunk róla néhány szót!

A rendezvényt a Friedrich Naumann Alapítvány is támogatja.

Rózsadombi esték

A Keleti Károly u. 8. alatti helyiségben március 30-án pénteken 17 órakor **Zsinka László** közgazdász, a MIÉP budapesti frakcióvezetője „**Demszky magára hagyta a fővárost**” címmel előadást tart kerületünk lakóinak a budapesti helyzetről. Mód nyílik kötetlen beszélgetésre is.

Április 11-én szerdán 19 órakor **Rozgonyi Ernő** országgyűlési képviselő lesz a MIÉP-iroda vendége, aki a Magyar Igazság és Élet Pártja frakciójának véleményét ismerteti „**Kettős gazdaság Magyarországon és ennek következményei**” címmel.

Futrinka utca

Gyermekprogramok a Rózsakert Bevásárlóközpontban.

Március 24.: **Játékház**. Játékos utazás a Föld körül. Millen-

niumi utazás a honfoglalás korába. **Március 31.: Színház. „Sündergök”** — Zenés játék a magyar irodalom legszebb verses meséiből. **Rongybabák produkció**. Április 7.: **Játésház** — Égőérő fa kézműves kör. Arcfestés, húsvéti tojásfestés és tavaszi barokk készítése. Helyszín: földszint, kupola. A belépés ingyenes.

Szívésségvásár

A Krajcár Kör és a Talentum Kör rendezésében a Marczibányi Téri Művelődési Központban április 1-jén vasárnap 9–14 óra között. Kirakodóvásár, bolhapiac, gyermekfoglalkozások, játék és beszélgetés. Ön is hozza el saját készítésű portékáit, feleslegessé vált, de jó állapotú tárgyait, amelyeket pénzzé (ill. Krajcárrá!) akar tenni. A Krajcár a körön belül érvényes fizetőeszköz. Ha szendvicset, süteményt hoz, arra is vevők vagyunk. Tartózkodóknak forint-árak, a körbe belépőknek krajcár-árak. Kapható lesz a Kör kézikönyve. Bővebb információ Bezdán Györgyinnél, otthoni telefon: 315-1157, bezdanan@okfa.hu

Kilátó-látogató

A Közéleti Mozgalom Helytörténeti köre következő programjai:

Nagy-Hárshegy, Kaán Károly-kilátó — találkozó március 31-én 9-kor a Moszkva téren az óránál. Útvonal: Szépjuhászné, Kaán Károly-kilátó, Nyék. A túra időtartama kb. 4 óra. Kilátás északnyugat felé Pesthidegkútra

és Máriaremetére, északkeletre a Nyéki-hegyre és a Vadaskerti-hegyre, Mátyás király vadaskertjére, a Hűvösvölgyre és a Lipótmezőre az Ördögárok mentén, délkelet felé a Ferenchalomra, a Tündér-sziklára és a Hunyadomra. Témák: a pálos kolostor és története, a gyermekvasút ötvenkét éve, a kilátó névadója, a Batori-barlang és remetéje, Nyék emlékei és romjai.

János-hegy, Erzsébet-kilátó — találkozó április 7-én 9-kor a hűvösvölgyi villamos-végállomáson. Útvonal: János-hegy, Tündér-hegy, Zugliget. Időtartam kb. 4 óra. Kilátás észak felé a Kevélyek, a Pilis, Dobogókő és a Naszály, nyugatra a Budakeszmedence és a Fekete-hegyek, keletre a II. kerület és a Margit-sziget, dél felé a Csiki-hegyek. Témák: fővárosunk legmagasabb hegyének közetei a dachsteini mészkő és a porladó dolomit a triászban, a nummulinás mészkő a felső-eocénből és délkeletre a levantei édesvízi mészkő, valamint a Hármaskút-tető forrásai. Az Erzsébet-kilátó története, Kossuth-emlékek, a fővárosi sísport centruma.

TF-esték

Balladák nyomában — **Kallós Zoltán** Kossuth-díjas néprajzkutató előadása március 30-án pénteken 18 órakor a Testnevelési Egyetem aulájában, XII., Alkotás u. 44. Közreműködik a **Csűrrentő együttes**.

Hangversenyek**Bartók Emlékház**

Bartók Béla

1025 Budapest II., Csalán út 29.
Telefon: 1762-100, Fax: 1764-472

Április 6., 18.00: **Oravecz György** (zongora) **hangversenye**. Műsor: Liszt: Csárdás obstiné, Csárdás macabre, h-moll ballada, Bach fantázia és fuga, V. Magyar Rapszódia, XIX. Magyar Rapszódia; Schubert—Liszt: Fantasie, C-dúr op. 15. (Wanderer-fantázia).

E M L É K H Á Z

Április 20., 18.00: **Zsoldos Bálint** (zongora) **hangversenye**. Műsor: Liszt: Funerailles (October, 1849), La lugubre gondola, 104. Petrarca-sonett, Scherzo und Marsch, IX. Magyar Rapszódia (Pesti karnevál); Bartók: Tánc-suite.

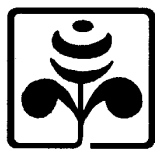
Kicsinyek muzsikálnak

A Járdányi Pál Zeneiskola szeretettel meghívja Önöket rendezvényeire: **Kicsinyek muzsikálnak** április 5-én 18.30 órától a XIII. ker. Zeneiskola dísztermében (XIII., Hollán Ernő u. 21/b). **Orgona vizsgakoncert** május 24-én 19 órakor a Batthyány téri Szent Anna-templomban.

**A helység kalapácsa**

Petőfi Sándor vígposztát a **13-as Stúdió** tűzte műsorára. A Magyar Rádió egykori és mai gyermekstúdiósaiból álló csapat a Tamás Alajos Községi Házban mutatkozik be április 6-án és 9-én 19 órakor, 10-én 16 órakor. A 13-as Stúdió művészeti vezetője és az előadás rendezője **Papp János**, koreográfus **Rácz Gabriella**, zenészerző **Schmidt Ferenc**. Az előadásból származó bevétel egy részét a Szent Angéla iskola sportszarnoka javára fordítják. Jegyek kaphatók az iskolában, valamint a Tamás Alajos Községi Házban (1024 Rómer Flóris u. 4., tel.: 212-5482).

Érzékek tobzódása — Budapesti Tavaszi Fesztivál



Talán nem túlzás az állítás, hogy március közepétől Budapest nemcsak hazánk, de a világ kulturális fővárosa lesz. Az új évszázadot, ezredfordulót köszöntő, a Hagyomány és művészet az @-korban szlogennel fémjelzett fesztivál hű-

en kifejezi azt a rendezői szándékot, amelyet a fővédnök, Mádl Ferenc köztársasági elnök köszöntőjében pontosan megfogalmazott: „Legyünk tehát büszkék modern világunk eszközvímányaira, kivételes csúcstechnológiáira, de nap mint nap figyelmeztessen minket az a legnagyobb csoda, hogy két ember a pusztaszó által is megérti egymást, s hogy kivételes szellemi közösségre találhatunk az irodalom, a zene, a művészet közös élménye által...”

A programok gerincét a zenei koncertek alkotják. A *Budapesti Fesztiválzenekar* Fischer Iván vezényletével összesen négy hangversenyt ad. Március 23-án és 24-én a Zeneakadémán lépnek fel, az est szólistája Radu Lupu román származású zongoraművész, aki kíséretükkel Beethoven c-moll zongoraversenyét adja elő. A *Berlini Szimfonikus Zenekar* az új vezető karmesterrel, Eliahu Inballal március 26-án a Kongresszusi Központban Bruckner IX. (d-moll) szimfóniáját és Te Deumát adja elő.

Különleges zenei élményt ígér március 29-én a *Dohány utcai Zsinagógában* magyarországi bemutatóként René Clemencic *Kabbala* című oratóriuma, amelyet a szerző vezényletével a Clemencic Consort ad elő.

Bartók Béla születésének 120. évfordulója alkalmából március 25-én a Régi Thália Stúdióban bemutatják *A Csodálatos mandarin-ügy* című, korabeli dokumentumok, tanulmányok, levelezések alapján Bánffy György által összeállított előadást. A *Thália Színházban* 26-án a *Hallei Opera Balettársulata* és a *Compagnia Egribiancodanza* lép fel; 28-án *A csodálatos mandarin* című táncjátékot láthatják, 27-én a *Belgrádi és a Varsói Nemzeti Színház balett-társulatait*, 29-én *Bozsik Yvett* társulatát és a *Horvát Nemzeti Színház Balett-társulatát*, 30-án a *Kolozsvári Állami Magyar Opera Balett-társulatát* és a *Szegedi Kortárs Balettet*. Az előadások 7 órakor kezdődnek.

Óriási érdeklődés előzte meg a *Tokiói Musashino Academia Musicae Szimfonikus Zenekar*,

a *Prágai Kamarazenekar*, illetve a *Kurtág György* 75. születésnapja tiszteletére tartandó (díszvendég *Ligeti György*) zeneakadémiai koncerteket. Hasonló várakozás övezi a XVIII. századi barokk muzsikát és táncokat *Un portrait de l'amour* címmel a tudományos akadémia dísztermében bemutatásra kerülő táncjátékkal fűszerezett, rendhagyó produkciót. Az operaműfaj különlegessége, hogy a Magyar Millenniumi Kormánybiztos Hivatala által támogatott *Bánk bán* koncertszerű előadásán — március 27-én — a két főszerepet *Marton Éva* és *Rost Andrea* énekl. Ugyancsak zenei csemege a *Mannheimi Nemzeti Színház Harry Kupfer* rendezésében színre vitt *Trisztán és Izolda* operaházi vendégelőadása.

A hagyományos koncertek mellett olyan produkciók bizonyítják a művészet és a modern kor összefonódását, mint *Eötvös Péter* *Az álmok hídján mentem át* című színpadi hangjátékának magyarországi bemutatója március 25-én 20 órakor a Thália Színházban. A műben az ősi japán kultúra elevenedik meg elektronikus hangszerek, lézer- és fényjáték felhasználásával. A *Weiner-Szász Kamaraszimfonikusok Sztravinszkij: Pulcinella* — balettzene énekhangokkal, *Pergolesi nyomán* március 28-án 19.30-kor a Pesti Vigadóban megrendezett koncertjének zenéjére *Cakó Ferenc* homokanimációt készít. Az pedig már nem meglepetés, hogy a *Benkó Dixieland Band* és *Szabadi Vilmos*, illetve a *Muzsikás együttes* és *Sebestyén Márta* közös koncertjére, az *Amadinda ütőegyüttes* és

a *100 tagú Cigányzenekar* koncertjeire már csak elvétve akad jegy.

A *Moszkvai Taganka Színház Jurij Ljubimov* irányította társulatának kétnapos vendégjátékára viszont minden jegy elkelt. A színház szerelmeseinek kínált maradandó élményt a *Csiksomlyói passió* Madách-színházi felújítása március 17-én, a *Thália* és a kaposvári *Csiky Gergely Színház* együttműködésével, *Margitai Ági* rendezésében színre vitt *Neil Labute: Szentek fecséje* magyarországi bemutatója március 29-én 19 órakor az Új Thália Stúdióban. A lírát kedvelők a felújított *Károlyi-palotában* *Máté Gábor: Szegény Dezső* című, *Kosztolányi* műveiből válogatott estjét hallgathatták meg március 18-án. (A *Kávéházi esték* iránt érdeklődők a további rendezvényekről érdeklődhetnek a Károlyi-palotában.)

A dzsessz és a könnyűzene rajongói most a fellépők sorában üdvözölhették március 18-án a *Trafóban* *Barbara Thompsont* és a *Jean-Luc Ponty* együttest, illetve 22-én a *Petőfi Csarnokban* a *Boom-Boomm* koncertező *Tátrai Tibort* és a világhírű dobost, *Billy Cobham*-ot.

A sokszínű képzőművészeti esemény sorából kiemelkedik a *Szépművészeti Múzeumban* *Kárpit* címen látogatható, kortárs iparművészeknek e régi műfajban bemutatkozási alkalmat kínáló nemzetközi kiállítás.

Várhatóan tömegeket vonzának majd a *Tavasziünnep* (március 24., 16–18.30, menetszínház a Clark Ádám térről a Hősök térére) és a *Télbúcsúztató, tavasz-köszöntő játék* (március 31., 11 órakor a Vörösmarty téren; bábo-sok, táncosok, zenészek, gólyalábasok és más csepürágók műsora) szabadtéri rendezvényei.

A szervezők a gyerekekről sem feledkeztek meg. A legifjabbak a szabadtéri rendezvényeken kívül a Károlyi-palotában március 25-én 10–14 óra között sorakerülő *gyermekbálon* (jelmezbál, maszkkészítés, jelmezz verseny, Kányádi Sándor mesél, Cakó Ferenc homokfestménnyel illusztrálja a zenét!), illetve az április elsejei *Bolondok Napja a Zenepalotában* rendezvényén szórakozhatnak (tréfa, humor, játék, musical-részletek, operamesék); házigazda *Kamilla bohóc*, közreműködnek a *MATÁV Zenekar* és az *Amadinda Ütőegyüttes* tagjai.

Végül pedig nem maradhat ki a beszámolóból, hogy a kerületünkben működő *Bartók Emlékház* ad otthont a *Bartók Béla hangversenyei* című bensőséges kamaraesteknek.

Hunyori—Jahn

Jegyigénylés:

Budapesti Fesztiválközpont Kht., 1081 Rákóczi út 65.; tel.: 210-8301, 210-2795; munkanapokon 10–17 óráig; Internet: www.festivalcity.hu/jegy.

Kiállítások

Szeretettel meghívjuk Önöket *március 26-án 16 órára Boromisa Zsolt* festőművész-grafikus *Hűség* című kiállításának megnyitójára. Képei április 20-ig tekinthetők meg a Máriaremete-Hidegkúti Ökumenikus Általános Iskola aulájában (1028 Községház u. 10. Tel.: 397-4479).

Szendró Szabolcs természetfotó-kiállítása megtekinthető a Marczibányi Téri Művelődési Központban (Marczibányi tér 5/a) *március 26-tól április 3-ig*.

Berhidi Mária kiállítása *Térinstalláció* címmel *április 5-ig* tekinthető meg keddtől péntekig 13–18 óra, szombaton 10–14 óra között a Vízivárosi Galéri-

ában (Kapás u. 22., tel.: 201-6925).

Ajtai Tamás és Székács Zoltán festőművészek *Üzenettöredékek* című kiállítását a Rózsakert Bevásárlóközpontban (II., Gábor Áron u. 74., II. emelet) *Juhász Ágota* nyitja meg március 22-én 15 órakor. Megtekinthető április 5-ig naponta 10–20 óra, vasárnap 10–17 óra között.





Majdnem híres

(Philip Seymour Hoffman) az együttes tagjaitól óvja. A szerelemtől azonban senki sem óvja Williamet, aki, mint kortársainak többsége, annak rendje és módja szerint a lehető legreménytelenebb szerelembe bonyolódik. Vágyainak netovábbja a Stillwater énekeise után epekedő groupie, Penny Lane, akit Goldie Hawn lánya, az Oscar-díjra esélyes Kate Hudson alakít.

Cameron Crowe, a film írója és rendezője saját fiatalságáról készített filmet. Lelkes ifjoncként ő is dolgozott a Rolling Stone-nak. Backstage mozija váltaltan az American Graffitivel azonosítható nosztalgizáló darabok közé tartozik, s az említett klasszikushoz méltóan alig vagy éppenséggel egyáltalán nem szé-

pít a valóságon. Crowe alkatilag a megbocsájtó-együttérző direktorok táborát erősíti (lásd Jerry Maguire, Say Anything), figuráit szeretettel ábrázolja, de — s ez itt a lényeg — akkor sem fordítja el a kamerát, amikor rosszbabik, irigy és önző énjük kerül előtérbe. Crowe különösebb erőfeszítés nélkül szerethető filmet készített, mozija olyan élményt szerez, mint egy fiók mélyéről előbányászott régi osztályfénykép: nézzük az arcokat, távoli emlékeken merengünk mosolyogva, s egyszer csak azon kapjuk magunkat, hogy rég lekésztük a kora reggeli értekezletet.

Fsz.: Billy Cudrup, Frances McDormand, Kate Hudson, Patrick Fugit, Jason Lee, Philip Seymour Hoffman.

Köves Gábor

Rózsadombi Nyugdíjas Klub
1024 Keleti Károly u. 13/b
Tel.: 316-5925
Állandóan hívható:
(06 20) 921-6588

Április 5., 15.00:
Klubdelután. „Fény-
nyel az egészségért
Bioptron lámpával”
bemutatóval egybe-
kötött díjtalan keze-

lést **Bozóky Erika** tartja, várjuk az érdeklődőket.

Programok: *Március 27-én* a Nagytétényi Kasztyó és a budafoki pezsgőkombinát meglátogatása. Részvételi díj 650 Ft. *Április 10–11-én:* Húsvét előtt Bécében — vásárlás Bruck-ban. Részvételi díj 3800 Ft. *17-én:* Kirándulás Pápa, Zirc, Ganna nevezetességeinek megtekintésére. Részvételi díj 2300 Ft. *27-én:* Agostyán, Tata, Majkpuszta nevezetességeinek megtekintése, idegenvezetéssel. Részvételi díj 1600 Ft. *24-én:* Kismarton és a fraknoi vár meglátogatása. Részvételi díj 3200 Ft. *25-én:* Klosterneuburg, Korneuburg — az osztrák Dunakanyar. Részvételi díj 3800 Ft.

Részletes éves kirándulási programunk csütörtökönként 8.30–13.30 óra között átvethető. A klubtagsági igazolványokat folyamatosan érvényesítjük.

Április 5-én díjtalan jogi tanácsadást tart Rét-hyné dr. Vági Rózsa jogtanácsos. Díjtalan **könyv-kölcsönzés** a fenti napokon; könyveket elfogadjunk.

**Budai Napsugár
Nyugdíjas Klub**
1024 Keleti Károly u. 22.
Tel.: (06 20) 968-7001

Március 28-án Mis-
kolctapolca, Lillafü-
red, István-barlang
— autóbuszos kirán-
dulás fürdással és bar-

langlátogatással. Indulás reggel hétkor a Kis Rókus utca és Margit körút sarkáról, részvételi díj belépőkkel együtt klubtagoknak 3400 Ft, nem klubtagoknak 4200 Ft/fő. Vezető: **Csorba Géza**.

Április 4.: Uránia Csillagvizsgáló. Találkozó 10-kor a Moszkva téren az óra alatt. Klubtagoknak

ingyenes, nem klubtagoknak 400 Ft/fő. Vezető: **Ladányi István**.

Április 10., 15–17 óráig: **Klubnap** meghívott előadóval.

Fogadónapot minden kedden 10–12-ig, klubnapot minden hónap második keddjén 15–17-ig tartunk a Közéleti Mozgalom helyiségében. Részletes programjaink ingyenesek, átvehetők a fogadónapokon.

Hidegkúti Nyugdíjas Klub Tavaszi programunk
1028 Máriaremetei út 37. keretében február 22-én jó hangulatú zenés

télbúcsúztató farsangi bált rendeztünk.

További tavaszi programjaink: *Március 28.: A Zsidó Múzeum* megtekintése. *Április 11.: Gödöllő, Kastélymúzeum.* Ennek kapcsán szeretett Erzsébet királynőnkre, Sissire emlékezünk. *Április 25.: Tata—Alcsut.* Buszos kirándulás, a tatai vár-múzeum, a szoborpark megtekintése, városnézés; Alcsuton az arborétum meglátogatása.

Bimbó 63
MDF II. ker. szervezte
1022 Bimbó út 63.
Tel.: 326-7273

Nyugdíjas klub
Március 26., hétfő: A természet ezer csodája. Látogatás a Magyar Természettudományi Múzeumban. *Április 3.: Szent György hava,* áprilisi jeles napok.

Összejöveteleinket minden kedden 14 órától tartjuk. Minden szerdán és pénteken 15–20 óra között **bridzs- és sakk-kört** tartunk. Kávé, üdítő, sütemény! **Jogi tanácsadást** tart minden hónap harmadik csütörtökén 16.30–18.30 között *dr. Hofer Jenő* ügyvéd. Minden hónap első és harmadik hétfőjén 18–19.30-ig **társasházi tanácsadást** tart *dr. Hajósné Földi Gizella* és *Kakuk Lajosné*.

Ájlávjú

Janikovszky Éva új, felnőtteknek írt könyvének címe kissé meglepő: a harmincnégy rövid történet témája nem a szerelem. A számos nagyszerű könyv írója ez alkalommal mindennapi életünk eseményeiből merítve, néhány humoros, ám elgondolkodtató és tanulságos történettel örvendeztet meg.

Janikovszky Éva ebben a könyvében is kísérletet tesz arra, hogy történeteinek mondanivalóján keresztül közelebb hozza egymáshoz az embereket, a különböző korosztályokat. Olvasmányos elbeszélő stílusával észrevétlenül rávezeti az olvasókat: a mai fiatalok sem rosszabbak, mint a régié, azok, akik mostanában lettek mai nyugdíjasok. A korkülönbségből nem feltétlenül következik a véleménykülönbség, vagy ha mégis, a helyzet akkor sem reménytelen. Hiszen azon múlik minden, hajlandóak vagyunk-e meghallgatni egymást, és elgondolkodni a sajátunktól eltérő véleményeken.

Az író nő olykor csipetnyi öniróniával fűszerezett, humoros írásait olvasva megtudhatjuk: a beszélgetés olyan szerepet tölt be az emberek életében, mint az elem a gyermekjátékok működésében. Ha sokat beszélgetünk, feltöltődünk a kölcsönös érdeklődés örömeivel. Míg aki csak panaszkodni képes, és önmagán kívül senkire sem figyel, annak „elemei” lemerülnek: szomorú, megkeseredett és magányos lesz. Janikovszky Éva irigylésre méltó, töretlen optimizmussal mesél arról, hogyan vegyük észre a hétköznapi nehézségei között rejlő apró, pillanatnyi örömeket.

A jövő hónapban születésnapját ünneplő író nő legújabb könyve minden korosztály számára élvezetes olvasmány. Elűzi a rosszkedvet, türelemre, megértésre tanít elhatározott pedagógiai szándék nélkül, észrevétlenül. Boldog születésnapot, és még sok-sok évig tartó alkotó ihletet kívánunk az író nőnek, az olvasóknak pedig minél több, az eddigiekhez hasonló nagyszerű Janikovszky Éva-történetet.

A könyv a Móra Kiadó gondozásában jelent meg, Réber László rajzaival. Ára 1198 forint.

Kenderesi Andrea

Vox Clara



„Hagyd ott magad, s a mindenség lelkét fogadd cserébe,
A zene sodró erőit, kéjt, keservet, engedd zuhogni lelkeden ki és be,
S ha dallamot hallsz felzendülni végre: azon légy,
hogy visszhangját jól jegyezd meg!”
(Hugo von Hofmannsthal)

Az Országúti ferences templom „ajándék”-kórusának tagjai nemcsak meghallották, de Mihály atya miséin legjobb tudásukkal tovább is adják a megtálat dallamokat. A két éve Vox Clara nevet viselő kórus történetéről, hétköznapijairól, az együtt éneklés örömeiről a kórus vezetőjével, Bottkáné Kollár Júliával beszélgettünk.

Mikor alakult a kórus, és feltétlenül magyarázatot kíván, hogy miért is aján-dék?

1992-ben egy kis baráti társasággal elhatároztuk, hogy *Kamarás Mihály* atya aranymiséjére ajándékként összehoztuk egy kis kórust, mivel valamilyen nagyon személyes, mondhatni családi kapcsolatban voltunk az atyával. Eredetileg erre az egy alkalomra szerveződ-tünk, ám valahogy úgy alakult, hogy a nagy alkalmat követően is időről időre újra összejöttünk egy kis közös éneklésre. Az igazi kórusmunka azonban csak másfél év múlva, 1994 szeptemberében indult el. Az Országúti ferences templomban ekkor lett *Hegedűs Kolos* atya a plébános, és ő nagy nyitottsággal fordult a zenei élet újraélesztése felé, és minket is örömmel fogadott.

A két esztendő alatt csak együtt maradtak, vagy esetleg újabb társakkal gyarapodtak?

Gyarapodtunk is. Mindenki hívott barátot, ismerőst, így a 8–10 főből ma már 18–20 fős vegyes kari kamarakórus lett, s természetesen most is ez a baráti nyitottság jellemzi a kórust, szívesen látunk körünkben bárkit. A kórust első perctől én vezetem, legfőbb patrónusunk pedig az egykor „megajándékozott” Mihály atya. Hét esztendeje havonta egyszer, Mihály atya miséin énekelünk, s erre az egy alkalomra négy héten át készülünk, mert tudjuk, a szép zenei élmény a templomban külön-képpen nagy áhítatot, elcsendülést hoz létre a hallgatóságban. A templomi éneklés számunkra nem fellépés, hanem szolgálat, amely az Istenhez való odafordulást segíti.

Aki az együttenéklés örö-mét megérzi, könnyen rá-kap az ízeire.

Örülök, hogy ezt mondja. Mint kórusvezetőnek azonban be kell látnom, hogy erre manapság egyre kevesebb idő és energia jut. Ezt persze őszintén sajnálom, mivel a közös éneklés képességét valóságos kincsnek tartom. Az ugyanis odafigyelést, a másakra való ráhangolódást igényel. A kórusban ülő külön-külön egyéniségeknek az éneklés alatt egyé kell válniuk, egymáshoz kell igazodniuk, hogy a szólam, majd az egész kórus összecsengjen, s létrejöjjön a harmó-

Musica Sacra Civitatis II. Egyházi zene a polgári világban

A II. kerületben működő egyházi kórusok hangversenye a kerületi Önkormányzat rendezésében a Móricz Zsigmond Gimnázium-ban (II., Törökvész út 48–54) 2001. március 23-án 19 órakor.

A hangversenyt megnyitja *Bencze B. György* polgármester. Fellépnek: a Kapisztrán kórus (Országúti ferences templom), vezényel: *Virágh András*; a Máriaremetei kegytemplom kórusa, vezényel: *Barla-yné Sraj Aranka*; a Vox Clara (Országúti ferences templom), vezényel: *Bottkáné Kollár Júlia*; a Cimbalom utcai református női kar, vezényel: *Hegedűs Zsuzsanna*; Cantilena kamarakórus (Újlaki Sár-lós Boldogasszony-templom), vezényel: *Tóth Miklós Zsolt*; Szent Antal-kórus (Pasaréti ferences templom), vezényel: *Déri András*. Az egyesített kórust vezényli: *Tardy László, Tóth Miklós Zsolt és Vi-rágh András*. Orgonán közreműködik: *Nagy László Adrián*. A mű-sort *Tardy László* vezeti. — **A belépés díjtalan.**

Műsor

Egyesített kórus: Gebhardi: Áldott Szent István. Vezényel: Tóth Mik-lós Zsolt. — **Kapisztrán kórus:** Lassus: Super flumina Babylonis; Liszt: Ave Maria Stella; Bárdos: Adorna thalamum. — **Máriaremetei Bazilika kórusa:** Viadana: Exultate justi; Pitoni: Cantate Domino; Mo-zart: Ave verum; Kodály: Stabat Mater; Liszt: Ave Maria. — **Vox Clara** Byrd: Ave verum; Bruckner: Locus iste; Liszt: O salutaris hostia; Hairs-ton: Free at last (spirituálé). — **Cimbalom utcai református női kar:** Csomasz Tóth K.: Madárka, madárka; Walter: Erős vár a mi Istenünk; Birtalan J.: Hozsanna; Gárdonyi Z.: Tartsd meg hazánkat, Isten. — **Cantilena kamarakórus:** Assisi Szent Ferenc—Fr. Ephraim: Ave Domi-na Sancta; Saint-Saëns: Ave verum; Mosonyi M.: Libera me Domine; Mohai M.: Honfidal. — **Szent Antal kórus:** Farkas Ferenc: Beati Mor-tui; Három néger spirituálé: Give me Jesus (Add nekem Jézust), Live a humble, Lord (Megalázod magad, Uram), Every time I feel the Spirit (Valahányszor csak érzem a Lelket). — **Egyesített kórus:** Werner: Ado-ramus Te, Christe. Vezényel: Tardy László. Liszt: Egyház alapítása (rész-let a Krisztus-oratóriumból). Vezényel: Virágh András, orgonál: Nagy László Adrián.

nia. Ez a nagy egymásra figyelés, önmagunkról lemondás egyéni-ség- és léleképítő.

Milyen műveket énekel-nek?

A gregorián daloktól indul-tunk, de ma már többszólamú motettákat is énekelünk; a ba-rokk kortól napjainkig elég nagy ívet fog át a repertoárunk.

Mennyi ideig tart egy-egy mű megtanulása?

Ez elsősorban a mű nehézségi fokától függ. Szeretünk felké-szülten énekelni, nem kapko-dunk, minden darabra annyi időt szánunk, amennyit igényel.

Az éneklésen kívül más közös programjaik is van-nak?

Igen, sok templomon kívüli közös programunk van. Együtt kirándulunk, gombászni já-runk, nyaranta kórustáborokat szervezünk, ahová a kórustagok a családjukat is elhozzák.

A kórustáborban a kicsik is beülhetnek a próbák-ra?

Persze, de arra is van példa, hogy a misére is eljönnek a gye-

rekek. Amióta a kórus létezik, nyolc kicsi baba született — Mi-hály atya kedves szavai szerint nyolc kis boldogság —, ők öt-éves kor alatt vannak, ezért éne-kelni nemigen állnak be. Ezeket a tábortokat nem a korlátlan pró-ba lehetőségért, inkább az együttlét örömeért szervezzük.

Milyen foglalkozást űz-nek civilben a kórusta-gok? Akad-e zenész közöt-tük?

Van egy-két zenész is, de sok-kal inkább az a jellemző, hogy korábban mindenki énekel-t már valamilyen kórusban. A tagok között van tanár, mérnök, óvó-nő, főállású édesanya, diák, ze-nei könyvtáros. Én a Liszt Fe-renc Zeneművészeti Főiskolán végeztem középiskolai énektá-nár- és karvezetőképzőn.

A kórustalálkozóra mi-lyen művekkel készül-nek?

Úgy gondoltuk, a nagybőjthöz illő hangulatú műveket fogunk énekelni. Közös döntés alapján két romantikus Liszt-művet,

Budapest Főváros II. kerületi Önkormányzat Képviselő-testületének 8/2001. (III. 12.) önkormányzati rendelete az Önkormányzat 2001. és 2002. évi költségvetéséről

A II. kerületi Önkormányzat Képviselő-testülete az államháztartásról szóló, többször módosított 1992. évi XXXVIII. törvény 65. § (1) bekezdésében meghatározott jogkörben eljárva, valamint a Magyar Köztársaság 2001. és 2002. évi költségvetéséről szóló 2000. CXXXIII. tv. 124. §-ában biztosított felhatalmazás alapján Budapest Főváros II. kerületi Önkormányzat 2001. és 2002. évi költségvetéséről a következő rendeletet alkotja.

Első rész

A II. kerületi Önkormányzat 2001. évi költségvetésének kiadásai és bevételei

1. §

(1) A képviselő-testület a II. kerületi Önkormányzat 2001. évi költségvetése

kiadási főösszegét

10 952 624 ezer forintban,

bevételi főösszegét

10 952 624 ezer forintban

állapítja meg.

(2) Az 1. számú tábla tartalmazza az (1) bekezdés szerinti főösszegeken belül a működési, felhalmozási célú kiadási (4. oszlop) és bevételi (9. oszlop) előirányzatokat mérlegszerűen.

(3) A képviselő-testület az (1) bekezdés szerinti kiadási főösszegeken belül az előirányzat-csoportonkénti összegeket 2001. évre a 2-es számú tábla 6. oszlopa szerint határozza meg.

(4) A képviselő-testület az (1) bekezdés szerinti bevételi főösszegeken belül az előirányzat-csoportonkénti összegeket 2001. évre a 3-as számú tábla 6. oszlopa szerint határozza meg.

(5) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszeg címenkénti és címeken belüli előirányzat-csoportonkénti összegeit 2001. évre a 4-es számú tábla A/I és A/II sorai szerint határozza meg, az (1) bekezdésben

megállapított bevételi főösszeg címenkénti és címeken belüli előirányzat-csoportonkénti összegeit 2001. évre ugyanezen tábla B/I és B/II sorai szerint határozza meg az önállóan gazdálkodó intézmények tekintetében.

(6) A képviselő-testület az egyes címekhez kapcsolódó költségvetési engedélyezett létszámelőirányzatot 2001. évre a 4-es számú tábla C sora szerint határozza meg az önállóan gazdálkodó intézmények tekintetében.

(7) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a működési kiadások címenkénti és kiemelt előirányzatokkénti összegeit 2001. évre az 5/1-es számú tábla 3–10. oszlopai szerint határozza meg, az (1) bekezdésben megállapított bevételi főösszegeken belül a működési bevételek — külön az intézményi támogatások — címenkénti összegeit 2001. évre ugyanezen tábla 11–17. oszlopai szerint határozza meg.

(8) A képviselő-testület a (3) és (4) bekezdésében megállapított kiadási és bevételi főösszeg előirányzat-csoportonkénti összegein belül a Polgármesteri Hivatal címen tervezett előirányzat-csoportok kiadási összegét kiemelt előirányzatokként — ideértve a költségvetés engedélyezett létszám-előirányzatát is — és feladatonként 2001. évre a 6/1-es számú tábla szerint határozza meg, a bevételeket kiemelt előirányzatokként és feladatonként 2001. évre a 7/1-es számú tábla szerint határozza meg.

(9) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a működési célú pénzeszköztátadások részletes jogcímenkénti előirányzatait 2001. évre a 8-as számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(10) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási

főösszegeken belül a működési célú pénzeszköztátvételek részletes jogcímenkénti előirányzatait 2001. évre a 9-es számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(11) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül tervezett 2001. évi adósságszolgálatot, a korábban felvett hitelek, tőke törlesztőrésztét 4239 eFt-ban, a kamat törlesztőrésztét 785 eFt-ban határozza meg.

(12) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a felhalmozási célú pénzeszköztátadások részletes jogcímenkénti előirányzatait 2001. évre a 10-es számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(13) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a felhalmozási célú pénzeszköztátvételek részletes jogcímenkénti előirányzatait 2001. évre a 11-es számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(14) A képviselő-testület az INTELIG címen megállapított költségvetési főösszegeken belül a részben önállóan gazdálkodó költségvetési szervek és egyes feladatok működési kiadásait és bevételeit előirányzat-csoportonként és kiemelt előirányzatokként 2001. évre a 13/1-es számú tábla szerint határozza meg.

(15) A képviselő-testület az önkormányzat által kijelölt ágazati felújítási előirányzatokat célonként 2001. évre a 14-es számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(16) A tervezett felújítási feladatok áthúzódó kiadásainak előirányzatait a 14-es számú tábla 4–5. oszlopa mutatja be.

(17) A képviselő-testület az önkormányzati beruházások címen tervezett felhalmozási kiadások feladatonkénti előirányzatait 2001.

évre a 15-ös számú tábla 3. oszlopa szerint határozza meg.

(18) A tervezett beruházási feladatok áthúzódó kiadásainak előirányzatait a 15-ös számú tábla 4–5. oszlopa mutatja be.

2. §

(1) Az 1. § (1) bekezdésében jóváhagyott kiadásokból 2001. évben I. Általános tartalék

8 000 ezer forint,

II. Céltartalékok

503 143 ezer forint,

a) működési céltartalék

197 015 ezer forint,

b) felhalmozási céltartalék

190 425 ezer forint,

c) zárolt tartalék

115 703 ezer forint.

(2) A 16-os számú tábla 3. oszlopa tartalmazza a tartalékok részletes jogcímeit.

(3) A képviselő-testület a kiadási főösszegekből 115 703 eFt mértékű zárolt céltartalékot képez a működési kiadások kiemelt előirányzatai terhére a biztonságos gazdálkodás érdekében.

(4) A képviselő-testület a zárolt céltartalék kezeléséről az alábbiak szerint rendelkezik:

a) A 2001. I. félévi gazdálkodásáról szóló beszámoló elfogadásáig 115 703 eFt mértékű zárolt céltartalékot képez.

b) A zárolt céltartalék előirányzata az önállóan gazdálkodó intézmények személyi juttatásainak, a munkáltatót terhelő járulékaik kiemelt előirányzatainak és a dologi kiadások — ide nem értve a céljelleggel biztosított dologi kiadásokat — kiemelt előirányzatának 2%-os csökkentése alapján került meghatározásra. A zárolt céltartalék önállóan gazdálkodó intézményenkénti összegeit a 4-es számú tábla D sora, a Polgármesteri Hivatal tekintetében a 6/1-es számú tábla A sora mutatja be.

c) A képviselő-testület felhatalmazza a polgármestert, hogy a b)

1. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetési mérleg (ezer forintban)

Srsz	Kiadási előirányzat-csoport megnevezése	2000. évi előirány.	2001. évi előirány.	2002. évi előirány.	Srsz	Bevételi előirányzat-csoport megnevezése	2000. évi előirány.	2001. évi előirány.	2002. évi előirány.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Működési kiadások					Működési bevételek				
1	Intézményi működési kiadások	6 194 445	6 945 615	7 666 331	1	Intézményi működési bevételek	1 085 245	1 095 169	1 152 998
2	Pénzeszköztadások, egyéb támogatások és juttatások	366 999	393 885	427 161	2	Helyi adók	1 851 375	2 369 769	2 516 593
					3	Átengedett központi adók	1 076 187	842 167	928 695
3	Általános tartalék	89 069	8 000	8 000	4	Önkorm. sajátos bevételei	37 060	615 150	591 275
4	Működési céltartalék	29 352	197 015	9 370	5	Önkorm. költségvetési támogatása	1 382 664	1 595 528	1 726 640
5	Zárolt tartalék	35 451	115 703	0	6	Egyéb működési célú bevételek			
						Eü. Alaptól átvett pénzeszközök	447 000	512 000	545 000
						Egyéb műk. célú pénzeszköztávitel	41 814	82 018	82 143
						Előző évi szabad pénzmaradvány	245 000	97 130	0
I	Működési célú kiadások összesen	6 715 316	7 660 218	8 110 862	I	Működési célú bevételek összesen	6 166 345	7 208 931	7 543 344
Felhalmozási kiadások					Felhalmozási bevételek				
6	Felújítási kiadások	285 059	285 891	223 197	7	Földutak szilárd burkolására		186 124	186 124
7	Beruházási kiadások	1 381 047	2 234 941	2 676 745	8	Cimzett támogatás: Klebelsberg K. kúria ép.		30 000	307 500
8	Felhalmozási célú pénzeszköztadások	436 812	413 410	402 110	9	Földingatlan értékesítése	1 746 119	1 200 000	1 340 000
9	Felhalmozási célú támogatások	35 000	43 500	44 500	10	Nem lakás célját szolgáló helyiségek értékesítési bevétele	105 000	400 000	600 000
10	Pénzügyi befektetések kiadásai	445 115	120 000	20 000	11	Egyéb tárgyi eszköz értékesítése	2 000	2 000	2 000
11	Hiteltörlesztés	6 640	4 239	2 715	12	Önkorm. sajátos felhalmozási bev.	782 000	637 305	551 989
12	Felhalmozási céltartalék	792 098	190 425	201 150	13	Pénzügyi befektetések bevételei	707 623	330 000	120 000
					14	Felhalmozási célú pénzeszköztávitel	16 500	33 300	0
					15	Felhalmozási célú támogatás törli.	131 500	40 800	41 800
					16	Hitelfelvételből származó bevétel	440 000	850 584	988 522
					17	2000. évi felhalmozási pénzmaradvány		33 580	0
II	Felhalmozási célú kiadások összesen:	3 381 771	3 292 406	3 570 417	II	Felhalmozási célú bevételek összesen:	3 930 742	3 743 693	4 137 935
III	Kiadások összesen (I+II)	10 097 087	10 952 624	11 681 279	III	Bevételek összesen (I+II)	10 097 087	10 952 624	11 681 279
					IV	Hiány:	0	0	0
					V	Bevétel és forráshiány mindösszesen (III+IV)	10 097 087	10 952 624	11 681 279

		2000.	2001.	2002.
	Működési forráshiány/többit	-548 971	-451 287	-567 518
	Felhalmozási forráshiány/többit	548 971	451 287	567 518
	Forráshiány összesen	0	0	0

2. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetés kiadási előirányzatai (ezer forintban)

Srsz	Kiadás jogcíme	2000. év			2001. évre tervezett kiadási előirányzat	% -os változás (2001/2000 terv/érv.)	2002. évre tervezett kiadási előirányzat	2003. évre tervezett kiadási előirányzat
		eredeti előirányzat	érvényes előirányzat	várható teljesítés				
1	2	3	4	5	6	7	8	9
Működési kiadások								
1	Intézményi működési kiadások	6 194 445	6 542 287	6 448 030	6 945 615	106,16	7 666 331	8 124 978
	Személyi juttatások (5/1 és 5/2 tábla)	2 694 226	2 739 789	2 656 200	3 007 775	109,78	3 491 685	3 701 186
	Munkaadókat terhelő járulékok (5/1 és 5/2 tábla)	1 095 385	1 111 644	1 041 773	1 152 372	103,66	1 268 096	1 344 182
	Dologi kiadások összesen (5/1 és 5/2 tábla)	2 404 834	2 643 126	2 710 103	2 756 890	104,30	2 876 982	3 049 601
	Folyó kiadások (5/1 és 5/2 tábla)		47 728	39 954	28 578	59,88	29 568	30 009
2	Pénzeszköztadás, egyéb támogatás és pénzbeli juttatások	366 999	306 471	282 565	393 885	128,52	427 161	427 063
	Társadalom- és szociálpolitikai juttatások (6/1 és 6/2 tábla, 13. oszlop)	241 500	188 048	169 819	250 621	133,28	274 232	275 279
	Kisebbségi önkormányzatok által tervezett pénzeszköztadás (12. tábla)	368	4 449	4 958	628	14,12	0	
	Működési célú pénzeszköztadás (8. tábla)	125 131	113 974	107 788	142 636	125,15	152 929	151 784
3	Általános tartalék (16. tábla I. fősor)	89 069	4 839		8 000	165,32	8 000	8 000
4	Működési céltartalék (16. tábla II/a fősor)	29 352	4 706		197 015	4 186,46	9 370	
5	Zárolt intézményi működési kiadás (16. tábla II/c fősor)	35 451			115 703		0	
Felhalmozási kiadások								
6	Felújítási kiadások összesen (14. tábla)	285 059	410 154	298 949	285 891	69,70	223 197	178 600
7	Beruházási kiadások összesen (15. tábla)	1 381 047	1 590 128	1 244 514	2 234 941	140,55	2 676 745	1 255 317
8	Felhalmozási célú pénzeszköztadás (10. tábla)	436 812	1 223 325	280 289	413 410	33,79	402 110	248 200
9	Felhalmozási célú támogatások	35 000	44 539	30 660	43 500	97,67	44 500	45 000
	Helyi támogatás lakásvásárláshoz	30 000	35 939	23 060	35 000	97,39	35 000	35 000
	Munkáltatói kölcsönök	5 000	8 600	7 600	8 500	98,84	9 500	10 000
10	Pénzügyi befektetések kiadásai (6/1 és 6/2 tábla 17. oszlop)	445 115	446 115	65 634	120 000	26,90	20 000	
11	Kincstárjegyek vásárlása			1 563 713				
12	Hitel törlesztése (6/1 és 6/2 tábla 18. oszlop)	6 640	6 640	6 039	4 239	63,84	2 715	487 623
13	Felhalmozási céltartalék (16. tábla II/b fősor)	792 098	336 408		190 425	56,61	201 150	
	Kiadások összesen	10 097 087	10 915 612	10 220 393	10 952 624	5 075,53	11 681 279	10 774 781

3. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetés bevételi előirányzatai (ezer forintban)

Srsz	Bevétel jogcíme	2000			2001. évre tervezett bevételi előirányzat	% -os változás (2001/2000 terv/érv.)	Bevételi előirányzat	
		eredeti előirányzat	érvényes előirányzat	várható teljesítés			2002. évre tervezve	2003. évre tervezve
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1	Intézményi működési bevételek	1 085 245	864 894	960 197	1 095 169	126,62	1 152 998	1 233 323
	Alaptevékenység bevételei (5/1 és 5/2 tábla)	236 788	214 277	200 868	243 339	113,56	262 959	278 737
	Alaptevékenységgel összefüggő egyéb bevételek (5/1 és 5/2 tábla)	111 471	158 613	174 534	213 189	134,41	224 911	238 406
	Intézmények egyéb sajátos bevételei (5/1 és 5/2 tábla)	470 480	178 113	215 571	239 658	134,55	243 087	257 672
	ÁFA-bevételek, visszatérülések (5/1 és 5/2 tábla)	105 186	151 425	178 092	240 648	158,92	299 726	317 710
	Kamatbevételek (5/1 és 5/2 tábla)	161 320	162 466	191 132	158 335	97,46	122 315	140 799
2	Helyi adók összesen	1 851 375	1 983 192	2 079 570	2 369 769	119,49	2 516 593	2 383 990
	Iparüzési adó	1 320 932	1 269 451	1 366 581	1 799 769	141,78	1 899 593	1 723 990
	Építményadó	413 311	413 311	414 469	440 000	106,46	482 000	530 000
	Magánszemélyek kommunális adója	104 542	104 542	104 287	110 000	105,22	115 000	120 000
	Egyszeri adóhátralék		183 298	183 298	20 000	10,91	20 000	10 000
	Idegenforgalmi adó	12 590	12 590	10 935	0	0,00	0	0
3	Átengedett központi adók	1 076 187	1,058 558	1 057 344	842 167	79,56	928 695	994 818
	Átengedett személyi jövedelemadó	176 334	176 334	176 334	0	0,00	0	
	<i>Személyi jövedelemadó PM-BM rendelet alapján</i>				95 139		167 645	
	<i>Személyi jövedelemadó normatív forrásmegosztás része</i>				567 028		601 050	
	Személyi jövedelemadó normatív módon elosztott része	739 853	722 224	722 224	662 167	91,68	768 695	814 818
	Gépjárműadó	160 000	160 000	158 786	180 000	112,50	160 000	180 000
4	Önkormányzat sajátos működési bevételei	37 060	387 413	481 905	615 150	158,78	591 275	648 000
	Közüterület-használati díj (btto)	22 500	24 500	28 221	41 250	168,37	34 375	35 000
	Egyösszegű közterület-használati díj				55 000			30 000
	Parkolási rendszer bevételei (btto)	14 560	22 000	19 845	30 000	136,36	60 000	60 000
	Egyéb sajátos működési bevételek		75 473	112 135	120 000	159,00	95 000	100 000
	Önkormányzati lakások lakbérbevételei		24 000	22 844	46 000	191,67	55 000	58 000
	Önkormányzati nem lakások bérleti díja		241 440	298 860	322 900	133,74	346 900	365 000
5	Önkormányzatok költségvetési támogatása	1 382 664	1 326 757	1 353 324	1 595 528	120,26	1 726 640	1 966 325
	Normatív állami hozzájárulások	1 299 338	1 291 785	1 291 785	1 499 316	116,07	1 626 405	1 860 077
	Normatív módon elosztott kötött felhasználású központi támogatás	53 642	53 663	53 663	56 440	105,17	57 706	61 168
	Egyes jövedelemelőtérítési támogatások (leigénylések alapján)				36 004		38 599	45 080
	Költségvetési támogatás elvonása		-52 823	-52 823		0,00		
	Központosított előirányzatok	29 684	34 132	60 699	3 768	11,04	3 930	0
6	Egyéb működési bevételek	733 814	784 512	966 707	691 148	88,10	627 143	662 100
	Eü. Alaptól átvett pénzeszközök	447 000	447 000	534 446	512 000	114,54	545 000	578 000
	Működési célú átvett pénzeszközök (9. tábla)	41 814	103 533	66 813	82 018	79,22	82 143	84 100
	Előző évi kiegészítések, visszatérülések			131 469				
	Előző évi szabad pénzeszközmaradvány	245 000	233 979	233 979	97 130	41,51		
7	Címzett támogatás				30 000		307 500	
8	Belterületi utak szilárd burkolattal való ellátására				186 124		186 124	
9	Földingatlan-értékesítés	1 746 119	1 746 119	1 557 952	1 200 000	68,72	1 340 000	1 340 000
10	Egyéb vagyonértékű jogból szárm. bev. [KT 559/2000. (XII. 21.) hat.]		11 340	11 340	5 305	46,78	1 989	1 989
11	Nem lakáscélú helyiségek értékesítése	105 000	68 000	81 211	400 000	588,24	600 000	700 000
12	Egyéb tárgyeszköz-értékesítés	2 000	4 030	3 411	2 000	49,63	2 000	
13	Önkormányzatok sajátos felhalmozási bevételei	782 000	744 420	874 730	632 000	84,90	550 000	450 000
	Önkormányzati lakások értékesítése	400 000	520 000	604 298	450 000	86,54	400 000	400 000
	Privatizációból származó bevétel	382 000	224 420	270 432	182 000	81,10	150 000	50 000
14	Pénzügyi befektetések bevételei	707 623	718 628	1 668 315	330 000	45,92	120 000	160 000
	Osztalék- és hozambevételek	35 000	46 005	46 005	30 000	65,21	20 000	30 000
	Kincstárjegyek beváltása			1 576 100				
	Résztvények, részesedések értékesítése	672 623	672 623	46 210	300 000	44,60	100 000	130 000
15	Felhalmozási célú pénzeszköztérítés	16 500	57 180	36 444	33 300	58,24	0	
	Felhalmozási célú pénzeszköztérítés (11. tábla)	16 500	57 180	36 444	33 300	58,24	0	
16	Felhalmozási célú támogatás törlesztése	131 500	45 100	39 642	40 800	90,47	41 800	43 500
	Helyi támogatás visszafizetése	30 000	30 000	36 047	30 000	100,00	30 000	30 000
	Első lakáshoz jutók kölcsöne	1 500	1 500	1 495	1 500	100,00	1 500	1 500
	Munkáltatói kölcsön		3 600	2 100	2 500	69,44	2 500	3 000
	Tagi kölcsön visszatérülése	100 000	10 000		6 800	68,00	7 800	9 000
17	Hitelfelvételből származó bevételek	440 000	228 000		279 584	122,62	657 522	0
	Hitelfelvételből származó bevételek csatornapályázat miatt				231 000		175 000	45 000
	Hitelfelvételből származó bevételek Budai Táncklub				40 000			
	Hitelfelvételből származó bevételek Medve u. tornaterem				100 000			
	Hitelfelvételből származó bevételek lakásépítéshez				200 000		156 000	145 736
18	Előző évi pénzeszközmaradvány (privatizációs többlet)				33 580			
	Pénzmaradvány (1999. évi)		887 469	887 469		0,00		
	Bevételek összesen	10 097 087	10 915 612	12 059 561	10 952 624	100,34	11 681 279	10 774 781

4. tábla: Önállóan gazdálkodó intézmények 2001. és 2002. évi javasolt működési és felhalmozási előirányzatai (ezer forintban)

Srsz.	Jogcím	INTELIG		Budenz Ált. Isk. és Gimn.		II. Rákóczi F. Gimn.		Móricz Zs. Gimn.	
		2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I.	Működési kiadások összesen:	3 000 728	3 506 533	183 535	211 784	177 506	193 080	210 557	243 907
1	Felújítás	51 250	84 150	8 873	3 710	1 950	10 000	4 100	4 500
2	Adott kölcsönök	5 500	5 500						
II.	Felhalmozási kiadások össz.	56 750	89 650	8 873	3 710	1 950	10 000	4 100	4 500
A.	Kiadások összesen: (I. + II.)	3 057 478	3 596 183	192 408	215 494	179 456	203 080	214 657	248 407
1	Működési bevételek	295 931	319 157	14 531	15 222	7 129	5 082	22 128	22 556
2	Működési célú pénzeszköztámvétel								
I.	Működési bevételek összesen:	295 931	319 157	14 531	15 222	7 129	5 082	22 128	22 556
II.	Intézményfinanszírozás	2 761 547	3 277 026	177 877	200 272	172 327	197 998	192 529	225 851
	— ebből felhalmozási finanszírozás:	56 750	89 650	8 873	3 710	1 950	10 000	4 100	4 500
B.	Bevételek összesen: (I. + II.)	3 057 478	3 596 183	192 408	215 494	179 456	203 080	214 657	248 407
C.	Költségvetési engedélyezett létszámkeret:	1 510.5	1 479.5	101	99	95	87	95	95
	— ebből részben önálló intézmények létszámk.::	1 491.5	1 460.5						
D.	Intézmények zárólása: (tájékoztató adat)	51 355	0	3 236	0	3 399	0	3 940	0

Srsz.	Jogcím	Egészségügyi Szolgálat		Marczibányi Műv. Központ.		Petőfi Műv. Központ		Intézmények összesen:	
		2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
		11	12	13	14	15	16	17	18
I.	Működési kiadások összesen:	683 042	725 468	139 294	144 598	36 150	37 762	4 430 812	5 063 132
1	Felújítás	8 000	8 500	75 000	6 000	1 518	2 137	150 691	118 997
2	Adott kölcsönök							5 500	5 500
II.	Felhalmozási kiadások össz.	8 000	8 500	75 000	6 000	1 518	2 137	156 191	124 497
A.	Kiadások összesen: (I. + II.)	691 042	733 968	214 294	150 598	37 668	39 899	4 587 003	5 187 629
1	Működési bevételek	80 000	88 446	51 514	53 719	5 467	5 467	476 700	509 649
2	Működési célú pénzeszköztámvétel	512 000	545 000					512 000	545 000
I.	Működési bevételek összesen:	592 000	633 446	51 514	53 719	5 467	5 467	988 700	1 054 649
II.	Intézményfinanszírozás	99 042	100 522	162 780	96 879	32 201	34 432	3 598 303	4 132 980
	ebből felhalmozási finanszírozás:	8 000	8 500	75 000	6 000	1 518	2 137	156 191	124 497
B.	Bevételek összesen: (I. + II.)	691 042	733 968	214 294	150 598	37 668	39 899	4 587 003	5 187 629
C.	Költségvetési engedélyezett létszámkeret:	404	404	67	67	13	13	2 285.5	2 244.5
	ebből részben önálló intézmények létszámk.::							1 491.5	1 460.5
D.	Intézmények zárólása: (tájékoztató adat)	1 858	0	2 610	0	751	0	67 149	0

pontban foglaltak szerint zárolt céltartalék feloldása érdekében legkésőbb az első féléves gazdálkodásról szóló beszámoló elkészítéséig vizsgálja felül a 2001. évi költségvetés teljesülését.

d) A tényleges teljesítési adatok alapján az önállóan gazdálkodó intézmények kiemelt működési kiadási előirányzatait a zárolt céltartalék terhére a polgármester saját hatáskörben a szükséges mértékig módosíthatja.

3. §

A II. kerületi Önkormányzat 2001. évi költségvetése kiadási főösszegeiből a helyi kisebbségi önkormányzatok 2001. évi kiadási előirányzatait, előirányzat-csoportonként és kiemelt előirányzatonként a 12-es számú tábla I/1–12. sora tartalmazza.

(2) A II. kerületi Önkormányzat 2001. évi költségvetése bevételi főösszegeiből a helyi kisebbségi önkormányzatok 2001. évi bevételi előirányzatait a 12-es számú tábla II/1–8. sora tartalmazza.

XVIII A Budai POLGÁR melléklete

Második rész A II. kerületi Önkormányzat 2002. évi költségvetésének kiadásai és bevételei

4. §

(1) A képviselő-testület a II. kerületi Önkormányzat 2002. évi költségvetése

kiadási főösszegét

11 681 279 ezer forintban,

bevételi főösszegét

11 681 279 ezer forintban

állapítja meg.

(2) Az 1-es számú tábla tartalmazza az (1) bekezdés szerinti főösszegeken belül a működési, felhalmozási célú kiadási (5. oszlop) és bevételi (10. oszlop) előirányzatokat mérlegszerűen.

(3) A képviselő-testület az (1) bekezdés szerinti kiadási főösszegeken belül az előirányzat-csoportonkénti összegeket 2002. évre a 2-es számú tábla 8. oszlopa szerint határozza meg.

(4) A képviselő-testület az (1) bekezdés szerinti bevételi főösszegeken belül az előirányzat-csoportonkénti összegeket 2002. évre a 3-as számú tábla 8. oszlopa szerint határozza meg.

(5) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási

főösszeg címenkénti és címen belüli előirányzat-csoportonkénti összegeit 2002. évre a 4-es számú tábla A/I és A/II sorai szerint határozza meg, az (1) bekezdésben megállapított bevételi főösszeg címenkénti és címen belüli előirányzat-csoportonkénti összegeit 2002. évre ugyanezen tábla B/I és B/II sorai szerint határozza meg az önállóan gazdálkodó intézmények tekintetében.

(6) A képviselő-testület az egyes címekhez kapcsolódó költségvetési engedélyezett létszám-előirányzatot 2002. évre a 4-es számú tábla C sora szerint határozza meg az önállóan gazdálkodó intézmények tekintetében.

(7) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a működési kiadások címenkénti és kiemelt előirányzatonkénti összegeit 2002. évre az 5/2-es számú tábla 3–10. oszlopai szerint határozza meg, az (1) bekezdésben megállapított bevételi főösszegeken belül a működési bevételek — külön az intézményi támogatásokat — címenkénti összegeit 2002. évre ugyanezen tábla 11–17. oszlopai szerint határozza meg.

(8) A képviselő-testület a (3) és (4) bekezdésében megállapított kiadási és bevételi főösszeg előirányzat-csoportonkénti összegein belül a Polgármesteri Hivatal címen tervezett előirányzat-csoportok kiadási kiemelt előirányzatonként — ideértve a költségvetési engedélyezett létszám-előirányzatát is — és feladatonként 2002. évre a 6/2-es számú tábla szerint határozza meg, a bevételeket kiemelt előirányzatonként és feladatonként 2002. évre a 7/2-es számú tábla szerint határozza meg.

(9) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a működési célú pénzeszköztátadások részletes jogcímenkénti előirányzatait 2002. évre a 8-as számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(10) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a működési célú pénzeszköztátvételek részletes jogcímenkénti előirányzatait 2002. évre a 9-es számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(11) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül tervezett 2002. évi adósságszolgálatot, a korábban

2001/6 — március 22.

felvett hitelek, tőke törlesztőrészletét 2 715 eFt-ban, a kamat törlesztőrészletét 179 eFt-ban határozza meg.

(12) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a felhalmozási célú pénzeszközátadások részletes jogcímenkénti előirányzatait 2002. évre a 10-es számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(13) A képviselő-testület az (1) bekezdésben megállapított kiadási főösszegeken belül a felhalmozási célú pénzeszközátvételek részletes jogcímenkénti előirányzatait 2002. évre a 11-es számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(14) A képviselő-testület az INTELIG címen megállapított költségvetési főösszegeken belül a részben önállóan gazdálkodó költségvetési szervek és egyes feladatok működési kiadásait és bevételeit előirányzat-csoportonként és kiemelt előirányzatokként 2002. évre a 13/2-es számú tábla szerint határozza meg.

(15) A képviselő-testület az önkormányzat által kijelölt ágazati felújítási előirányzatokat célonként 2002. évre a 14-es számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(16) A tervezett felújítási feladatok áthúzódó kiadásainak előirányzatait a 14-es számú tábla 5. oszlopa mutatja be.

(17) A képviselő-testület az önkormányzati beruházások címen tervezett felhalmozási kiadások feladatnkénti előirányzatait 2002. évre a 15-ös számú tábla 4. oszlopa szerint határozza meg.

(18) A tervezett beruházási feladatok áthúzódó kiadásainak előirányzatait a 15-ös számú tábla 5. oszlopa mutatja be.

5. §

(1) A 4. § (1) bekezdésében jóváhagyott kiadásokból 2002. évben

- I. Általános tartalék 8 000 ezer forint,
II. Céltartalékok 210 520 ezer forint,
a) működési céltartalék 9 370 ezer forint,
b) felhalmozási céltartalék 201 150 ezer forint.

(2) A 16-os számú tábla 4. oszlopa tartalmazza a tartalékok részletes jogcímeit.

6. §

(1) A II. kerületi Önkormányzat 2002. évi költségvetése kiadási főösszegéből a helyi kisebbségi önkormányzatok 2002. évi kiadási előirányzatait előirányzat-csoportonként és kiemelt előirányzatokként a 12-es számú tábla I/1–12. sora tartalmazza.

(2) A II. kerületi Önkormányzat 2002. évi költségvetése bevételi főösszegéből a helyi kisebbségi önkormányzatok 2002. évi bevételi előirányzatait a 12-es számú tábla II/1–8. sora tartalmazza.

Harmadik rész

Általános rendelkezések

7. §

(1) A költségvetés címrendjét az 5-ös számú tábla 2. oszlopa szerint határozza meg.

(2) Az év közben realizálódó — nem céljellegű — önkormányzati többletbevételt az elkövetkezendő évek adósságszolgálati kötelezettségeire kell fordítani. A nem céljellegű önkormányzati többletbevételek összegét

— a Polgármesteri Hivatal intézményi működési bevételek címen belüli kamatbevételek,

— a helyi adó bevételek címen belüli a nem céljellegű iparüzési adó, magánszemélyek kommunális adója, építményadó-bevételek,

— az egyéb sajátos bevételek a felhalmozási és tőkejellegű bevételek címen belüli a forgalomképes telek- és ingatlaneladásból, privatizációból, részvények, részese-
dés eladásából, osztalék és hozambevételekből származó bevételek együttes előirányzati és teljesítési adatainak összevetésével kell megállapítani.

5/1 és 5/2 tábla: Öndílóan gazdálkodó intézmények 2001. és 2002. évi működési költségvetése kiemelt előirányzatokként (ezer forintban)

Sorsz	Címrend	Összesen (4...10)	Működési kiadásból kiemelt előirányzatok								Intézményi működési bevételek					Bevételek összesen (11...15)	Támog./ intézményi. (3-16)			
			Személyi juttatások			Munkaadót terhelő járulékok					Dologi kiadások	Egyéb folyó kiadások	Dologi kiadásból célj. élél. + áfa	Alaptev. bevételei	Alaptev. összef. egyéb			Intézm. egyéb sajátos bev.	ÁFA-bev., visszatér.	Kamat- bev.
			Tb. járulék	Eü. járulék	Munkaad. pótlék	Táppénz- hozzáj.														
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10		11	12	13	14	15	16	17			
2001.																				
1	INTELIG	3 000 728	1 518 579	453 073	75 777	43 848	5 671	894 674	9 107	413 146	220 689	16 071	25 841	28 330	5 000	295 931	2 704 797			
2	Budenz József Általános Iskola és Gimnázium	183 535	102 336	30 319	5 090	2 934	780	42 076	0	20 654	8 810	0	4 145	1 576	0	14 531	169 004			
3	II. Rákóczi F. Gimnázium össz.	177 506	104 225	31 136	4 788	3 013	268	34 077	0	7 206	6 163	0	550	416	0	7 129	170 377			
4	Móricz Zsigmond Gimnázium	210 557	107 506	32 204	4 788	3 115	788	61 856	300	12 837	6 377	0	14 500	1 251	0	22 128	188 429			
5	Egészségügyi Szolgálat	683 042	346 430	95 470	20 360	9 240	2 000	209 542	0	1 000	70 000	6 000	3 000	3 000	0	80 000	603 042			
6	Marczibányi Téri Művelődési Központ	139 294	64 344	19 505	3 377	1 888	207	48 674	1 300		41 234	8 605	1 675	0	51 514	87 780				
7	Petőfi Művelődési Központ	36 150	18 004	5 456	655	528	136	11 349	21		1 700	3 767	0	0	5 467	30 683				
I	Intézmények összesen (1+...+7)	4 430 812	2 261 424	667 161	114 835	64 567	9 850	1 302 247	10 728	453 843	243 039	129 005	63 408	36 248	5 000	476 700	3 954 112			
II	Polgármesteri Hivatal	2 440 488	691 963	235 805	19 311	23 372	1 994	1 450 193	17 850		300	84 184	176 250	204 400	153 335	618 469	1 822 019			
III	Képviselő-testület	74 315	54 388	15 074	403	0	0	4 450	0							0	74 315			
IV	Önkormányzat (I+II+III):	6 945 615	3 007 775	918 040	134 549	87 939	11 844	2 756 890	28 578	453 843	243 339	213 189	239 658	240 648	158 335	1 095 169	5 850 447			
2002.																				
1	INTELIG	3 506 533	1 867 601	527 557	79 920	54 248	5 671	961 857	9 680	435 651	241 426	16 071	25 841	30 819	5 000	319 157	3 187 376			
2	Budenz József Általános Iskola és Gimnázium	211 784	123 212	34 402	5 346	3 558	780	44 486	0	22 099	9 427	0	4 145	1 650	0	15 222	196 562			
3	II. Rákóczi F. Gimnázium össz.	193 080	115 865	32 612	4 698	3 374	268	36 262	0	7 955	4 046	0	550	4806	0	5 082	187 998			
4	Móricz Zsigmond Gimnázium	243 907	131 727	37 136	5 130	3 843	788	64 983	300	13 607	6 760	0	14 500	1 296	0	22 556	221 351			
5	Egészségügyi Szolgálat	725 468	376 008	103 242	20 466	10 680	2 000	213 072	0	1 000	78 446	6 000	6 000	3 000	0	88 446	637 022			
6	Marczibányi Téri Művelődési Központ	144 598	68 205	19 433	3 618	2 012	207	49 757	1 365		43 210	8 834	1 675	0	53 719	90 879				
7	Petőfi Művelődési Központ	37 762	19 028	5 398	702	559	136	11 917	22		1 700	3 767	0	0	5 467	32 295				
I	Intézmények összesen (1+.....+7)	5 063 131	2 701 646	759 780	119 880	78 274	9 850	1 382 334	11 367	479 312	262 659	139 427	63 637	38 926	5 000	509 649	4 553 483			
II	Polgármesteri Hivatal	2 529 457	735 651	238 754	19 797	25 233	1 994	1 489 827	18 201	0	300	85 484	179 450	260 800	117 315	643 349	1 886 108			
III	Képviselő-testület	73 743	54 388	14 102	432	0	0	4 821	0								73 743			
IV	Önkormányzat (I+II+III)	7 666 331	3 491 685	1 012 636	140 109	103 507	11 844	2 876 982	29 568	479 312	262 959	224 911	243 087	299 726	122 315	1 152 998	6 513 333			

6/1 tábla: Polgármesteri Hivatal 2001. évi költségvetésének kiadási előirányzatai szakfeladatonként (ezer forintban)

Srsz	Szakfeladat	Kltgv. kiad. össz.	Működési kiadásból						Felhalmozási kiadásból						Tartalékból				Létszám-előirányzat (fő)			
			Munkaadót terhelő járulékok			Dologi kiad.	Folyó kiad.	Műk. c. peszk. átadás	Felhalml. célú peszk. átadás	Társad. és szoc. pol. j.	Felújít. kiad. átalával	Beruh. kiad. átalával	Adott kölcsönök	Pénzü. befekt. kiad.	Hitelek vissza-fiz.	Általános	Működési célú	Felhalml. célú		Zárolt		
			Szem. juttatás	Tb. járulék	Ell. hozzáj.																Munkaad. jár.	Táppénz-hozzáj.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23
1	Kisegítő mezőgazdasági szolg.	96 345						68 345					25 000	3 000								
2	Magasépítő-ipar	132 000																				
3	Helyi közutak létesítése	500 000												500 000								
4	Üdülterés	1 739												1 739								
5	Közutak, hidak, alagutak üzemelt.	84 000	0	0	0	0	0	84 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
6	Saját vagy bérelt ingatlan haszn.	421 700	0	0	0	0	0	385 000	0	0	0	0	36 700	0	0	0	0	0	0	0	0	
7	Önkormányzatok igazgatási tev.	1 480 649	627 345	207 659	16 337	21 470	1 994	439 379	17 065	0	0	0	52 500	96 900	0	0	0	0	0	0	0	
8	Helyi kisebbségi önkormányzatok	3 768	638	68	151	0	0	399	0	628	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 884	0	
9	Polgári védelem	6 567	1 150	560	0	30	0	2 527	0	0	0	0	1 000	1 300	0	0	0	0	0	0	0	
10	Önk. int. ell. kiegész. szolg.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
11	Máshová nem sorolható szervek tev.	1 026 949	0	0	0	0	0	0	785	124 256	230 410	0	0	0	38 000	120 000	4 239	8 000	195 131	190 425	115 703	
12	Város- és községüzemeltetés	506 864	0	800	0	0	0	377 064	0	0	0	0	20 000	109 000	0	0	0	0	0	0	0	
13	Települési vízellátás	10 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10 000	0	0	0	0	0	0	0	
14	Közelgátítás	40 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	40 500	0	0	0	0	0	0	0	
15	Önkormányzatok elszámolása	201 380	0	0	0	0	0	0	0	18 380	183 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
16	Önkorm. feladatra nem tev. elsz.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
17	Óvodai nevelés	17 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17 500	0	0	0	0	0	0	0	
18	Ált. iskolai nappali rendszerű oktatás	676 165	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
19	Oktatási célok, egyéb feladatok	96 062	55 159	17 500	0	1 655	0	21 748	0	0	0	0	0	676 165	0	0	0	0	0	0	0	
20	Járobeteg-ellátás	9 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9 000	0	0	0	0	0	0	0	
21	Állateu. tevékenység	12 557	7 671	2 245	303	217	0	2 121	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6
22	Bölcsődei ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
23	Nappali rendszerű szoc. ellátás	40 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	40 500	0	0	0	0	0	0	0	
24	Rendszeres pénzbeli ellátás	152 373	0	6 973	2 520	0	0	1 600	0	0	0	141 280	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
25	Eseti pénzbeli juttatások	115 051	0	0	0	0	0	5 710	0	0	0	109 341	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
26	Személyszervezés és -kezelés	447 837	0	0	0	0	0	12 000	0	0	0	0	0	435 837	0	0	0	0	0	0	0	
27	Művelődési központok	151 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	151 500	0	0	0	0	0	0	0	
28	Sport- és szabadidő tevékenység	13 300	0	0	0	0	0	3 300	0	0	0	0	0	10 000	0	0	0	0	0	0	0	
29	Sportcélok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
30	Máshová nem sorolt egyéb (Újság)	47 000	0	0	0	0	0	47 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
II.	Polgármesteri Hivatal összesen	6 291 306	691 963	235 805	19 311	23 372	1 994	1 450 193	17 850	143 264	413 410	250 621	135 200	2 234 941	38 000	120 000	4 239	8 000	197 015	190 425	115 703	276
A.	Polg. Hivatal zárolása (tájé. adat)	48 554																				

(3) A helyi önkormányzat költségvetési rendeletébe beépült helyi kisebbségi önkormányzati előirányzatok kizárólag a helyi kisebbségi önkormányzat határozatai alapján módosíthatók.

(4) A (3) bekezdés alapján végrehajtott módosítások a helyi önkormányzat költségvetési rendeletének kiadási és bevételi előirányzatai átvételére irányulnak.

A II. kerületi Önkormányzat költségvetésének végrehajtási szabályai
8. §

(1) A II. kerületi Önkormányzat költségvetési intézményei és a Polgármesteri Hivatal költségvetési alapokmányaikat e rendelet tábláiban meghatározott összegekkel állítja össze

- a 2001. évi költségvetés tekintetében 2001. március 31-ig,
- a 2002. évi költségvetés tekintetében 2002. március 1-ig.

(2) Az önállóan gazdálkodó költségvetési szerv elemi költségvetése együttesen foglalja magába a saját, valamint a hozzárendelt részben önállóan gazdálkodó költségvetési szervek és egyéb feladatok előirányzatait.

(3) A képviselő-testület felhatalmazza az Önkormányzat költségvetési intézményeit és a Polgármesteri Hivatalt a költségvetésben előírt bevételek beszedésére, és a jóváhagyott kiadások teljesítésére.

(4) A költségvetési intézményeknél, valamint a Polgármesteri Hivatalnál a tervezett bevételek elmaradása nem vonhatja automatikusan maga után a költségvetési támogatás növekedését. A kiadási előirányzatok, amennyiben a tervezett bevételek nem folynak be, nem teljesíthetők.

(5) A költségvetési szerv, beleértve a Polgármesteri Hivatalt is, a költségvetésben meghatározott előirányzat-csoportoktól, kiemelt előirányzatoktól e költségvetési rendeletben foglaltak szerint térhet el.

(6) A költségvetési szerv költségvetési támogatási előirányzata csak alaptevékenységre és ezzel összefüggő egyéb kiadásokra használható fel.

(7) A 15-ös számú tábla az oktatási intézmények kötelező eszközbeszerzés jogcímen szereplő, az oktatási intézmények gépek, berendezések, egyéb felszerelések feladatra tervezett összegéből a kísértek tárgyi eszköz beszerzésnek minősülő beszerzések is megvalósíthatók.

(8) A felújítási pénzeszközökkel való gazdálkodási jogosultságot az önállóan gazdálkodó intézmények kapják meg. Az előirányzat konkrét feladatra vonatkozó felhasználásához a Költségvetési Bizottság jóváhagyása szükséges.

Költségvetési előirányzatok változtatása
9. §

(1) A költségvetési rendelet módosítását haladéktalanul a képviselő-testület elé kell terjeszteni, ha év közben az Országgyűlés előirányzatot zárol az önkormányzatnál.

(2) A költségvetési rendelet módosítását haladéktalanul a képviselő-testület elé kell terjeszteni, ha a Fővárosi Közgyűlés a helyi önkormányzatokról szóló többször módosított 1990. évi LXV. tv. 64. § (5) bekezdésében biztosított felhatalmazás alapján meghozott, a Fővárosi Önkormányzatot és a ke-

rületi önkormányzatokat osztottan megillető bevételek megosztásáról szóló rendeletében a II. kerületi Önkormányzat részére megállapított osztottan megillető bevételek tekintetében az e rendeletben foglaltaktól eltérően rendelkeznek.

(3) A polgármester pótköltségvetési rendlettervezetet köteles a képviselő-testület elé terjeszteni haladéktalanul, ha év közben a körülmények oly módon változnak meg, hogy ezek az önkormányzat költségvetésének teljesítését jelentősen veszélyeztetik.

10. §

(1) A költségvetési rendelet módosítása a képviselő-testület döntése alapján szükség szerint, de legalább

— az első félévre vonatkozóan a féléves beszámolóval egyidejűleg,

— a II. félévre vonatkozóan tárgyév november 30-ig, de légkésőbb a zárszámadási rendlettervezet képviselő-testület elé terjesztését közvetlenül megelőző képviselő-testületi ülésén december 31-i hatállyal történik.

(2) A polgármester köteles a képviselő-testület elé terjeszteni a költségvetési rendelet módosítását az alábbi esetekben:

— a központi szervek által engedélyezett előirányzat-módosítások,

— az önállóan gazdálkodó költségvetési szervek és a Polgármesteri Hivatal saját hatáskörben végrehajtott előirányzat-módosítások,

— a képviselő-testület által átruházott hatáskörben hozott polgármesteri átcsoportosítások,

— az éves költségvetés főösszegét, ill. a kiemelt előirányzatok közötti átcsoportosításokat eredményező képviselő-testületi döntések,

— az önkormányzati többletbevételek előirányzatosítása miatt.

(3) A polgármester e rendelet 2-es és 3-as számú tábláinak megfelelő formában tájékoztatást köteles adni az átruházott hatáskörben és az intézményi saját hatáskörben végrehajtott előirányzat-módosítások hatásairól a végrehajtást követő rendes ülésen.

Előirányzat-módosítás a képviselő-testület kizárólagos jogkörében, illetve az átruházott jogkörök szabályozása

11. §

A képviselő-testület a jóváhagyott költségvetés bevételi és kiadási főösszegének, előirányzat-csoportjainak, kiemelt előirányzatainak tekintetében, a 12. és 14. §-okban előírtak kivételével, valamint a létszámkereteinek tekintetében fenntartja magának a jogot az előirányzatok év közbeni megváltoztatására.

12. §

(1) A képviselő-testület a jóváhagyott költségvetésen belül az alábbi esetekben biztosít önálló jogkörben előirányzat-módosítási jogot a polgármesternek:

a) a külön döntést nem igénylő központi pótelőirányzatok, valamint a terven felül meghatározott céllal átvett pénzeszközök előirányzatosítása és azok leszerzése az intézmények részére,

b) a 8. § (7) bekezdésében foglaltakra tekintettel a tényleges felhasználás során az indokoltá váló előirányzat-átcsoportosítások (felhalmozási kiadásból működési kiadást) intézményi kezdeményezésre,

6/2 tábla: Polgármesteri Hivatal 2002. évi költségvetésének kiadási előirányzatai szakfeladatonként (ezer forintban)

Sorsz	Szakfeladat	Kilgv. kiad. össz.	Működési kiadásból						Felhalmozási kiadásból										Tartalékból				Létszám-előirányzat (fő)
			Munkaadót terhelő járulékok			Dologi kiad.	Folyó kiad.	Műk. c. peszk. átadás	Felhalm. célú peszk. átadás	Társad. és szoc. pol. j.	Felújít. kiad. átfával	Beruh. kiad. átfával	Adott kölcsönök	Pénzü. befekt. kiad.	Hitelek visszafiz.	Általános	Működési célú	Felhalm. célú	Zárólt				
			Szem. juttatás	Tb. járulék	Eü. hozzáj.															Munkaad. ad. jár.	Táppénz-hozzáj.		
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	
1	Kisegítő mezőgazdasági szolg.	100 311	0	0	0	0	0	73 811	0	0	0	0	26 500	0	0	0	0	0	0	0	0		
2	Magasépítő-ipar	260 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	260 000	0	0	0	0	0	0	0		
3	Helyi közutak létesítése	545 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	545 000	0	0	0	0	0	0	0		
4	Údilités	12 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12 500	0	0	0	0	0	0	0		
5	Közutak, hidak, alagutak üzemelt.	86 875	0	0	0	0	0	86 875	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
6	Saját vagy bérlet ingatlan haszn.	443 700	0	0	0	0	0	400 000	0	0	0	0	43 700	0	0	0	0	0	0	0	0		
7	Önkormányzatok igazgatási tev.	1 555 922	670 870	211 999	17 432	23 317	1 994	492 288	18 022	0	0	0	34 000	86 000	0	0	0	0	0	0	0	264	
8	Helyi kisebbségi önkormányzatok	3 930	672	72	151	0	0	415	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
9	Polgári védelem	6 167	1 250	560	0	30	0	2 527	0	0	0	0	0	1 800	0	0	0	0	0	0	0		
10	Önk. int. ell. kiseg. szolg.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
11	Máshová nem sorolható szervek tev.	646 393	0	0	0	0	0	0	179	132 489	236 110	0	0	0	39 000	20 000	2 715	8 000	6 750	201 150	0		
12	Város- és községüzemeltetés	455 750	0	320	0	0	0	331 430	0	0	0	0	0	124 000	0	0	0	0	0	0	0		
13	Települési vízellátás	20 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20 000	0	0	0	0	0	0	0		
14	Közüllátás	6 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6 500	0	0	0	0	0	0	0		
15	Önkormányzatok elszámolása	186 440	0	0	0	0	0	0	0	20 440	166 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
16	Önkorm. feladatra nem tev. elsz.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
17	Óvodai nevelés	13 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13 000	0	0	0	0	0	0	0		
18	Alt. iskolai nappali rendszerű oktatás	946 245	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	946 245	0	0	0	0	0	0	0		
19	Oktatási célok, egyéb feladatok	102 743	61 359	17 795	0	1 841	0	21 748	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
20	Járobéteg-ellátás	5 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5 000	0	0	0	0	0	0	0		
21	Állattévi tevékenység	3 364	1 500	435	54	45	0	1 330	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6	
22	Bölcsődei ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
23	Nappali rendszerű szoc. ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
24	Rendszeres pénzbeli ellátás	163 722	0	7 573	2 160	0	0	2 843	0	0	0	151 146	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
25	Eseti pénzbeli juttatások	129 446	0	0	0	0	0	6 360	0	0	0	123 086	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
26	Személyvezetés és -kezelés	338 200	0	0	0	0	0	13 200	0	0	0	0	0	325 000	0	0	0	0	0	0	0		
27	Művelődési Központok	314 700	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	314 700	0	0	0	0	0	0	0		
28	Sport- és szabadidő tevék.	20 000	0	0	0	0	0	3 000	0	0	0	0	0	17 000	0	0	0	0	0	0	0		
29	Sportcélok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
30	Máshová nem sorolt egyéb (Újság)	54 000	0	0	0	0	0	54 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0		
II.	Polgármesteri Hivatal összesen	6 419 908	735 651	238 754	19 797	25 233	1 994	1 489 827	18 201	152 929	402 110	274 232	104 200	2 676 745	39 000	20 000	2 715	8 000	9 370	201 150	0	270	

7/1 tábla: Polgármesteri Hivatal 2001. évi költségvetésének bevételi előirányzatai szakfeladatonként (ezer forintban)

Sorsz	Címrend	Kltgv. kiad. össz.	Intézményi működési bevételek					Sajátos műk. bev.	Normatív központ. és címzett tám.	Felhalm. és tökéjell. bev.	Pénzügyi befekt. bev.	Műk. c. peszk. átvétel	Felhalm. c. peszk. átvétel	Kölcsön. visszatér.	Hitelek	Pénzforg. nélk. bev.	Feladat műk. bev. össz. (4...17)	Kereszt-finansz. (3-18)
			Alaptev. bev.	Alaptev. összef. egyéb. bev.	Intézm. egyéb. sajátos bev.	ÁFA-bev., visszatér.	Kamat-bev.											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1	Kisegítő mezőgazdasági szolg.	96 345	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	96 345
2	Magasépítő-ipar	132 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	132 000
3	Helyi közutak létesítése	500 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	500 000
4	Újítkezés	1 739	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	1 739
5	Közutak, hidak, alagutak üzemeltetése	84 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	84 000
6	Saját v. bérlet ing. haszn.	421 700	0	0	70 400	80 700	0	368 900	0	0	0	0	0	0	0	0	520 000	-98 300
7	Önkormányzatok igazgatási tev.	1 480 649	300	84 184	71 050	0	140 000	0	30 000	2 000	30 000	82 018	13 000	0	0	130 710	583 262	887 387
8	Helyi kisebbségi önkormányzatok	3 768	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3 768
9	Polgári védelem	6 567	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6 567
10	Önk. int. ell. kisérg. szolg.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11	Máshová nem sorolható szervek tevek.	1 026 949	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	-164 435
12	Város- és községüzdalkodás	506 864	0	0	10 000	117 500	13 335	0	0	0	0	0	0	0	40 800	850 584	0	1 191 384
13	Települési vízellátás	10 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	10 000
14	Közüllágítás	40 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	40 500
15	Önkormányzatok elszámolása	201 380	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20 300	0	0	0	20 300	181 080
16	Önkormányzatok feladataira nem terv. elsz.	0	0	0	0	0	0	0	1 781 652	2 237 305	0	0	0	0	0	0	7 477 143	-7 477 143
17	Övodai nevelés	17 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	17 500
18	Ált. iskolai nappali rendszerű oktatás	676 165	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	676 165
19	Oktatási célok, egyéb feladatok	96 062	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	96 062
20	Járobeteg-ellátás	9 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	9 000
21	Állatell. tevékenység	12 557	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12 557
22	Bölcsődei ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	Nappali rendszerű szoc. ellátás	40 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	40 500
24	Rendszeres pénzbeli ellátás	152 373	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	152 373
25	Eseti pénzbeli juttatások	115 051	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	115 051
26	Személyszervezés és -kezelés	447 837	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	447 837
27	Művelődési Központok	151 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	151 500
28	Sport- és szabadidő tevékenység	13 300	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13 300
29	Sportcélok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30	Máshová nem sorolt egyéb (Újság)	47 000	0	0	24 800	6 200	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	31 000	16 000
II.	Polgármesteri Hivatal összesen	6 291 306	300	84 184	176 250	204 400	153 335	3 827 086	1 811 652	2 239 305	330 000	82 018	33 300	40 800	850 584	130 710	9 963 924	-3 672 618

c) a költségvetési intézmények működési kiadásait terhére megvalósítandó tárgyi eszköz beszerzésekhez kapcsolódó előirányzat-átcsoportosítás intézményi kezdeményezésre. Az átcsoportosítás kezdeményezésének alapvető feltétele a tárgyi eszköz beszerzések rendkívüli fontossága, sürgőssége, valamint az, hogy az átcsoportosítás működési támogatási többletigénnyel nem járhat.

d) a rendelet mellékletét képező 16-os számú tábla I. pont soraiban, a II/a 2-3. sorában, valamint a II/b 1-2., 4-5. sorában jóváhagyott jogcíme konkrét feladatra történő átcsoportosítás miatti előirányzat-módosítás,

e) a Polgármesteri Hivatal igazgatási tevékenysége és az egyéb önkormányzati feladatokra vonatkozó működési kiadásokon belül a kiemelt előirányzatok közötti átcsoportosítás,

f) az e rendelet felhatalmazása alapján hozott bizottsági döntések végrehajtásához kapcsolódó előirányzat-módosítások.

(2) A képviselő-testület a jóváhagyott költségvetésen belül az alábbi esetekben biztosít a jegyző egyetértése mellett előirányzat-módosítási jogot a polgármesternek:

a) a Polgármesteri Hivatal igazgatási és egyéb szakmai tevékenységgel kapcsolatos intézményi működési kiadásainak módosítása a terven felüli működési bevételekből,

b) a Polgármesteri Hivatal igazgatási és egyéb szakmai tevékenységével kapcsolatos felújítási kiadásain belüli átcsoportosítás, valamint ezen felújítások megvalósítása után szükségessé váló előirányzat-módosítások a Polgármesteri Hivatal igazgatási és egyéb szakmai tevékenységei szakfeladatok dologi, felújítási és felhalmozási előirányzatai között.

(3) A képviselő-testület a jóváhagyott költségvetésen belül az alábbi esetekben biztosít az érintett szakbizottságok egyetértése mellett gyakorolható előirányzat-módosítási jogot a polgármesternek:

a) az intézmények közötti (részben önállóak között is) működési feladat átrendezés miatti előirányzat-módosítás, ha a feladatok, illetve azok teljesítése a tervezéskor számításba vettől eltérően alakulnak,

b) a jóváhagyott intézményi költségvetési támogatás „ágazati szintű” előirányzatának betartásával átcsoportosítás a részben önállóan gazdálkodó intézmények között, ha feladataiban jelentős változás következik be,

c) a költségvetési intézmények működési kiadásain belül a kiemelt előirányzatok közötti átcsoportosítás,

d) a rendelet mellékletét képező 16-os számú tábla II/b 3. sorában jóváhagyott jogcím konkrét feladatra történő előirányzat-módosítása a Költségvetési Bizottság egyetértésével.

(4) képviselő-testület a jóváhagyott költségvetésen belül az alábbi esetekben biztosít előirányzat-módosítási jogot a bizottságainak:

a) a Településüzemeltetési Bizottságnak feladatait és hatásköreit érintő szakfeladatok és kiadási tételek közötti előirányzat-átcsoportosítások miatti előirányzat-módosítása, figyelemmel a 24. § (1) bekezdésére,

b) a Kerületfejlesztési Bizottságnak feladatait és hatásköreit érintő szakfeladatok és kiadási tételek közötti előirányzat-átcsoportosítások miatti előirányzat-módosítása,

◀	Intézményi működési bevételek					Bev. össz. (10...15)	Támogatás, intézményfin. (3–16)	Létszám- adatok (fő)	Részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv megnevezése	Srsz
	Alaptev. bev.	Alaptev. összefüggő egyéb bev.	Intézm. egyéb sajátos bev.	ÁFA-bev., visszatér.	Kamat					
◀	11	12	13	14	15	16	17	18	2	1
◀	2 300	300				2 600	144 984	102,0	Egyesített bölcsődék:	1.
◀	5 975			742		6 717	1 278		Bölcsődék vásárolt élelmézése	2.
◀	8 275	300	0	742		9 317	146 262	102,0	Egyesített bölcsődék összesen:	
◀	363			44		407	42 157	25,0	Pitypang u. Óvoda	1.
◀	600		505	72		1 177	38 106	24,5	Bolyai u. Óvoda	2.
◀	470			57		527	35 991	18,5	Budakeszi u. Óvoda	3.
◀	980		28	125		1 133	70 918	42,0	Fillér u. Óvoda	4.
◀	430		176	82		688	33 882	21,0	Hűvösv. Geszt. Óvoda	5.
◀	500			60		560	36 213	21,0	Kitaibel P. u. Óvoda	6.
◀	776		300	165		1 241	54 813	35,0	Kolozsvár u. Óvoda	7.
◀	325			39		364	40 043	24,5	Községház u. Óvoda	8.
◀	670			80		750	36 798	22,0	Labanc u. Óvoda	9.
◀	420		300	108		828	35 298	21,5	Szemlőhegy u. Óvoda	10.
◀	808			97		905	39 570	26,5	Törökvész úti Óvoda	11.
◀	392			47		439	29 039	17,5	Virágárok 8. Óvoda	12.
◀	52 355			6 432		58 787	43 461		Vásárolt élelmézés ÁFA-val	14.
◀	59 089		1 309	7 408		67 806	536 289	299,0	Óvodák összesen:	
◀	300		1 533	155		1 988	171 752	88,5	Áldás u. Ált. Isk.	1.
◀	490		2 234	117		2 841	191 957	98,0	Csik F. Ált. Isk. és Gimn.	2.
◀	500		785	158		1 443	82 846	43,5	Fenyves u. Ált. Isk.	3.
◀	420		110	64		594	108 979	61,0	Fillér u. Ált. Isk.	4.
◀	680		440	132		1 252	169 677	92,5	Klebsberg K. Ált. Isk. és Gimn.	5.
◀	1 353		3 160	95		4 608	181 762	96,5	Kodály Z. Ének-Zenei Ált. Isk.	6.
◀	590		1 400	116		2 106	114 437	67,0	Ökumenikus Ált. Isk.	8.
◀	0		813	203		1 016	77 718	44,0	Pitypang u. Ált. Isk.	9.
◀	400		1 495	48		1 943	100 154	53,5	Remetékertvárosi Ált. Isk.	10.
◀	130		480	38		648	155 012	76,0	Szabó L. Ált. Isk. és Gimn.	11.
◀	0	6 975	2 010	70		9 055	92 546	50,5	Törökvész úti Ált. Isk.	12.
◀	829		2 380	630		3 839	122 888	66,0	Újlaki Ált. Isk.	13.
◀	117 714			13 853		131 567	94 424		Vásárolt élelmézés ÁFA-val	15.
◀	123 406	6 975	16 840	15 679		162 900	1 664 152	837,0	Ált. Isk. összesen:	
◀	3 605					3 605	130 349	73,0	Járdányi P. Zeneiskola	1.
◀						0	25 317	8,0	Pedagógiai Szolgáltató Központ	2.
◀						0	72 260	36,0	Pedagógiai Szakszolgálat	3.
◀						0	9 175	5,0	Központi Műhely	4.
◀	9 155		4 200	1 099		14 454	78 995	18,5	Sport- és Szabadidő Centrum	5.
◀	12 760	0	4 200	1 099		18 059	316 096	140,5	Egyéb int. összesen:	
◀							15 214		Vezetői jutalmak	1.
◀	203 530	7 275	22 349	24 928		258 082	2 678 013	1 378,5	Oktatási ágazat mindösszesen:	
◀	0					0	16 002	8,0	ÉNO	1.
◀	3 710			420		4 130	41 888	26,0	I. sz. Gondozási központ	2.
◀	1 774			177		1 951	49 715	23,0	II. sz. Gondozási központ	3.
◀	795			90		885	24 461	13,0	III. sz. Gondozási központ	4.
◀	0					0	25 753	12,0	Családseg. és Gyermekj. Szolg.	5.
◀	30 089			3 710		33 799	65 618		Szociális étkeztetés	6.
◀									Vezetői jutalmak	7.
◀	36 368		0	4 397		40 765	224 304	82,0	Humán szolgáltatás összesen:	
◀	1 528	8 796	3 492	1 494	5 000	20 310	67 792	19,0	INTELIG központ	
◀									Központi karbantartás	
◀							9 800		Foglalkozás-egészségügy	
◀									KJT többlet 2	
◀	241 426	16 071	25 841	30 819	5 000	319 157	3 027 184	1 479,5	Összesen:	
◀							160 193		Önkormányzati többletjuttatás keretösszege	
◀	241 426	16 071	25 841	30 819	5 000	319 157	3 187 377		INTELIG mindösszesen:	

13/1 tábla: Önkormányzat Intézményeit Ellátó Igazgatóság költségvetésében szereplő, részben önállóan gazdálkodó szervek és feladatok

Srsz	Részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv megnevezése	Működési kiadás								
		Összesen	Működési kiadásból kiemelt előirányzat							
			Személyi juttatások	Munkaadót terhelő járulékok				Dologi és egyéb folyó kiad.	Dologi kiad- ból élelm. árával tev. össz.	
Tb. járulék	Eü hozzáj.	Munkaad. járulék		Táppénz- hozzájár.						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	
1.	Egyesített bölcsődék:	139 590	79 216	23 302	5 141	2 244	391	29 296		
2.	Bölcsődék vásárolt ételmezése	7 590						7 590	7 590	
	Egyesített bölcsődék összesen:	147 180	79 216	23 302	5 141	2 244	391	36 886	7 590	
1.	Pitypang u. Óvoda	37 416	22 450	6 617	1 260	650	96	6 343		
2.	Bolyai u. Óvoda	34 546	20 848	6 201	1 235	600	94	5 568		
3.	Budakeszi u. Óvoda	28 136	15 731	4 616	932	450	71	6 336		
4.	Fillér u. Óvoda	63 250	38 442	11 514	2 117	1 107	161	9 909		
5.	Hűvösv. Geszt. Óvoda	29 909	17 845	5 358	1 058	509	80	5 059		
6.	Kitaibel P. u. Óvoda	31 548	18 075	5 425	1 058	516	80	6 394		
7.	Kolozsvár u. Óvoda	48 999	30 520	9 145	1 764	886	134	6 550		
8.	Közsegház u. Óvoda	38 355	22 059	6 611	1 235	641	94	7 715		
9.	Labanc u. Óvoda	35 107	19 943	5 939	1 109	576	84	7 456		
10.	Szemlőhegy u. Óvoda	32 089	19 258	5 772	1 084	560	82	5 333		
11.	Törökvész úti Óvoda	35 416	21 719	6 506	1 336	630	101	5 124		
12.	Virágárok 8. Óvoda	26 392	16 060	4 810	882	467	67	4 106		
14.	Vásárolt ételmezés ÁFA-val	96 959						96 959	96 959	
	Óvodák összesen:	538 122	262 950	78 514	15 070	7 592	1 144	172 852	96 959	
1.	Áldás u. Ált. Isk.	150 126	94 402	27 952	4 536	2 707	339	20 190		
2.	Csik F. Ált. Isk. és Gimn.	165 751	100 193	29 768	4 990	2 889	375	27 536		
3.	Fenyves u. Ált. Isk.	71 606	46 779	14 107	2 192	1 357	167	7 004		
4.	Fillér u. Ált. Isk.	93 020	58 955	17 577	3 100	1 713	234	11 441		
5.	Klebelsberg K. Ált. Isk. és Gimn.	143 425	90 307	27 880	4 662	2 613	354	17 609		
6.	Kodály Z. Ének-Zenei Ált. Isk.	168 793	109 466	32 668	5 393	3 170	370	17 726		
8.	Ökumenikus Ált. Isk.	101 023	62 378	18 334	3 427	1 782	257	14 845		
9.	Pitypang u. Ált. Isk.	67 650	42 054	12 446	2 218	1 214	168	9 550		
10.	Remetekertvárosi Ált. Isk.	84 403	53 669	16 004	2 696	1 540	205	10 289		
11.	Szabó L. Ált. Isk. és Gimn.	127 207	79 698	23 677	3 806	2 300	291	17 435		
12.	Törökvész úti Ált. Isk.	89 750	54 094	16 008	2 696	1 550	193	15 209		
13.	Újlaki Ált. Isk.	108 010	68 597	20 083	3 578	1 952	253	13 547		
15.	Vásárolt ételmezés ÁFA-val	214 311						214 311	214 311	
	Ált. Isk. összesen:	1 585 075	860 592	256 504	43 294	24 787	3 206	396 692	214 311	
1.	Járdányi P. Zeneiskola	111 719	78 871	23 588	3 679	2 284	281	3 016		
2.	Pedagógiai Szolgáltató Központ	21 152	11 868	3 452	403	345	31	5 053		
3.	Pedagógiai Szakszolgálat	60 237	41 391	12 373	1 814	1 200	138	3 321		
4.	Központi Műhely	8 515	4 672	1 400	252	133	19	2 039		
5.	Sport- és Szabadidő Centrum	79 137	22 654	6 705	958	668	71	48 081		
	Egyéb int. összesen:	280 760	159 456	47 518	7 106	4 630	540	61 510		
1.	Vezetői jutalmak	15 456	11 668	3 452	0	336				
	Oktatási ágazat mindösszesen:	2 566 593	1 373 882	409 290	70 611	39 589	5 281	667 940	318 860	
1.	ÉNO	14 922	8 139	2 500	403	245	31	3 604		
2.	I. sz. Gondozási központ	42 996	21 746	6 702	1 310	650	101	12 487		
3.	II. sz. Gondozási központ	43 732	21 512	6 609	1 159	640	88	13 724		
4.	III. sz. Gondozási központ	22 391	11 098	3 401	655	333	51	6 853		
5.	Családseg. és Gyermekj. Szolg.	22 486	12 810	3 932	605	380	46	4 713		
6.	Szociális étkeztetés	94 286				0		94 286	94 286	
7.	Vezetői jutalmak	1 071	821	225	0	25				
	Humán szolgáltatás összesen:	241 884	76 126	23 369	4 132	2 273	317	135 667	94 286	
	INTELIG központ	86 770	27 809	7 877	958	763	73	49 290		
	GAMESZ	8 954	6 169	1 813	76	185		711		
	Központi karbantartás	50 000						50 000		
	Foglalkozás-egészségügy	10 000						10 000		
	KJT többlet 2	0		0						
	Összesen:	2 964 201	1 483 986	442 349	75 777	42 810	5 671	913 608	413 146	
	Önkormányzati többletjuttatás keretösszege	87 883	65 584	20 331		1 968				
	INTELIG mindösszesen:	3 052 084	1 549 570	462 680	75 777	44 778	5 671	913 608	413 146	
	Zárolás	-51 356	-30 991	-9 607	0	-930	0	-9 827		
	Összesen:	3 000 728	1 518 579	453 073	75 777	43 848	5 671	903 781	413 146	

◀	Intézményi működési bevételek					Bev. össz. (10...15)	Támogatás, intézményfin. (3–16)	Létszám- adatok (fő)	Részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv megnevezése	Srsz
	Alaptev. bev.	Alaptev. összefüggő egyéb bev.	Intézm. egyéb sajátos bev.	ÁFA-bev., visszatér.	Kamat					
◀	11	12	13	14	15	16	17	18	2	1
◀	2 300	300				2 600	136 990	102,0	Egyesített bölcsődék:	1.
◀	5 374			667		6 041	1 549		Bölcsődék vásárolt ételmezése	2.
◀	7 674	300	0	667		8 641	138 539	102,0	Egyesített bölcsődék összesen:	
◀	363			44		407	37 009	25,0	Pitypang u. Óvoda	1.
◀	600		505	72		1 177	33 369	24,5	Bolyai u. Óvoda	2.
◀	470			57		527	27 609	18,5	Budakeszi u. Óvoda	3.
◀	980		28	125		1 133	62 117	42,0	Fillér u. Óvoda	4.
◀	430		176	82		688	29 221	21,0	Hűvösv. Geszt. Óvoda	5.
◀	500			60		560	30 988	21,0	Kitaibel P. u. Óvoda	6.
◀	776		300	165		1 241	47 758	35,0	Kolozsvár u. Óvoda	7.
◀	325			39		364	37 991	24,5	Közsegház u. Óvoda	8.
◀	670			80		750	34 357	22,0	Labanc u. Óvoda	9.
◀	420		300	108		828	31 261	21,5	Szemlőhegy u. Óvoda	10.
◀	808			97		905	34 511	26,5	Törökvész úti Óvoda	11.
◀	392			47		439	25 953	17,5	Virágárok 8. Óvoda	12.
◀	47 088			5 785		52 873	44 086		Vásárolt ételmezés ÁFA-val	14.
◀	53 822		1 309	6 761		61 892	476 230	299,0	Óvodák összesen:	
◀	300		1 533	155		1 988	148 138	90,0	Áldás u. Ált. Isk.	1.
◀	490		2 234	117		2 841	162 910	99,0	Csik F. Ált. Isk. és Gimn.	2.
◀	500		785	158		1 443	70 163	43,5	Fenyves u. Ált. Isk.	3.
◀	420		110	64		594	92 426	61,5	Fillér u. Ált. Isk.	4.
◀	680		440	132		1 252	142 173	92,5	Klebsberg K. Ált. Isk. és Gimn.	5.
◀	1 353		3 160	95		4 608	164 185	107,0	Kodály Z. Ének-Zenei Ált. Isk.	6.
◀	590		1 400	116		2 106	98 917	68,0	Ökumenikus Ált. Isk.	8.
◀	0		813	203		1 016	66 634	44,0	Pitypang u. Ált. Isk.	9.
◀	400		1 495	48		1 943	82 460	53,5	Remetekertvárosi Ált. Isk.	10.
◀	130		480	38		648	126 559	75,5	Szabó L. Ált. Isk. és Gimn.	11.
◀	0	6 975	2 010	70		9 055	80 695	53,5	Törökvész úti Ált. Isk.	12.
◀	829		2 380	630		3 839	104 171	71,0	Újlaki Ált. Isk.	13.
◀	105 873			12 459		118 332	95 979		Vásárolt ételmezés ÁFA-val	15.
◀	111 565	6 975	16 840	14 285		149 665	1 435 410	859,0	Ált. Isk. összesen:	
◀	3 605					3 605	108 114	73,0	Járdányi P. Zeneiskola	1.
◀						0	21 152	8,0	Pedagógiai Szolgáltató Központ	2.
◀						0	60 237	36,0	Pedagógiai Szakszolgálat	3.
◀						0	8 515	5,0	Központi Műhely	4.
◀	9 155		4 200	1 099		14 454	64 683	18,5	Sport- és Szabadidő Centrum	5.
◀	12 760	0	4 200	1 099		18 059	262 701	140,5	Egyéb int. összesen:	
◀							15 456		Vezetői jutalmak	1.
◀	185 821	7 275	22 349	22 812		238 257	2 328 336	1 400,5	Oktatási ágazat mindösszesen:	
◀	0					0	14 922	8,0	ÉNO	1.
◀	3 710			420		4 130	38 866	26,0	I. sz. Gondozási központ	2.
◀	1 774			177		1 951	41 781	23,0	II. sz. Gondozási központ	3.
◀	795			90		885	21 506	13,0	III. sz. Gondozási központ	4.
◀	0					0	22 486	12,0	Családseg. és Gyermekj. Szolg.	5.
◀	27 061			3 337		30 398	63 888		Szociális étkeztetés	6.
◀									Vezetői jutalmak	7.
◀	33 340		0	4 024		37 364	204 520	82,0	Humán szolgáltatás összesen:	
◀	1 528	8 796	3 492	1 494	5 000	20 310	66 460	19,0	INTELIG központ	
◀								9,0	GAMESZ	
◀									Központi karbantartás	
◀							10 000		Foglalkozás-egészségügy	
◀									KJT többlet 2	
◀	220 689	16 071	25 841	28 330	5 000	295 931	2 668 270	1 510,5	Összesen:	
◀							87 883		Önkormányzati többletjuttatás keretösszege	
◀	220 689	16 071	25 841	28 330	5 000	295 931	2 756 153		INTELIG mindösszesen:	
◀							-51 356		Zárolás	
◀	220 689	16 071	25 841	28 330	5 000	295 931	2 704 796		Összesen:	

13/2 tábla: Önkormányzat Intézményeit Ellátó Igazgatóság költségvetésében szereplő, részben önállóan gazdálkodó szervek és feladatok

Srsz	Részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv megnevezése	Működési kiadás								▶
		Összesen	Működési kiadásból kiemelt előirányzat							
			Személyi juttatások	Munkaadót terhelő járulékok				Dologi és egyéb folyó kiad.	Dologi kiad- ból elem. áfával terv. össz.	
Tb. járulék	Eü hozzáj.	Munkaad. járulék		Táppénz-hozzájár.						
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	▶
1.	Egyesített bölcsődék:	147 584	89 280	25 559	5 477	2 384	391	24 493		▶
2.	Bölcsődék vásárolt élelmezése	7 995						7 995	7 995	▶
	Egyesített bölcsődék összesen:	155 579	89 280	25 559	5 477	2 384	391	32 488	7 995	▶
1.	Pitypang u. Óvoda	42 564	26 848	6 912	1 343	834	96	6 531		▶
2.	Bolyai u. Óvoda	39 283	25 023	6 355	1 316	761	94	5 734		▶
3.	Budakeszi u. Óvoda	36 518	19 324	4 638	993	542	71	10 950		▶
4.	Fillér u. Óvoda	72 051	46 165	11 747	2 255	1 573	161	10 150		▶
5.	Hűvösv. Geszt. Óvoda	34 570	21 370	6 160	1 128	621	80	5 211		▶
6.	Kitaibel P. u. Óvoda	36 773	21 920	6 336	1 128	723	80	6 586		▶
7.	Kolozsvár u. Óvoda	56 054	36 474	9 855	1 880	964	134	6 747		▶
8.	Közsegház u. Óvoda	40 407	26 364	6 866	1 316	913	94	4 854		▶
9.	Labanc u. Óvoda	37 548	23 949	5 900	1 181	814	84	5 620		▶
10.	Szemlőhegy u. Óvoda	36 126	23 051	5 867	1 155	786	82	5 185		▶
11.	Törökvész úti Óvoda	40 475	26 208	6 609	1 423	906	101	5 228		▶
12.	Virágárok 8. Óvoda	29 478	19 211	4 701	940	637	67	3 922		▶
14.	Vásárolt élelmezés ÁFA-val	102 248						102 248	102 248	▶
	Óvodák összesen:	604 095	315 907	81 946	16 058	10 074	1 144	178 966	102 248	▶
1.	Áldás u. Ált. Isk.	173 740	113 689	32 697	4 752	3 026	339	19 237		▶
2.	Csik F. Ált. Isk. és Gimn.	194 798	121 345	35 195	5 263	3 251	375	29 369		▶
3.	Fenyves u. Ált. Isk.	84 289	56 550	15 869	2 336	2 156	167	7 211		▶
4.	Fillér u. Ált. Isk.	109 573	71 303	20 362	3 276	1 935	234	12 463		▶
5.	Klebelsberg K. Ált. Isk. és Gimn.	170 929	109 324	30 722	4 967	2 806	354	22 756		▶
6.	Kodály Z. Ének-Zenei Ált. Isk.	186 370	124 017	35 093	5 182	3 462	370	18 246		▶
8.	Ökumenikus Ált. Isk.	116 543	74 969	21 151	3 598	1 955	257	14 613		▶
9.	Pitypang u. Ált. Isk.	78 734	51 042	14 147	2 363	1 182	168	9 832		▶
10.	Remetekertvárosi Ált. Isk.	102 097	65 341	18 459	2 873	1 601	205	13 618		▶
11.	Szabó L. Ált. Isk. és Gimn.	155 660	97 268	27 881	4 081	2 841	291	23 298		▶
12.	Törökvész úti Ált. Isk.	101 601	62 166	17 445	2 712	1 572	193	17 513		▶
13.	Újlaki Ált. Isk.	126 727	78 785	22 156	3 544	2 384	253	19 605		▶
15.	Vásárolt élelmezés ÁFA-val	225 991						225 991	225 991	▶
	Ált. Isk. összesen:	1 827 052	1 025 799	291 177	44 947	28 171	3 206	433 752	225 991	▶
1.	Járdányi P. Zeneiskola	133 954	96 015	27 732	3 920	2 897	281	3 109		▶
2.	Pedagógiai Szolgáltató Központ	25 317	15 189	3 966	430	495	31	5 206		▶
3.	Pedagógiai Szakszolgálat	72 260	49 877	15 066	1 933	1 774	138	3 472		▶
4.	Központi Műhely	9 175	5 228	1 374	269	182	19	2 103		▶
5.	Sport- és Szabadidő Centrum	93 449	25 064	7 353	993	873	71	59 095		▶
	Egyéb int. összesen:	334 155	191 373	55 491	7 545	6 221	540	72 985		▶
1.	Vezetői jutalmak	15 214	12 285	2 929	0	0				▶
	Oktatási ágazat mindösszesen:	2 936 095	1 634 644	457 102	74 027	46 850	5 281	718 191	336 234	▶
1.	ÉNO	16 002	8 667	2 454	430	243	31	4 177		▶
2.	I. sz. Gondozási központ	46 018	24 047	7 445	1 396	849	101	12 180		▶
3.	II. sz. Gondozási központ	51 666	24 686	7 363	1 235	874	88	17 420		▶
4.	III. sz. Gondozási központ	25 346	13 215	3 903	698	422	51	7 057		▶
5.	Családseg. és Gyermekj. Szolg.	25 753	15 203	4 419	644	500	46	4 941		▶
6.	Szociális étkeztetés	99 417						99 417	99 417	▶
7.	Vezetői jutalmak	867	867							▶
	Humán szolgáltatás összesen:	265 069	86 685	25 584	4 403	2 888	317	145 192	99 417	▶
	INTELIG központ	88 102	26 780	7 782	1 490	898	73	49 354		▶
	Központi karbantartás	49 000						49 000		▶
	Foglalkozás-egészségügy	9 800						9 800		▶
	KJT többlet 2	0		0						▶
	Összesen:	3 346 341	1 748 109	490 468	79 920	50 636	5 671	971 537	435 651	▶
	Önkormányzati többletjuttatás keretösszege	160 193	119 492	37 089		3 612				▶
	INTELIG mindösszesen:	3 506 534	1 867 601	527 557	79 920	54 248	5 671	971 537	435 651	

c) a Költségvetési Bizottságnak az önállóan gazdálkodó intézmények beruházási kiadásainak az intézmények költségvetésébe való átcsoportosítása miatti előirányzat-módosítása bruttó 25 000 eFt összeghatárig.

(5) A képviselő-testület a jóváhagyott költségvetésen belül az alábbi esetekben biztosít előirányzat-módosítási és felhasználási jogot a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzatnak:

a) a 6/1-es, valamint a 6/2-es számú tábla 5. sorának 9. oszlopában megtervezett kiadási előirányzatokból 15 000 eFt mértékéig, a 6/1-es, valamint a 6/2-es számú tábla 12. sorának 9. oszlopában megtervezett kiadási előirányzatból 5000 eFt mértékéig.

b) A Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzatnak az a) pont szerint meghozott döntéseiről haladéktalanul tájékoztatnia kell a Településüzemeltetési Bizottságot.

c) Az előirányzat-felhasználások során személyi jellegű kifizetésekre nem vállalható kötelezettség.

Előirányzat-felhasználási jogkörök

13. §

A képviselő-testület az alapok és társadalmi önszerveződések támogatására tervezett előirányzatok felhasználásáról az alábbiak szerint rendelkezik.

a) A 8-as számú tábla I/3. tételében elkülönített, a helyi kisebbségi önkormányzatok részére önkormányzati forrásból biztosított — a kisebbségi önkormányzati feladatok finanszírozását szolgáló — pénzügyi hozzájárulás elnyerésére a helyi kisebbségi önkormányzatoknak tárgyév április 30-áig feladattervet kell benyújtaniuk. A benyújtott feladattervek alapján a Pénzügyi Bizottság dönt az egyes kisebbségi önkormányzatok pénzügyi hozzájárulásának mértékéről. A jóváhagyott pénzügyi hozzájárulást a kisebbségi önkormányzatok részére a Pénzügyi Bizottság által meghatározott ütemezés szerint kell folyósítani. A hozzájárulás felhasználásáról a kisebbségi önkormányzat számadási kötelezettségének a Pénzügyi Bizottság felé tárgyévét követő év március 31-éig tehet eleget.

b) A költségvetésben tervezett alapok felett a 8-as számú tábla II/1., 2., 3., 10., 17. sorszámú tételei esetében a Köznevelési, Közművelődési és Sport Bizottság, az 5. és 18. sorszámú tétel esetében az Egészségügyi és Szociális Bizottság, a 6. sorszámú tétel esetében a Kerületfejlesztési Bizottság rendelkezik felhasználási jogkörrel.

c) Az alapok felett felhasználási jogkörrel rendelkezők az alapok előirányzatából tartós elkötelezettséggel nem járó feladatokat támogathatnak.

d) A 8-as számú tábla II/11. és a II/22. sorszámú tételeiben szereplő támogatások felhasználásáról a polgármester határoz.

e) A 8-as számú tábla II/12–13. sorszámú tételeiben szereplő támogatások felhasználásáról a polgármester a Közbiztonsági Tanácsnok egyetértésével határoz.

f) A 8-as számú tábla II/12. sor 3. és 4. oszlopaiban szereplő támogatásból 8000–8000 eFt csak a térfelügyelő rendszerrel kapcsolatban használható fel.

g) A 8-as számú táblában bemutatott további nonprofit szervezetek esetében a II/14–15. sorszámú tételek felett a Költségvetési Bizott-

2001/6 — március 22.

7/2 tábla: Polgármesteri Hivatal 2002. évi költségvetésének bevételi előirányzatai szakfeladatonként (ezer forintban)

Sorsz	Címrend	Klógv. kiad. össz.	Intézményi működési bevételek					Sajátos műk. bev.	Normatív központ. és címzett. tám.	Felhalm. és tökéjell. bev.	Pénzügyi befekt. bev.	Műk. c. peszk. átvétel	Felhalm. c. peszk. átvétel	Kölcsön. visszatér.	Hitelek	Pénzforg. nélk. bev.	Feladat műk. bev. össz. (4...17)	Kereszt-finansz. (3-18)
			Alaptev. bev.	Alaptev. összef. egyéb. bev.	Intézm. egyéb. sajátos bev.	ÁFA-bev., visszatér.	Kamat-bev.											
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19
1	Kisegítő mezőgazdasági szolg.	100 311	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	100 311
2	Magasépítő-ipar	260 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	260 000
3	Helyi közutak létesítése	545 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	545 000
4	Üdültetés	12 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	12 500
5	Közüak, hidak, alagutak üzemeltetése	86 875	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	86 875
6	Saját v. bérlett ing. haszn.	443 700	0	0	72 000	86 700	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	285 000
7	Önkormányzatok igazgatási tev.	1 555 922	300	85 484	71 050	0	105 000	0	307 500	2 000	20 000	82 143	0	0	0	0	673 477	882 445
8	Helyi kisebbségi önkormányzatok	3 930	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3 930
9	Polgári védelem	6 167	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6 167
10	Önk. int. ell. kiseg. szolg.	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
11	Máshová nem sorolható szervek tev.	646 393	0	0	0	0	0	0	0	0	100 000	0	0	41 800	988 522	0	1 130 322	-483 929
12	Város- és községüzemeltetés	455 750	0	0	10 000	167 500	12 315	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	265 935
13	Települési vízellátás	20 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20 000
14	Közüllátás	6 500	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	6 500
15	Önkormányzatok elszámolása	186 440	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	186 440
16	Önkormányzatok feladata nem terv. elsz.	0	0	0	0	0	0	4 036 563	1 912 764	2 491 989	0	0	0	0	0	0	8 441 316	-8 441 316
17	Óvodai nevelés	13 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	13 000
18	Alt. iskolai nappali rendszerű oktatás	946 245	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	946 245
19	Oktatási célok, egyéb feladatok	102 743	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	102 743
20	Járobeteg-ellátás	5 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	5 000
21	Állatü. tevékenység	3 364	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	3 364
22	Bölcsődei ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
23	Nappali rendszerű szoc. ellátás	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
24	Rendszeres pénzbeli ellátás	163 722	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	163 722
25	Eseti pénzbeli juttatások	129 446	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	129 446
26	Személyi juttatások és -kezelés	338 200	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	338 200
27	Művelődési központok	314 700	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	314 700
28	Sport és szabadidő tev.	20 000	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	20 000
29	Sportcélok	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
30	Máshová nem sorolt egyéb (Újság)	54 000	0	0	26 400	6 600	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	33 000	21 000
II.	Polgármesteri Hivatal összesen	6 419 908	300	85 484	179 450	260 800	117 315	4 036 563	2 220 264	2 493 989	120 000	82 143	0	41 800	988 522	0	10 626 630	-4 206 722

8. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetésben a Polgármesteri Hivatal címen belül tervezett működési célú pénzeszköztátadások

Srsz	Megnevezés	2001. évi eredeti előirány.	2002. évi eredeti előirány.
1	2	3	4
I.	Működési célú pénzeszköztátadás áht-n belülre össz.	18 380	20 440
1	Közterület-felügyelet	6 000	8 000
2	Fővárosnak gondozási díj	180	180
3	Kisebbségek pályázati támogatása	9 000	9 000
4	Fővárosi Közhatsznu Foglalk. Szolgálat	1 200	1 260
5	Nagykovácsi és Solymár Önkormányzatok (buszközeledés)	2 000	2 000
II.	Működési célú pénzeszköztátadás áht-n kívülre össz.	124 884	132 489
Nonprofit szervezeteknek			
Alapok			
1	Oktatásfejlesztési Alap	9 000	9 000
2	Közművelődési Alap	7 000	7 000
3	Sport- és Tömegsport Alap	10 000	10 000
4	Drogprevenció	2 000	2 000
5	Szociálpolitikai Alap	5 500	6 000
6	Környezetvédelmi Alap	9 900	10 900
7	Habilitációs Napközi Otthon	280	4 536
8	Sotéria Alapítvány	1 266	2 389
9	Fehér Kereszt Alapítvány	60	64
10	Középfokú és felsőoktatásban tanulók ösztöndíja	2 000	3 000
11	Elhagyott Állatokért Alapítvány	250	0
12	Közbiztonsági Alapítvány támogatása	21 800	20 300
13	Polgárörtség támogatása	1 000	1 000
14	Társadalmi szervezetek támogatása	2 000	2 000
15	Nyugdíjas klubok támogatása	2 000	2 000
16	Pesthidegkúti VÖK területén lévő szervezetek	8 000	8 000
17	Nem önkormányzati oktatási intézmények támogatása	16 000	16 000
18	Civitan Help Club működési támogatása	1 500	1 000
19	Kisebbségek pénzeszköztátadása	628	0
20	Szabó Lőrinc Alapítvány	300	300
21	Máltai Szeretetszolgálat, árvízkarok	500	
22	Kerületi Tűzoltóság támogatása	1 000	1 000
	Nonprofit szervezeteknek összesen:	101 984	106 489
Egyéb szervezeteknek			
23	Kájoni Ferences Ház támogatása	18 900	20 000
24	Pesthidegkúti Nyári Fesztivál támogatása	4 000	6 000
	Egyéb szervezeteknek összesen:	22 900	26 000
	Működési célú pe. átadások összesen: (I. + II.)	143 264	152 929

11. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetésben a Polgármesteri Hivatal címen belül tervezett felhalmozási célú pénzeszköztátvételek

Srsz	Megnevezés	2001. évi eredeti előirány.	2002. évi eredeti előirány.
1	2	3	4
I.	Felhalmozási célú pénzeszköztátvétel áht-n belülről össz.	33 300	0
1	Térfigyelő rendszerhez	13 000	0
2	Marczibányi téri Ált. Iskola kórus terem kialakításához	20 300	0
	Felhalmozási célú pénzeszköztátvételek összesen:	33 300	0

ság rendelkezik felhasználási jogkörrel. A megtervezett előirányzatok felosztására a Költségvetési Bizottság pályázatot ír ki számadási kötelezettség előírásával.

h) A 8-as számú táblában bemutatott további nonprofit szervezetek esetében a II/16. és II/24. sor számú tételek felett a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat rendelkezik felhasználási jogkörrel. A megtervezett előirányzatok felosztására a Pesthidegkúti Városrészi Önkormányzat pályázatot köteles kiírni a Költségvetési Bizottság tájékoztatása mellett, számadási kötelezettség előírásával.

i) A 8-as számú tábla II/17. tételben szereplő támogatást negyedéves ütemezésben kell átutalni.

Előirányzat-módosítás a költségvetési szerveknél
14. §

(1) A kerületi önkormányzati költségvetési szerv saját előirányzat-módosítási hatáskörben a jóváhagyott költségvetésének bevételi és kiadási főösszegét, a kiemelt előirányzatait és a megfelelő részelőirányzatait — a Polgármesteri Hivatal tájékoztatása mellett — fel emelheti

a) az eredeti, illetve a módosított (a továbbiakban: jóváhagyott)

9. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetésben a Polgármesteri Hivatal címen belül tervezett működési célú pénzeszköztátvételek

Srsz	Megnevezés	2001. évi eredeti előirány.	2002. évi eredeti előirány.
1	2	3	4
I.	Működési célú pénzeszköztátvétel áht-n belülről összesen	82 018	82 143
1	Üdülőhelyi feladatokra	29 186	29 186
2	Idegenforgalmi adó épület után	14 594	15 470
3	Okmányiroda működési támogatása	23 400	23 400
4	Munkanélküliek jövedelemptótló támogatása	8 478	7 409
5	Mozgáskorlátozottak közlekedésének támogatása	6 360	6 678
	Működési célú pénzeszköztátvételek összesen:	82 018	82 143

10. tábla: 2001. és 2002. évi költségvetés felhalmozási célú pénzeszköztátadásainak eredeti előirányzatai feladatonként

Srsz	Szakfeladat/Feladat megnevezése	Javasolt 2001. évi eredeti előirány.	Javasolt 2002. évi eredeti előirány.
1	2	3	4
1	Felhalmozási célú pénzeszköztátadás a Fővárosnak	183 000	166 000
I.	Felhalmozási célú pénzeszköztátadás áht-n belül összesen:	183 000	166 000
Nonprofit szervezeteknek			
Egyházi épületek felújítására adott támogatás			
1	Kapisztrán Szent J. Lelkészség	2 000	2 000
2	Országúti Szent I. Ferences Plébánia	5 600	2 000
3	Máriaremetei Bazilika	4 600	3 000
4	Pasaréti Pádúai Szent Antal Plébánia	4 000	4 000
5	Óbuda—Üllaki Sáriós Boldogasszony Plébánia	3 500	4 400
6	Pasaréti Református Egyházközség	2 000	2 000
7	Budai Görög-katolikus Egyházközség	3 000	5 000
8	Pesthidegkúti Református Egyházközség	2 300	1 900
9	Budapest Széphalom Egyházközség	3 200	1 000
10	Bp-i Zsidó Hitközség budai körzete	3 000	2 400
11	FÉBE Diakonissza Egyesület	2 500	2 500
12	Remetékertvárosi Szentlélek Egyházközség	2 600	0
13	Cimbalom utcai Református Misszió Egyházközség	5 300	2 900
14	Zuglúti Szent Család Plébánia	1 800	0
15	Pesthidegkúti Evangélikus Egyházközség	2 000	1 000
16	Hidegkút-Ófalui Római Katolikus Plébánia	3 000	1 000
17	Budavári Evangélikus Gyülekezet	1 500	
18	Krisztus Király Templom	3 900	1 300
Nem önkormányzati oktatási intézmények támogatása			
19	Orsolya Rendi Szent Angéla Ált. Iskola és Gimn.	35 000	20 000
20	Baár—Madas Református Gimn. és Ált. Iskola	6 300	12 000
21	Don Bosco Nővérek Szent Család Óvodája	3 000	2 000
22	Testvérkéek Ferences Óvoda	1 000	1 700
Egyéb nonprofit szervezetek			
23	Szent Ferenc Kórház	2 000	2 000
24	Gondviselés Háza gondozási központ	700	210
25	56-os emlékmúzeum	960	960
26	Emlékhely 56 Alapítvány	5 000	
27	Máltai Mentőszolgálat	2 000	
	Nonprofit szervezetek összesen:	111 760	75 270
Lakosságnak			
28	Első lakáshoz jutó fiatal házások támogatása	20 000	20 000
29	Szabadság u. 23. alatti játszótér kialakítására	750	
30	Járdalap	4 400	4 840
31	Bérleti jogviszonyról való lemondás	40 000	50 000
32	Kényszerbérlet megszüntetése	22 500	40 000
33	Házfelügyelők kihelyezése	31 000	46 000
	Lakosságnak összesen:	118 650	160 840
II.	Felhalmozási célú pénzeszköztátadás áht-n kívülre	230 410	236 110
	Felhalmozási célú pénzeszköztátadás összesen (I + II):	413 410	402 110

12. tábla: kisebbségi önkormányzatok 2001. és 2002. évi költségvetési előirányzatai (ezer forintban)

Ssz.	Megnevezés	Roma kisebbségi önkorm.		Horvát kisebbségi önkorm.		Német kisebbségi önkorm.		Örmény kisebbségi önkorm.		Román kisebbségi önkorm.		Szerb kisebbségi önkorm.		Helyi kisebbségi önk. összesen	
		2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002	2001	2002
		Kiadások													
1	Személyi juttatások					409	432	229	240					638	672
2	Társadalombiztosítási járulék					68	72							68	72
3	Egészségügyi hozzájárulás					151	151							151	151
4	Dologi kiadások							399	415					399	415
5	Működési kiadások összesen					628	655	628	655					1 256	1 310
6	Működési célú pénzeszköztadás											628		628	0
7	Felhalmozási célú pénzeszköztadás														
8	Működési céltartalék	628	655	628	655					628	655		655	1 884	2 620
9	Társadalom- és szoc. pol. juttatások														
10	Felújítás														
11	Felhalmozási kiadások														
12	Hitelek, értékpapírok, pénzforg. nélküli kiadás														
I	Kisebbségi Önk. kiadásai összesen (5...12)	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	3 768	3 930
		Bevételek													
1	Intézményi működési bevételek														
2	Sajátos működési bevételek														
3	Felhalmozási célú és tőkejellegű bevételek														
4	Normatív állami hozzájárulás														
5	Központosított támogatások	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	3 768	3 930
6	Helyi kisebbs. önkorm.-tól átvett pénzeszközök														
7	Egyéb támog., kiegész. és átvett pénzeszközök														
8	Hitelek, értékpapírok, pénzforg. nélküli bevételek														
II	Kisebbségi Önk. bevételei összesen (1...8)	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	628	655	3 768	3 930

intézményi bevételi összelőirányzatot meghaladó többletbevételéből a (2) bekezdésben foglaltakra figyelemmel,

b) a képviselő-testület által felülvizsgált és jóváhagyott előző évi pénzmaradványból tárgyévben a pénzmaradvány teljes összegére vonatkozóan.

(2) A végrehajtott előirányzat növelése tartós elkötelezettséggel és költségvetési támogatási igény nélkül sem a költségvetési évben, sem a következő év(ek)ben nem járhat. A költségvetési szerv a kiemelt előirányzatait csak e rendelet előírásai szerint módosíthatja.

(3) Az önállóan gazdálkodó költségvetési szerv saját hatáskörben a jóváhagyott működési kiemelt előirányzatainak belül a részelőirányzatoktól a (4) bekezdésben foglaltak kivételével előirányzat-módosítás nélkül is eltérhet.

(4) A költségvetés dologi kiadásai körében megtervezett részelőirányzatok között átcsoportosítás a vásárolt élelmiszerekre megtervezett előirányzat kivételével hajtható végre. A dologi kiadások egyéb tételeiről, illetve altételeiről átcsoportosítani (csökkenteni) csak akkor szabad, ha a költségvetési szerv tervezett előirányzata az éves fizetési kötelezettségekre elégséges.

(5) Az Országos Egészségbiztosítási Pénztár (OEP) által finanszírozott Egészségügyi Szolgálat a költségvetését az OEP-től kapott támogatások tekintetében a ténylegesen folyósított összegig módosítja.

A módosítás a Polgármesteri Hivattal történt egyeztetés után hajtható végre.

(6) Az Egészségügyi Szolgálat önkormányzati támogatásából 24 153 eFt csak a funkcionális privatizációra került háziorvosi praxisok szerződésben vállalt finanszírozására használható fel.

(7) A részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv a saját hatáskörű előirányzat-módosítását a meghatározott pénzügyi, gazdasági feladatainak ellátását végző önállóan gazdálkodó (INTELIG) költségvetési szerv vezetőjénél kezdeményezheti, ill. változtatásához egyetértése szükséges. A részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv előirányzatainak saját előirányzat-módosítási hatáskörben történő változtatására az INTELIG vezetője jogosult.

15. §

(1) A részben önállóan gazdálkodó költségvetési szerv az önkormányzati költségvetési rendeletben jóváhagyott elemi költségvetési előirányzatai felett önállóan rendelkezik.

(2) Az önkormányzati költségvetési szerv — függetlenül attól, hogy önállóan gazdálkodó vagy részben önállóan gazdálkodó szerv — a részére jóváhagyott, illetve módosított személyi juttatások és létszám-előirányzatával a jogszabályi előírások figyelembevételével önállóan gazdálkodik.

(3) A létszám és személyi juttatások gazdálkodásának jogszerűségért a költségvetési szerv vezető-

je felel. Az intézményi létszám és a személyi juttatások előirányzatnyilvántartásának vezetéséről gondoskodnia kell.

16. §

(1) Az önkormányzati költségvetési intézmények és a Polgármesteri Hivatal pénzmaradványát, illetve

az előirányzat maradványát — ezen belül a személyi juttatások maradványát — a képviselő-testület hagyja jóvá. A képviselő-testület dönt az önkormányzati szabad maradvány felosztásáról.

(2) A képviselő-testület az (1) bekezdésben foglaltak jóváhagyása

16. tábla: 2001. és a 2002. évi tartalékok javasolt előirányzatai (ezer forintban)

Srsz	Tartalékba helyezett összeg jogcíme	2001. évi eredeti előirányzat	2002. évi eredeti előirányzat
1	2	3	4
I.	Általános tartalék		
1	Polgármester saját kerete	3 000	3 000
2	Közvélemény-kutatásra	2 000	2 000
3	Alpolgármesteri keret (Hutiray Gyula)	1 500	1 500
4	Alpolgármesteri keret (Porkoláb Mátyás)	1 500	1 500
I.	Általános tartalék összesen	8 000	8 000
II.	Céltartalékok		
<i>a</i>	<i>Működési céltartalék</i>	<i>197 015</i>	<i>9 370</i>
1	Kisebbségi Önkormányzatok működési tartaléka	1 884	2 620
2	Kjt. hatása 2001. szeptembertől (járulékokkal)	66 512	
3	2001. évi 13. havi bér oktatási, műv., szoc. ágazat (járulékokkal)	121 369	
4	Védőoltás 60 éven felülieknek	750	750
5	Agyhártagygyulladás elleni védőoltás (15 éves korig)	1 500	1 000
6	Adójutalék	5 000	5 000
<i>b</i>	<i>Felhalmozási céltartalék</i>	<i>190 425</i>	<i>201 150</i>
1	Közbiztonsági pályázat (térfigyelőrendszer)	200	200
2	MEH projekt és eszközpályázatokra	17 225	
3	Margit krt. 33. irattár megoldására	20 000	
4	Klebelsberg Kúria saját forrás		27 950
5	Társasházak felújítása	132 000	143 000
6	Egészségügyi Szolgálat (tüdőszűrőgépek)	20 000	10 000
7	Marczibányi hőközpont		20 000
8	Áldozatvédelmi Iroda kialakítása	1 000	
<i>c</i>	<i>Zárt tartalék</i>	<i>115 703</i>	<i>0</i>
II.	Céltartalék összesen	503 143	210 520
Tartalékok mindösszesen (I+II+III)		511 143	218 520

14. tábla: 2001–2002. évi felújítási kiadási előirányzat feladatonként (ezer forintban)

Srsz	Feladat megnevezése	2001. évi tervezett előirány.	2002. évi tervezett előirány.	2003. évi tervezett előirány.
1	2	3	4	5
I	INTÉZMÉNYEK			
	Nappali rendszerű oktatás			
1	Áldás u. Általános Iskola	7 000		14 400
2	Fillér u. Általános Iskola		30 100	
3	Fenyves u. Iskola	1 000		8 000
4	Klebelsberg Kunó Ált. Iskola	500	4 000	2 000
5	Ökumenikus Iskola			1 800
6	Remetekertvárosi Iskola		27 100	
7	Szabó Lőrinc Általános Iskola	20 000		
8	Törökvész úti Általános Iskola	0		24 500
	Nappali rendszerű oktatás összesen:	28 500	61 200	50 700
	Óvodai ellátás			
9	Bolyai u. óvoda		5 700	3 500
10	Fillér u. óvoda	700		
11	Kolozsvár u. óvoda		1 300	7 000
12	Labanc u. óvoda (Virágárok u. 15.)		4 500	2 000
13	Törökvész úti óvoda	100	1 000	
14	Virágárok u. 8. óvoda	2 000		
15	Községház u. óvoda (falvizesedés megszüntetése)	1 200		
	Óvodai ellátás összesen:	4 000	12 500	12 500
	Bölcsődei ellátás			
16	Hidegkúti úti bölcsőde	3 000	5 000	
17	Pasaréti úti bölcsőde			4 500
18	Törökvész úti bölcsőde	2 000		3 900
	Bölcsődei ellátás összesen:	5 000	5 000	8 400
	Nappali rendszerű szociális ellátás			
19	II. Gondozási Központ		450	
20	Családsegítő és Gyermekjóléti Szolg.	10 000		
	Nappali rendszerű szoc. ellátás össz.:	10 000	450	
	Sport- és Szabadidő Centrum			
21	Üdültetés	3 750	5 000	
	INTELG összesen:	51 250	84 150	71 600
	Nappali rendszerű oktatás			
22	Budenz J. Általános Isk. és Gimnázium	8 873	3 710	6 000
23	II. Rákóczi Ferenc Gimnázium	1 950	10 000	
24	Móricz Zsigmond Gimnázium	4 100	4 500	
	Nappali rendszerű oktatás összesen:	14 923	18 210	6 000
25	Marczibányi Téri Műv. Központ	75 000	6 000	5 000
26	Petőfi Művelődési Központ	1 518	2 137	
	Művelődési Központok összesen:	76 518	8 137	5 000
27	Egészségügyi Szolgálat	8 000	8 500	
I	Intézmények összesen:	150 691	118 997	82 600

és felosztása során az önkormányzati költségvetési intézmények 2000. évi személyi juttatások szabad maradványai terhére az önkormányzati költségvetési intézmények tekintetében átcsoportosítást hajthat végre.

(3) Az intézmények és a Polgármesteri Hivatal pénzmaradványa elszámolása során

— végleges feladatmaradás miatti összeg,

— meghatározott célra rendelkezésre bocsátott — áthúzódó pénzügyi teljesítés nélküli összegek maradványa,

— a munkaadót terhelő járulékok előirányzatának támogatással fedezett, illetve arányos részének maradványából azon összeg, amely nem kapcsolódik a szemé-

XXX A Budai POLGÁR melléklete

lyi juttatások előirányzatának maradványához,

— a gazdálkodási szabályok megsértéséből származó maradvány

a II. kerületi Önkormányzatot illeti meg.

(4) A költségvetési szerv a jóváhagyott előző évi pénzmaradványát intézményi hatáskörű előirányzat-módosítás után használhatja fel.

(5) A pénzmaradvány terhére nem kezdeményezhető olyan tartós kötelezettség, amely a következő évben (években) támogatási többlettel járna.

(6) Az OEP által finanszírozott feladatok pénzmaradványának elszámolása során a Pénztár kezelőjének rendelkezése szerint kell eljárni.

Srsz	Feladat megnevezése	2001. évi tervezett előirány.	2002. évi tervezett előirány.	2003. évi tervezett előirány.
1	2	3	4	5
II.	HIVATAL			
	Kisegítő mezőgazdasági szolg. (014034)			
1	Üstökös utcai játszótér	5 000		
2	Zsigmond téri játszótér		10 000	
3	Facsemeték védelme	2 000	2 500	
4	Kösterületi faültetés	6 000	7 000	
5	Játzószer szabványosítása	7 000		
6	Margit park		2 000	
7	Adyliget parkfelújítás	5 000		
8	Ivókutak cseréje		5 000	
	Kisegítő mezőgazd. szolg. összesen:	25 000	26 500	
	Igazgatás (751153)			
	<i>Polgármesteri Hivatal felújítási munkák</i>			
9	— épület körüli csatorna felújítása	2 500		
10	— házasságkötő felújítása	4 000		
11	— I. emelet felújítása (épület, fűtés, vizesblokk)	29 000		
12	— I. emelet világítás korszerűsítése	5 000		
13	— II. emelet felújítása (épület, fűtés, vizesblokk)		29 000	
14	— II. emelet világítás korszerűsítése		5 000	
15	— III. emelet felújítása (épület, fűtés, vizesblokk)			29 000
16	— III. emelet világítás korszerűsítése			5 000
17	— földszinti bejárat	5 000		
18	— lépcsőház felújítása			14 000
19	— homlokzati nyílászárók			32 000
20	— riasztórendszer korszerűsítése tűzriasztóval	5 000		
21	Mechwart liget 1. Óvóhely felújítása és további hasznosítási terv elkészítése	2 000		
22	Szabálysértési Iroda felújítása		0	16 000
	Igazgatás összesen:	52 500	34 000	96 000
	Város- és községgazdálkodás			
23	Műemlék épület felúj (lakásszla. terhére 111. IK.)	20 000		
	Város és községgazdálkodás összesen:	20 000		
	Polgári Védelem: (751670)			
24	Lukács u. 6. raktár (óvóhely felújítása)	1 000		
	Polgári Védelem összesen:	1 000	0	
25	BUDÉP KFT. címlista szerinti felújítások	31 700	43 700	
26	BUDÉP KFT. egyes tulajdonú társasházak felújítási alap	5 000		
II.	Hivatal összesen:	135 200	104 200	96 000
	Önkormányzat összesen: (I + II)	285 891	223 197	178 600

(7) A képviselő-testület a normatív állami hozzájárulás, a normatív személyi jövedelemadó támogatások, valamint a normatív kötött felhasználású támogatások elszámolásához kapcsolódó befizetési kötelezettség teljesítése érdekében a II. kerületi önkormányzati intézmények részére pénzmaradványt terhelő befizetési kötelezettséget ír elő.

Negyedik rész Vegyes rendelkezések 17. §

(1) A kerületi önkormányzati, valamint intézményi beruházásokra (építési, beruházási beszerzésre) és intézményi, út-, parkfelújításokra, árubeszerzésekre, szolgáltatások megrendelésére a közbeszerzésekről szóló törvény, valamint a II. ker. Önkormányzat képviselő-testületének közbeszerzésekről szóló önkormányzati rendeletének szabályait kell alkalmazni.

(2) Az önkormányzati támogatással fedezett beruházásokra és tárgyi eszköz beszerzésekre, illetve felújításokra vonatkozó szerződésekben fővállalkozói előlegre kötelezettséget vállalni nem lehet.

18. §

(1) A Polgármesteri Hivatal jóváhagyott költségvetési keretéből pályázatok kiírására — jelen rendeletről eltérő rendelkezés hiányában — a polgármester jogosult.

(2) Az önkormányzati költségvetési szervek kizárólag a képviselő-testület előzetes jóváhagyásával (kötelezettségvállalásával) nyújthatnak be szakmai pályázatokat abban az esetben, ha a pályázott feladat ellátása költségvetési többlettámogatást is igényel.

19. §

(1) Az önkormányzati költségvetési szerv a használatában levő tárgyi eszközeire, készleteire biztosítási szerződést köthet.

15. tábla: 2001–2002. évi beruházási kiadási előirányzat feladatonként (ezer forintban)

Srsz	Jogcím	2001. évi tervezett előirány.	2002. évi tervezett előirány.	2003. évi tervezett előirány.
1	2	3	4	5
Helyi közutak létesítése (452025)				
1	Közlekedési kiskorrekció	40 000	40 000	40 000
2	Járdaépítés	15 000	45 000	45 000
3	Műszaki előkészítés	15 000	10 000	12 500
4	Útépítés	263 876	283 876	400 000
5	Földutak szilárd burkolása	166 124	166 124	
	Helyi közutak létesítése összesen:	500 000	545 000	497 500
Igazgatás (751153)				
6	Szoftvervásárlás	0		20 000
7	Polg. Hiv. külső egységeinek akadálymentes megközelítése	10 000	10 000	
8	Hardverek vásárlása: iratarchíváló rendszer	10 000	25 000	
9	Hardverek vásárlása: Pentium 75-ös gépek cseréje, 22 db	4 400		4 897
10	Hálózati aktív elemek cseréje	3 500		2 100
11	Nagy sebességű hálózati nyomtató, 4 db	2 000	2 000	2 000
12	Hálózat kiépítése (elekt., számítástechn., telefon)	24 000		
13	A Hivatal külső egységeinek informaitikai összekötése a Hivatallal	0	15 000	8 500
14	Bútorbeszerzés	12 000	10 000	5 000
15	Tűzbiztos szekrény anyakönyvek tárolására	1 000		
16	Egyéb gépek berendezések	8 000	10 000	8 000
17	Kazánok cseréje	12 000		
18	II. emelet klimatizálása	0		3 000
19	III. emelet klimatizálása		4 000	
20	Hivataligépkocsi-beszerzés, 5 db	10 000	10 000	
	Igazgatás összesen:	96 900	86 000	53 497
Város- és községgazdálkodás (751845)				
21	Rómer Flóris Autóklub televásárlás	9 000	9 000	
22	Közös tulajdon megszüntetése (GTB-döntés)	20 000	15 000	20 000
23	Kisajátítások, kártalanítások kiadásai (keretössz.)	80 000	100 000	0
	Város- és községgazdálkodás összesen:	109 000	124 000	20 000
Ált. isk. nappali rendszerű oktatás (801214)				
24	Fillér u. iskola	18 500	0	
25	Móricz Zsigmond Gimnázium	4 080	3 580	
26	Budenz J. Általános Isk. és Gimnázium	0	5 500	
27	II. Rákóczi F.Gimn. (PSZK elhelyezésére) testületi döntés	11 000		
28	II.Rákóczi Ferenc Gimnázium	0		300 000
29	Kodály Z. Ének Zene Ált. Isk. és Gimn.	200 000		0
30	Medve u. iskolabővítés (Csik F. Ált. Isk. és Gimn.)	347 085	833 165	0
31	Oktatási ágazat informatikai igények	8 000	10 000	12 000
32	Nagyértékű tárgyeszköz-beszerzés	30 000	30 000	30 000
33	Bútorvásárlás	28 000	32 000	32 000
34	Kodály Z. Ált. Isk. próbaterem	1 500	0	0
35	Oktat. intézm. kötelező eszközbeszerzés	28 000	32 000	52 320
	Ált. isk. nappali rendszerű oktatás össz:	676 165	946 245	426 320
Járóbeteg-ellátás (851275)				
36	Egészségügyi Szolgálat	7 000	5 000	3 000
37	Eü. Szolgálat (Pasaréti úti rendelő kerítése)	2 000		
	Járóbeteg-ellátás összesen:	9 000	5 000	3 000
Óvodai nevelés (801115)				
38	Pitypang u. óvoda kerítés, támfal	10 000		
39	Kolozsvár u.—Máriaremetei u. 185. udvar fejlesztése		1 000	
40	Kolozsvár u. óvoda udvar fejlesztése		1 000	
41	Kolozsvár u.—Hűvösvölgyi út 209. udvar fejlesztése		1 000	
42	Virágárok u. 15. szolg. lakás megszüntetése, óvoda kialakítása		10 000	
43	Kitaibel P. u. óvoda korábbi beruházás statikai hibáinak kijavítása	7 500		
	Óvodai nevelés összesen:	17 500	13 000	10 000

Srsz	Jogcím	2001. évi tervezett előirány.	2002. évi tervezett előirány.	2003. évi tervezett előirány.
1	2	3	4	5
Nappali rendszerű szociális ellátás (853257)				
44	Kazinczy u. ÖNO bővítése	40 000		
45	Intelig — ÉNO	100		
46	Intelig — II. sz. Gondozási Központ	400		
	Nappali rendszerű szociális ellátás összesen:	40 500		
Szennyvízelvezetés és -kezelés (901116)				
47	Kisebb csatornaépítés	20 000	55 000	35 000
48	Burkolatlan utak csatornázása	20 000	20 000	
49	Máriaremetei u.	48 000		
50	11/B. vízgyjűtő II. ütem célokmány	91 127		
51	8-as vízgyjűtő célokmány	256 710		
52	16-os vízgyjűtő		250 000	
	Szennyvízelvezetés és -kezelés összesen:	435 837	325 000	35 000
Művelődési Központok (921815)				
53	Klebelsberg Kunó Kúria saját forrás	120 000		
54	Klebelsberg Kunó Kúria (címett támogatásból)	30 000	307 500	
55	Marczibányi Téri Művelődési Központ	1 500	7 200	
	Művelődési Központok összesen:	151 500	314 700	
Sport-szabadidő (924014)				
56	Klébelsberg tornacsarnok		4 000	
57	Hidegkúti u. sportpálya		3 000	
58	Kolozsvár u. sporttelep	10 000	10 000	
	Sport-szabadidő összesen:	10 000	17 000	
Üdültetés (551414)				
Velencei tábor				
59	— hűtőgép	119		
60	— automata mosógép	106		
Balatonfenyvesi tábor				
61	— D épület tanári zuhanyzó és WC kiépítése	375		
62	— faépületek kiváltása köépületekkel		12 500	
63	— automata mosógép	106		
64	— színes tévé	88		
65	— hűtőgép	119		
66	— 4 db 200 l-es villanybojler cseréje	475		
Balatonmária-fürdő				
67	— 2 db 200 l-es villanybojler cseréje	238		
68	— hűtőgép	113		
	Üdültetés összesen:	1 739	12 500	
Települési vízellátás (751856)				
69	Vízcsőépítés	10 000	20 000	10 000
	Települési vízellátás össz.	10 000	20 000	10 000
Közüvilágítás (751878)				
70	Közüvilágítás	6 500	6 500	
71	Hidegkúti kerékpárútba torkolló utcák, kapcsolódó közvilágítás	2 000		
72	Közüvilágítás horgászto mellett	2 000		
73	Kisrökus u.—Marczibányi tér —Fény u.	30 000		
	Közüvilágítás összesen:	40 500	6 500	
Kisegítő mezőgazd. szolg. (014034)				
74	Máriaremetei templomkert játszótér kialakítása	3 000		
	Kisegítő mezőgazd. szolg. összesen:	3 000		
Magasépítőipar (451017)				
75	Lakásépítés (lakásszámla terhére 111. IK.)	69 500	30 000	
76	Lakásépítés	62 500	230 000	200 000
	Magasépítőipar összesen:	132 000	260 000	200 000
Polgári Védelem (751670)				
77	Sziráénák kerület területén való telepítése	1 300	1 800	
	Polgári Védelem összesen:	1 300	1 800	
	Polgármesteri Hivatal beruházás összesen:	2 234 941	2 676 745	1 255 317
	Önkormányzati beruházás összesen:	2 234 941	2 676 745	1 255 317

(2) A költségvetési szerv szerződés alapján alkalmazottjának önkéntes kölcsönös biztosító pénztárral szembeni tagdíjfizetési kötelezettségét — munkáltatói tagdíjként — egészen vagy részben átvállalhatja, legfeljebb 1 éves időtartamra.

(3) Az (1), (2) bekezdésben foglalt szerződések megkötéséhez költségvetési többléttámogatás nem igényelhető.

20. §

(1) Az önkormányzati költségvetési intézmények és a Polgármesteri Hivatal csak a képviselő-testület engedélyével hozhatnak létre társadalmi szervezetet, alapítványt.

(2) Az önkormányzati költségvetési intézmények és a Polgármesteri Hivatal társadalmi szervezethez, alapítványhoz csak a képviselő-testület engedélyével csatlakozhatnak, adhatnak támogatást.

(3) Az önkormányzati költségvetési intézmények gazdasági társaságot, közhasznú társaságot nem alapíthatnak, illetőleg nem szerezhettek gazdasági társaságban, közhasznú társaságban érdekeltséget.

(4) Az önkormányzat által támogatott, a rendelet 10-es számú táblázatában az egyházi épületek felújítása címen belül felsorolt szervezetek

— részére biztosított támogatást a szervezet írásbeli kérelmére — a likviditási helyzettől függően — az egyházi, karitatív szervezetek tanácsnoka egyetértésével folyósítja a Polgármesteri Hivatal,

— számadási kötelezettséggel tartoznak a részükre céljelleggel juttatott összeg rendeltetésszerű felhasználására vonatkozóan az egyházi, karitatív szervezetek tanácsnoka felé.

21. §

(1) Az önkormányzati költségvetési intézmények — ide nem értve a Polgármesteri Hivalt — pénzkölcsönt (hitelt) nem vehetnek fel, kezességet nem vállalhatnak, értékpapírt nem vásárolhatnak, váltót nem bocsáthatnak ki és nem fogadhatnak el.

(2) A képviselő-testület a hitel felvételhez, kötvénykibocsátáshoz kapcsolódóan

a) saját hatáskörben megtartja a közép és hosszú lejáratú hitelfelvételre, kötvénykibocsátásra vonatkozó döntési jogát. A közép és hosszú lejáratú hitelfelvétel, kötvénykibocsátás fedezetére az önkormányzati törzsvagyron, a normatív állami hozzájárulás, az állami támogatás, a személyi jövedelemadó, valamint az államháztartáson belül működési célra átvett bevételek nem használhatók,

b) likviditási hitelfelvételben való döntési jogát — esetenként a jó-

vá hagyott éves költségvetési kiadások legfeljebb 5%-a erejéig — a polgármester részére biztosítja, a soron következő képviselő-testületi ülésen történő beszámolási kötelezettség mellett.

c) Az éven belül felvett és visszafizetett likviditási hitel a közszolgáltatási alapfeladatok folyamatos működtetéséhez használható fel.

(3) A Polgármesteri Hivatal kezességet a képviselő-testület egyedi felhatalmazása alapján vállalhat.

(4) Az önkormányzat adósságot keletkeztető éves kötelezettségvállalásának (hitel felvételének és járulékainak, kezességvállalásának, lízingjének) felső határa a korrigált saját folyó bevétel éves előirányzatának 70%-a.

(5) Az önkormányzati költségvetési intézmények költségvetési elszámolási számláikon lévő szabad pénzeszközeiket — a költségvetési támogatás kivételével — betétként kizárólag a számlavezető pénzintézetnél a költségvetési elszámolási számlához kapcsolódó alszámlán köthetik le, ha azzal nem veszélyeztetik az esedékes kiadások teljesítését.

(6) Az önkormányzat gazdálkodásának végrehajtó szerve, a költségvetési szervként működő Polgármesteri Hivatal a költségvetési elszámolási számlán lévő szabad pénzeszközeit — a központi költségvetésből származó hozzájárulások és támogatások kivételével

— a számlavezető vagy bármely pénzintézetnél betétként lekötheti,

— egy évnél rövidebb lejáratú, államilag garantált értékpapír vásárlására fordíthatja, amelyet pénzintézetnél jogosult megvásárolni polgármesteri engedéllyel.

22. §

(1) Behajthatatlan fizetési kötelezettség és bekövetkezett károk mérséklésére, elengedésére

a) 50 000 Ft egyedi értékhatárig — az intézményeket érintően az intézmény vezetője,

— a Polgármesteri Hivaltal érintően a jegyző,

b) 50 000 Ft-tól 500 000 Ft-ig terjedő egyedi értékhatárig

— az intézményeket érintően és

— a Polgármesteri Hivaltal érintően a polgármester, a képviselő-testület Költségvetési Bizottsága egyetértésével jogosult.

(2) Az (1) bekezdésben felsorolt jogosultak e tevékenységükről negyedévente összefoglaló tájékoztató jelentést készítenek a képviselő-testületnek.

(3) A 500 000 Ft egyedi értékhatárt meghaladó fizetési kötelezettség mérséklése, elengedése ügyében az Önkormányzat képviselő-testülete dönt.

23. §

(1) A Polgármesteri Hivatal a jóváhagyott — évközi változásokkal módosított — költségvetési támogatást az önállóan gazdálkodó költségvetési intézmények működési kiadásaira:

— az intézmények havi finanszírozása az általuk elkészített negyedévenként felülvizsgált havi bontású finanszírozási ütemterv alapján kerül folyósításra tárgyhó 5-ig. A finanszírozási ütemtervnek a nem rendszeres személyi nettó juttatások és a dologi jellegű kiadások várható teljesítésére kell épülniük;

— a felújítási és beruházási kiadásokra teljesítményarányosan utal,

— a szociálpolitikai juttatásokat (segélyezés) szükség szerint folyósítja,

— a bizottsági hatáskörbe utalt támogatásokat bizottsági kezdeményezésre, igénylés alapján folyósítja.

(2) A Polgármesteri Hivatalnak az átmeneti finanszírozási időszakban leutalt és jóváhagyott működési célú intézményi támogatás időarányos része alapján jelentkező elszámolási különbözeteket a rendelet hatálybalépését követő hónaptól az év végéig tartó időszakban utalásra kerülő támogatások arányos csökkentésével (növelésével) kell rendeznie.

(3) Az Egészségügyi Szolgálat finanszírozására a nettósított társadalombiztosítási támogatást az OEP az intézmény részére minden hónap 22-ig utalja át. Az intézmény köztartozásai az intézményt megillető havi OEP átutalásából kerülnek nettósításra.

Ötödik rész

Záró rendelkezések

24. §

(1) A 15-ös számú tábla Útépítési ágazat Útépítés során megtervezett előirányzat felhasználását alátámasztó címlistát a polgármester terjeszti a Településüzemeltetési Bizottság elé jóváhagyásra.

(2) A 7. § (4) bekezdésében, a 11–12. §-okban megfogalmazott felhatalmazások alapján hozott döntések végrehajtásához kapcsolódó előirányzat-módosításokról szóló intézkedéseket a költségvetés végrehajtásának irányításáért felelős alpolgármester írja alá.

(3) A közalkalmazottakat érintő bérrendezésről készült átsorolások dokumentumait valamennyi dolgozó tekintetében meg kell küldeni a polgármesternek.

(4) Az önkormányzat által finanszírozott vagy támogatott szervezetek, illetve magánszemélyek számára számadási kötelezettséget kell előírni a részükre céljelleggel — nem szociális ellátásként — juttatott összegek rendeltetésszerű felhasználásáról. A döntéshozó ellenőrizni köteles a felhasználást és a számadást. Amennyiben a finanszírozott vagy támogatott szervezet, illetve magánszemély az előírt számadási kötelezettségének határidőre nem tesz eleget, e kötelezettségének teljesítéséig további támogatását fel kell függesztetni.

25. §

(1) A rendelet a kihirdetés napján lép hatályba, rendelkezéseit a 2001. és 2002. évi költségvetés során kell alkalmazni.

(2) A rendelet hatálybalépésével egyidejűleg a (3) és (4) bekezdésben felsoroltak kivételével hatályát veszti

— A Budapest Főváros II. kerületi Önkormányzat Képviselő-testületének többször módosított 4/2000. (III. 14.) önkormányzati rendelete.

— A 2001. évi átmeneti időszak finanszírozásáról és költségvetési gazdálkodásáról szóló 34/2000. (XII. 27.) önkormányzati rendelete.

(3) A többször módosított 4/2000. (III. 14.) önkormányzati rendelet 20. § (4) bekezdése 2001. szeptember 1-jén veszti hatályát.

(4) A 2001. évi átmeneti időszak finanszírozásáról és költségvetési gazdálkodásáról szóló 34/2000. (XII. 27.) önkormányzati rendelet 2. § (5) bekezdése, a 4–5. §-ok, valamint a 9. § (1) bekezdésének a) pontja a 2000. évi pénzmaradvány jóváhagyásáról szóló önkormányzati rendelet elfogadásáig marad hatályban.

Bencze B. György polgármester
Takácsné dr. Békéssy Eleonóra jegyző

BUDAI POLGÁR — A II. KERÜLETI ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Megjelenik kéthetente, 50 000 példányban — Felelős kiadó: Bencze B. György polgármester

Szerkesztők: Csörgő Tünde, Tóth Ildikó, Zsoldos Szilvia — Fényképek: Molnár Beatrix

Szerkesztőség: 1024 Bp., Mechwart liget 1., (tel/fax: 315-1109, 346-5459), e-mail: budai.polgar@masodikkerulet.hu

Hirdetésfelvétel: Mechwart liget 1, fszt. 3., (316-8737)

A hirdetések tartalmáért felelősséget nem vállalunk. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Tördelés: Tramontána (356-6009) — Nyomda: Apolló Kft (257-4647) — Terjesztés: Feibra Kft, (340-9921..22)

Következő megjelenés: 2001. április 5. — Lapzárt: 2001. március 27. — Hirdetésfelvétel: 2001. március 26-ig

MatávkábelTV A BUDAI HEGYVIDÉKEN

Akciós csatlakozási lehetőség!

Kedves Hölgyem! Tisztelt Uram!

Örömmel tájékoztatjuk, hogy a MatávkábelTV Kft. kábelhálózatának kiépítése a budai hegyvidék egyes területein befejeződött.

Társaságunk Budapest több kerületében és az ország számos településén nyújt kábeltelevíziós szolgáltatást több mint 140 000 előfizető részére. Szolgáltatásunk műszaki hátterét korszerű csillagpontos hálózatunk biztosítja. Rendszerünk lehetővé teszi, hogy a közszolgálati csatornák mellett különböző tematikus és kereskedelmi programokból összeállított választékos kínálatunk kiváló kép- és hangminőségben jusson el otthonába.

Teljes kínálatunk az HBO mozicsatornával együtt 35+1 tévécsatornát tartalmaz. Az **I. programcsomagban** 8 csatorna látható, amelyek között a magyar közszolgálati televíziók műsora mellett néhány külföldi adó is megtalálható. A **II. programcsomagban** a magyar nyelvű kereskedelmi csatornák mellett szerepelnek angol, német, spanyol és olasz nyelvű közszolgálati, kereskedelmi, sport-, zenei és hírműsorok. A **III. programcsomagban** tematikus programokat kínálunk előfizetőink számára. A természetfilmek szerelmesei éppúgy megtalálják kedvenceiket, mint a romantikus sorozatok, a dokumentumfilmek, a komolyzenei műsorok és az erotikus filmek iránt érdeklődők. A III. programcsomag magyar és angol nyelvű rajzfilmcsatornát, továbbá klasszikus amerikai filmeket vetítő mozicsatornát is tartalmaz.

Folyamatosan bővülő kábeltelevíziós kínálatunk mellett a közeljövőben kábelmodemes Internet-hozzáférést és biztonságtechnikai szolgáltatásokat (például riasztórendszer üzemeltetése) is nyújtunk hálózatunkon.

Most akciósan csatlakozhat kábeltelevíziós hálózatunkra! Társaságunk a szerződéskötéstől számított 30 napon belül elvégzi a bekötést.

Fényképes igazolvánnyal rendelkező **üzletkötőnk** hamarosan felkeresi Önt, hogy **tájékoztatást** nyújtson a szolgáltatásról, valamint **szerződéskötés** céljából. Az akciós rendszerre csatlakozás feltételeiről, a programcsomagok tartalmáról és díjairól ügyfélszolgálatunk is készséggel tájékoztatja. 2001. április 2-től ügyfélszolgálati irodánk a 1023 Budapest, Margit u. 2. szám alatt áll rendelkezésére. Telefonszámaink: 438-4523, 438-4524, (06 80) 33-55-77.

Csatlakozási szándékát a lap alján található szelvény visszaküldésével is jelezheti.

Reméljük, hogy a jövőben Önt is elégedett előfizetőink között üdvözölhetjük!

MatávkábelTV Kft.



Érdeklődöm a MatávkábelTV Kft. kábeltelevíziós szolgáltatása iránt. Kérem, hogy üzletkötőjük időpont-egyeztetés céljából hívjon fel a megadott telefonszámon.

Név:

Cím:

Telefon:

A szelvényt a MatávkábelTV Kft. területi irodájának címére (1023 Budapest, Margit u. 2.) kérjük visszaküldeni.

Postabank-hitelek kedvező feltételekkel

A Postabank és Takarékpénztár Rt. a tavalyi évben számos új hiteltermékkel jelent meg a lakossági és a vállalati piacon egyaránt. A leginkább keresett hitelfajtákról Taál Lászlót, a Postabank Budapesti Régiójának igazgatóját kérdeztük.

— A híradások arról tanúskodnak, hogy a tavalyi év egyik legnépszerűbb banki kölcsöne az állami kiegészítő kamattámogatásos lakáshitel volt. Önöknél is ez volt-e a tapasztalat, és ha igen, kérem, mondja el, mi lehet ennek a sikernek a titka?

— A tavaly bevezetett állami kiegészítő kamattámogatásos lakáshitel a Postabanknál is a legkeresettebb termékek közé tartozott, és tartozik ma is. A siker titka lehet az alacsony kamat, hiszen ezen termék kamata nálunk jelenleg mindössze évi 6,75 százalék. A kiugróan alacsony kamat mellett ezen termékünknek további nagy előnye, hogy a kiegészítő kamattámogatásra jogosultak köre mára jelentősen kiszélesedett. A hitelt azok a házaspárok vagy gyermeküket egyedül nevelők vehetik fel, akik új lakást vásárolnak vagy építenek, és a vásárolni, építeni kívánt ingatlan értéke nem haladja meg a 30 millió forintot. Az igényelhető hitel összege minimum 300 ezer, maximálisan 10 millió forint. Futamideje 3–34 év. A hitel bírálatánál bankunk rugalmasan jár el, hiszen a törlesztőképességet egy vagy két készfizető kezességét vállaló személy jövedelme alapján is megállapíthatja.

— A Bank azoknak is kínál lakáshitelt, akik nem jogosultak az államilag támogatott kölcsönre. Miben különbözik ez a termék az államilag támogatott hiteltől?

— Talán a legfontosabb különbség, hogy lényegesen nagyobb kör juthat hozzá, mint az államilag támogatott termékhez, az igénylő új és használt lakás vásárlására, építésre és felújításra fordíthatja a kölcsönt.

— Mekkora összeget és milyen kamattal vehetnek fel önöknél az igénylők?

— A termék feltételei igen rugalmasak, ami ebben az esetben azt jelenti, hogy ha az ügyfél úgy kívánja, viszonylag kis összeget, 300 ezer forintot is fel tud venni. A hitel maximális összege nincs meghatározva, így az építeni vagy megvásárolni kívánt ingatlan forgalmi értékének akár 70 százaléka is lehet. Egyetlen megszorítás, hogy felújítás esetén a maximálisan felvehető hitelösszeg 15 millió forint. Ezen termékünk kamata március 15-től a piacon az egyik legkedvezőbb — 16,5 százalék —, sőt, bizonyos feltételek mellett még ennél is kevesebb.

— Bankjuk egyik legújabb terméke a nagy népszerűségnek örvendő jelzáloghitel, melyet magánszemélyeknek és vállalatoknak egyaránt kínálnak. Kérem, mondjon néhány szót erről a kölcsönfajtáról!

— A magánszemélyeknek szánt hitelkonstrukciót olyan 21. életévüket betöltött magyar állampolgároknak kínáljuk, akik rendelkeznek a bank által fedezetként elfogadható ingatlannal. Megkönnyíti a hitel felvételét, hogy az ingatlan tulajdonjoga a kölcsön igénylőjének közeli hozzátartozójáé is lehet.

— Mik a hitel általános paraméterei, tehát mekkora összeget lehet felvenni, mekkora a kamat, és hogyan kell törleszteni a részleteket?

— Magánszemélyek 1 és 20 millió forint közötti összeget igényelhetnek 6 hónaptól 10 évig terjedő futamidőre. A hitel kamata március 15-től évi 18,45 százalékra csökkent, de ha az ügyfél postabankos folyószámlájára legalább 3 hónapja rendszeres munkabéruatlás érkezik, kamatkedvezményben részesül, így a kamat március 15-től 17,95%-ra módosul. A kis- és közepes vállalkozóknak is ajánl jelzáloghitelt a Postabank, ebben az esetben 1 és 30 millió forint közötti összeget igényelhetnek legalább 9 hónapos, legfeljebb 3 éves futamidőre. Ebben az esetben a kamat 18,5–19,5 százalék, hitelképességtől függően. Az érdeklődők részletes felvilágosítást a (06 40) 44-22-00 Hitelinfo vonalon vagy a 236-6666-os telefonszámon, személyesen pedig bármelyik Postabank-fiókban kaphatnak.

Az Ön által legkönnyebben megközelíthető fiókok:

XII., Maros u. 19–21., tel.: 212-1683

I., Hattyú u. 14., tel.: 202-4577

XIII., Tátra u. 6., tel.: 329-3003

BANKOT ADUNK IGÉNYEIKHEZ!

(x)

Nyílt hétvége a Peugeot Kovácsnál! Fogja ki a nyerő szériát!

A Peugeot Kovács márkakereskedés **április 7–8-án nyílt hétvégét tart**, ahol megkezdí a gyár legújabb, Mistral névre keresztelt, limitált modelljeinek értékesítését.

Az új, speciális változatok a nyár jegyében születtek. A gazdagon felszerelt **206 XR Presence**, **306 XR** és **Partner Combispac** gépkocsiban alapfelszereltség a légkondicionáló, illetve a gyári rádió. A **Peugeot 406** esetében, ahol ezek eddig is az alapárba tartoztak, könnyűfém keréktárcsával, esőérzékelő ablaktörlővel és bőrkormányal bővíí a gépkocsi felszereltsége.

Azoknak, akik a nyílt hétvégén rendelik meg a limitált modellek egyikét, kedvezményes hitelfinanszírozást ajánlunk fel.

Egész napos családi és gyermekprogramok várják azokat, akik április 7–8-án 9 és 18 óra között az autókereskedést felkeresik. A gyermekek részére külön sarkot alakítunk ki, ahol filmvetítés, rajzverseny várja őket, illetve megismerkedhetnek a papírhajtogatás, az origami rejtelmeivel. A felnőttek számára a francia slágerekén túl a Veresi Sör Bt. ízletes sörei tehetik kellemesebbé a hangulatot.

Azok között, akik kitöltik és a helyszínen leadják kuponunkat, óránként ajándékot, pólót, hátizsákot és strandlabdát sorsolunk ki. A legszerencsésebb érdeklődő számára a márkakereskedés egy hétvégére egy Peugeot 206 használatát ajánlja fel.

Hasznos időtöltést és jó szórakozást kínál a **Peugeot Kovács** nyílt hétvégi rendezvénye a **Szentendrei út 255-ben**, ezért már most érdemes előjegyezni az eseményt.

A részletekről a szalon munkatársai a 436-0580-as telefonszámon adnak felvilágosítást.

Szőlőművelés és borkereskedelem a régi Budán

A budai bor nem vált olyan híressé, mint a tokaji, de eredete és tekintélye jóval régibb. Már II. Géza, illetve III. Béla királyok idejében megkezdtek az erdőirtást és az azt követő szőlőtelepítést. A tatárjárás után — mely jelentős pusztítást okozott — a polgárok szőlőskertjei hamarosan ismét virágoztak, és a borkereskedelem is fellendült.

Ha nem volt külső ellenség, volt hatalmi viszály Róbert Károly és a cseh Vencel idején. Buda város a cseh királyi oldalán állt, s mivel Róbert Károly ostrommal a várost nem tudta bevenni, kegyetlen tervet hajtatott végre. Először elpusztította a Vízivárost, majd vitézei a budaiak szemeláttára minden tőkét és gyümölcsfát többől kivágtak. Évek munkájába került, míg a tönkrement szőlőgazdaságot rendbehozhatták.

A budai polgárok nagyobb részt újbort ittak, pedig boltoltak pincéik mélyén évtizedekig is eltarthaták volna termésüket.

A mohácsi vész előtt igen jelentős szerepe volt a bortermelésnek Buda fejlődésében. A budai jogkönyv szerint is a bor volt az alap, ami szerint az adót az egyes polgároknak kivetették. A vagyoni helyzetét eltitkoló polgárt pedig azzal büntették, hogy

minden borát elkobozták, adót pedig nemcsak a háztulajdonosok fizettek, hanem a bérlők is, amiből arra következethetünk, hogy ezeknek is volt elkobozható boruk, azaz szőlőjük.

Közvetlenül a mohácsi vész utáni időkből keveset tudunk a budai szőlőkultúráról, de adófizetőkre a törököknek is szükségük volt. A török harckedvelő, mulatságra hajló nép volt. Vallásától eltekintve sokkal közelebb állt a barátkozó kedvű magyarokhoz, mint a zárkózott német. Megbarátkozott a meghódított terület népével, eltanulta annak nyelvét és szokásait, vele táncolt és vele ivott is. Buda környékén sem pusztultak el tehát a szőlők.

Evlia Cselebi konstantinápolyi születésű híres utazó, aki Magyarországra is ellátogatott, szőlő Buda külvárosairól, a Rácvárosról és a Vízivárosról is. A Víziváros és Taschenthal (a mai II. kerület része) helyén elterülő külváros szőlővel és kerttel körülvett, kb. 2500 házat magában foglaló terület volt. *Evlia Cselebi* szerint a mai Rózsadomb és a Margit körút vidéke is csupa szőlő volt. A Svábhegy, Gellérthegy, Farkasvölgy területét is mint szőlővel beültetett említi meg.

A jeles török utazó leírása szerint a szőlőtermelés a török meg-

szállás alatt nemhogy csökkent, hanem — tekintve a törökök híres kertésztudományát — valószínűleg növekedett. A tiszta szőlőgazdaságban annyi módosulás történt, hogy a híres török gyümölcsfák is helyet nyertek a budai kertekben. Buda felszabadításának ostroma a török megszállás alól hatalmas pusztítást okozott, a virágos gyümölcsös-kertek letarolva feküdtek, a szőlőkkel együtt. Ehhez járult az elnéptelenedés, amit a bevonuló győztes zsoldos katonaság zsákmányolása és az ezzel járó kegyetlenkedés okozott. Az egykor népes Víziváros most teljesen lakatlanná lett. Lakosai vagy meghaltak az ostrom alatt, vagy elmenekültek, s évekbe telt, míg a várost valamennyire ismét lakhatóvá tették.

Elsősorban ügyes mesteremberekre volt szükség, akiket Auszriából telepítettek be. Az ostrom után két évvel már meglehetősen számú telepes gyűlt össze Budán. Az új betelepülőknek ígért adómentesség és az ingyen földosztás reménye csábította őket, ez azonban csak kis mértékben vált valóra.

A budai hegyekben ez idő tájt ültettek először kékszőlőt, ami rögtön nagy kedveltségre tett szert, és a fehér borok rovására egyre nagyobb tért hódított.

A szőlőművelés igazi megindító a rákok voltak, akik úgy szőlővén kizárólag ezzel foglalkoztak. A polgárság legtöbbször napszámokkal dolgoztatta a földjét, vagy csak mellékesen művelt szőlőt. A budai bortermelés alakulásáról különösen a XVIII. századból vannak adataink, amikor is kialakultak a főbb bortermelő vidékek: a Gellérthegy, Rácváros, Naphegy, majd a Sashegy, Svábhegy és a Jánoshegy lábánál elterülő Pálvölgy, az Orbán-, Márton- és Péterhegyek, a Duna partjához közeli Mátyáshegy, majd a Rókus- és Józsefhegy.

Ebben az időben Buda lakosságának legfőbb gazdaságát a bortermelés adta, mert az országban egyetlen városnak sem volt ilyen kiterjedt és kizárólagos szőlőgazdasága, sem pedig ilyen ki-

váló alkalmára arra, hogy bő termését rögtön piacra vihesse.

Ami a mai II. kerületet illeti, érdemes megjegyezni, hogy a Kis Rókus utca, Pasarét, Török-vész, Zöldmál, Szemlőhegy, Lipótmező, Hárshégy területeket szőlők borították. A budai szőlőgazdálkodás az apróirtok jegyében folyt, s legfeljebb a XVIII. század második felében állt be némi birtokhalmozás. Általános szabály, hogy az ingyen adományozott földek nem voltak nagyobbak egy negyednél (800 négyszögöl). Ez alól csak a tekintélyes hivatali viselő polgároknak kiosztott földek képeztek kivételt. A budai szegény lakosoknak a szőlőskert kincset, megélhetést jelentett, a beültetés munkáját nem is vállalta más, mint az ágrólszakadt emberek. A XVIII. század első éveiben az ingyen telkek kilencven százalékat a rákok kapták, akik hamar elmagyarosodtak, mert leginkább a külvárosok magyarlakta népeivel érintkeztek.

A budai bortermelés rendszer fejlődésének biztosítéka az volt, hogy a városi hatóság nagy hatáskörrel rendelkezett fölötté. Ha az illető ingyen kapta a területet, a városnak jogában állt elvenni tőle, ha szőlőjét a kitűzött határidőig nem munkálta meg. A városnak jogában állt megtiltani, hogy idegen bort hozzanak a határba, és saját polgárainak is megtilthatta, hogy boraikat bizonyos elvámolás nélkül a városból kivigyék. A szüret után került sorra a hegyvám és a tized behajtása. A hegyvám volt az adó, amellyel a szőlőtulajdonosok a városnak, a tizeddel pedig részben az esztergomi káptalan-nak, részben a székesfehérvári püspöknek tartoztak. Az összeg a termés eredménye szerint változott: ha rossz volt a szüret, a tized taksája is lejjebb szállt.

A budai jó minőségű borok megőrzésére bizottságot állítottak fel, melynek hivatása volt megállapítani, hogy a kocsmákban a budai bort nem keverték-e „idegennel”. Aki ezt a törvényt megszegte, keményen megbüntették. Csak az mérhetett bort,

Mikor a Margit körút helyén még szőlőtőkék sorakoztak, és nem autók füstöltek...



akinek saját szőlője volt, az is csak meghatározott időben. Ma már nevetségesnek tűnik az a vámháború, ami Buda és Pest városok között dúlt a budai borok miatt. Itt az a kérdés merült fel, hogy a pesti polgárok szabadon vihetik-e át a budai határban termelt boraikat, vagy amit Budán vásároltak.

Mária Terézia vámpolitikája igen súlyos válságba juttatta a magyar borkivitelét. Az 1775-ben kelt rendelet értelmében csak úgy lehetett Ausztrián keresztül bort exportálni, ha ugyanannyi mennyiségű osztrák bort is vittek vele, mely lenyomta a magyar bor értékét. Ezen felül az országban rekedt bor eladását reménytelenné tette a hazánkba zúdított silány minőségű, de olcsóbb osztrák bor, mely a szegényebb rétegek körében népszerű volt. Így a XVIII. század végén a budai szőlőtermelés hanyatlásnak indult.



Több kísérlet történt a szőlőművelés és borászat megmentésére, többek között Széchenyi István is szentelt helyet ennek a kérdésnek a Hítel és Világ című munkáiban.

De a XIX. század kezdetén még igen vidámak voltak a budai szüretetek. A város rendszere nemet nyelven fogalmazta meg az értesítést, de a század elején gyakran megtörtént, hogy ékes latin nyelven beszélték el: „a budai hegyekben pirosnak már a fürtök”. Majd a tanács általánosságban kihirdette a szüretet. A határt nagyobb kerületekre osztotta, ahol a szükség szerinti sorrendben kezdték meg a munkát. Két hétig is eltartott a vidám foglalatosság. A polgárok családjukkal együtt kivonultak

a szőlőkbe, a kapások szintén magukkal vitték feleségüket, gyermekeiket, mert mindenki talált ott magának munkát. A hegyek vályogkunyhói és faházai benépesültek vidám, szüretelő emberekkel. A szomszéd falvak népét is odacsalta a vidámság, az édes szőlő, a csillagos este, mikor a szüretelők egy szál hegedű vagy nyikorgó duda mellett mulatoztak. A parasztlányok, legények vidáman dalolva járták a meredek utat, szedték a fürtöket, és velük örvendeztek a gazdák is. Se vége, se hossza nem volt a tréfának, mókának.

A leszedett szőlőt kádakban taposták ki. A must hordókba fejtése után következett a szüret koronája, a búcsú a szőlőhegytől. A szüretelők hosszú menetben tértek vissza a városba. A menet élén hatalmas szőlőkoszorút vittek a lányok; a duda és hegedű most élte igazán világát:

Bacchusnak és bacchánsnőknek adta a talpalávalót. A bacchánsnők felcicomázott parasztlányok, Bacchus pedig csak egyszerű parasztleány volt, akinek kékszőlővel bekent arca nem hasonlított a vidámság istenére, mégis a vidámságot jelentették ők a város életében. Kurjongattak, fütyültek, kiabáltak torkuk szakadtából. Ha vaskos tréfájuk továbbment a kelleténél, az is örömből fakadt.

Vidám szüretetek, vidám szüretelők voltak, míg a filoxéra el nem pusztította a határ kertjeit az 1870-es években. Ezzel szűnt meg a régi város régi gazdaságának legfontosabb tényezője. Ma már csak írásos dokumentumok őrzik emléküket.

Vargáné Toldi Sarolta

Emléktábláink 23.

Járjunk nyitott szemmel!

Nemrégiben Zágón István neves íróról szolt megemlékezésünk. Vele egy házban lakott Eise-mann Mihály, aki az író több nagysikerű vígjátékának zeneszerzője volt. Zágón István és Eise-mann Mihály emléktáblája a Bimbó út 3. számú ház falán egymás mellett hirdeti művészi nagyságukat. A zeneszerzőről szóló tábla szövege:

E házban lakott

1933-tól haláláig

Eise-mann Mihály

(1898–1966)

a magyar operett

egyik szülőatyja.

Az emléktáblát állíttatta

az ARTISJUS. 1996.

Eise-mann Mihály Bács megyében született. A Zeneakadémián Kodály Zoltán, Siklós Albert és Weiner Leó tanítványa volt. A zeneszerzést már korán kezdte,



hamar népszerű lett. Nagysikerű operettjei megírták Európa számos színpadát, daljátékai felcsendültek Bécsben, Prágában, Varsóban, Berlinben, Rómában, Londonban és Bukarestben. Legnépszerűbb művei: Meseáruhá-z, Én és a kisöcsém, Fekete Péter, Bátyasétány 77, Füredi Annabál. — Harminchárom éven át kerületünk lakója volt.

Székelly Imre

Régi fotók kerestetnek

A Budai Polgár szerkesztői az Önök segítségét kérik. Olyan fényképeket keresünk, amelyeken egy-egy családi esemény hátterében feltűnnek a kerület jellegzetes szinterei, utcái, iskolái, közintézményei. A fotók mellé kérjük, írják le az esemény történetét, az azokon szereplők nevét, és hogy mikor készült. Értékes, régi fotók lemásolásának költségeit a szerkesztőség magára vállalja.

Mesélve emlékezzünk

Készül a Budai Polgár Könyvek második kötete, amely a kerület történetét szeretné feldolgozni, a szokottól kissé eltérő formában. Ehhez várunk minden olyan történetet, anekdotát, amely kerületünk egy-egy helyszínéhez, házához, természeti képződményéhez, kulturális életéhez kötődik. A legerdekesebbek megjelennek az újságban, és természetesen az új kötetbe szerkesztve is.

Templomaink



Székelly Imrének 1999 szeptemberében, a Budai Polgár hasábjain indult sorozata befejeződött, de a Budai Polgár Könyvek első darabjaként újra kezébe veheti a Kedves Olvasó. Molnár Beatrix szemet simogató fényképei illusztrálják a Gellai Dóra tervezte könyvecskét, amelyet megvásárolhatnak a szerkesztőségben (1024 Mechwart liget 1., 205. szoba), a Marczibányi Téri Művelődési Központ könyvesboltjában, illetve az Újlaki plébánia-templomban a vasárnapi nagymise után. Ára: 650 Ft.

2001/6 — március 22.

Az Orsolya rendi Szent Angéla Általános Iskola és Gimnázium

A Rózsadomb egyik legszebb helyén, a keleti domb oldalán, valamikor jó kilátással a Duna felé emelkedik a Szent Angéla iskola impozáns épülete. A két utcára szülő általános iskola és gimnázium bejárata a Zivatar utca felől van, szemben az utca másik oldalán a volt ifjúsági szálló többemeletes épülettömbje néz az iskolára, illetve a Dunára.

Az iskola és az orsolyák rendháza több ütemben épült fel. Az építkezés újabb lendületet kapott a legutóbbi időben, amióta ismét az egyház kezelésébe került az oktatás, elkészült az új gimnáziumi szárny a Zivatar utca 6. számú földszintes ház helyén, ahol osztálytermek helyezkednek el, az alagsorban pedig az udvaron épülő tornaterem kiszolgálóhelyiségei találhatók. A volt óvoda épületének (Ady Endre utca 5.) felújítása iskolai célokra napjainkban folyik. Az épület ma külsejében és belsejében fel van újítva, folyosói, tantermei tiszták, a folyosókon Prokopp Péter művészi képeiben ga-
önyörködhetünk.

De kezdjük a múltnál! Az Orsolya-rend Merici Szent Angéla által 1535-ben Bresciában gyermeknevelésre és betegápolásra

alapított női szerzet. Nevét Szent Orsolya vértanúról kapta. Magyarországon az első házat Pozsonyban nyitották meg 1676-ban, majd egyre több rendház és iskola létesült különböző városokban. A Trianon utáni nehéz helyzetben a Kassáról érkező Orsolya-rendi nővérek 1922-ben Budára érkeztek, és itt a Margit körúti ferences atyák pártfogásukba vették leányiskola-alapítási ügyüket. Az igény megvolt egy keresztény leányiskola alapítására, a kerületnek csak egy katolikus fiúiskolája volt, az Érseki Katolikus Gimnázium. Így a két intézetet a későbbiek folyamán testvériskolaként működhetett.

Az orsolyák 1922-ben megindították első és második osztállyal polgári iskolájukat a fővárosi Áldás utcai iskola épületében. Az első igazgató P. Schrotty Pál budai ferences házfőnök volt. A négyéves polgári iskola után 1924-től megindították a szülők kérésére a leánygimnáziumot, amely 1930-re fejlődött fel nyolc osztályos középiskolává. Az első érettségi vizsgákat 1931-ben tartották. Közben felépült az önálló új épület (Ady Endre u. 3., Zivatar utca 2–4.).

1931-ben megindult a tanítóképzői osztály, amely a későbbiekben úgy alakult, hogy az első három osztály leánylíceum, a 3–4. osztály pedig tanítóképző volt. A tanítóképzőnek gyakorlóiskolát is létesítettek az elemi osztályokban. A 30-as években a rendi és a világi karral kitűnő pedagógiai érzékel több ezer leányt tanított és nevelt az iskola. Ennek a korszaknak nagy tanáregyeniségei M. Felkl Ursula igazgatónő, M. Meldeg Immaculata, M. Vargha Edit, M. Molnár Angelika nővérek, Csicselits Dezsőné, Karácsony Aurélné és mások.



Az iskola az államosítással nem szűnt meg. Eleinte mint Zirzen Janka Tanítóképző Intézet működött, majd később a kor kívánalmainak megfelelően 12 évfolyamos iskola lett, és felvette Ady Endre nevét. Mindkét iskolatípus jól működött, Piry József igazgató jó pedagógusgárdával irányította az intézményt. Sajnos, a két iskolatípus nem sokáig élt, nyolc évfolyamos iskolává alakult át.

A rendszerváltozás után az Orsolya-rend visszaigényelte intézetét, és felkérte a ferences rendtartományfőnökét, vállalja el az iskola működtetését. Az önkormányzat 1994 tavaszán hosszás képviselő-testületi ülés után visszaadta az ingatlant az Orsolya-rendnek, és a ferencesekkel kötött megegyezés értelmében az iskola működését húsz évig a fe-

rences rendtartomány tartja fenn.

Az Orsolya-rend iskolája tehát újra indult 1994 szeptemberével, igazgatójául pedig a tartományfőnök dr. Frajka Félix ferences atyát nevezte ki. A három osztállyal megindult iskola azóta felfejlődött: jelenleg 783 tanulója tanul 25 osztályban. Az intézmény 12 évfolyamos (8 + 4-es) általános iskola és gimnázium. Jövőre válik teljessé, akkorra már a gimnázium is kiegészül az utolsó évfolyammal, a létszám pedig 850 lesz.

A kerület egyik legfiatalabb oktatási intézménye a régi keresztény iskolák hagyományait követve nevel és színvonalas oktatást biztosít, szülőknek és tanulóknak bővebb választási lehetőséget ad.

Székely Imre



Fogadóórák

Dr. Balsai István

országgyűlési képviselő április 12-én csütörtökön 18 órakor a II. kerületi Polgármesteri Hivatalban (1024 Budapest, Mechwart liget 1.), valamint április 19-én csütörtökön 18 órakor a Petőfi Községi Házban (1028 Budapest, Máriaremete út 37.) tart fogadóórát.

Koncz Imre (5. vk., SZDSZ—MSZP)

legközelebbi fogadóóráját március 30-án 18 órakor tartja a Pitypang utcai iskolában (Pitypang u. 17.).

MIÉP II. ker. iroda

A MIÉP II. ker. szervezete minden szerdán 17 órakor tart fogadóórát a II., Keleti Károly u. 8. sz. alatti irodában. Bővebb információ: 315-1984.

A Fidesz

II. kerületi szervezete

minden szerdán 18–19 óra között tart fogadóórát a II., Keleti Károly utca 13. sz. alatti irodában.

Szabályozási terv

Az épített környezet alakításáról és védelméről szóló 1997. évi LXXVIII. törvény (Étv.) 9. § (6) bekezdése alapján, a véleményezési eljárás után, elfogadás előtt a

— II., Hárshegyi út, Budakeszi út, Kuruclesi út, Ferencalmi erdő által határolt terület,

— II., Ötvös utca, Völgy utca, Csibor utca, Hűvösvölgyi út által határolt terület

kerületi szabályozási terve, illetve az erre vonatkozó **rendelet-tervezet** közzététel céljából március 14-én egy hónapra kifüggesztésre került a Polgármesteri Hivatal földszinti hirdetőtábláján.

A teljes dokumentáció a Polgármesteri Hivatal Lakosságszolgálati Csoportjánál (II., Mechwart liget 1., fszt. 3.) megtekinthető.

Véradás és virágvásár

Április elsején vasárnap 8.30–14 óra között **véradás** és **jótekonysági virágvásár** lesz a Kájoni János ferences közösségi házban (II., Szilfa u. 4.).

A vérvételt az Országos Vérelátó Szolgálat munkatársai végzik nagy szakértelemmel, egyszerű használatos eszközökkel, a fertőzés teljes kizárásával. Vért 18–60 év közötti egészséges felnőttek adhatnak.

Aki vért ad, életet ment!

A véradás ideje alatt különféle **muskátlikat** és **egynyári virágokat** lehet vásárolni. A virág a Civitan Help kertészetéből való, ahol a növények ültetésében és gondozásában *fogyatékos gyermekek vesznek részt*. A vásárlással hozzájárulnak ahhoz, hogy a kertészetben továbbra is értelmes elfoglaltságot találjanak fogyatékos fiatalok.

A FŐVINFORM jelenti



Óbudán a **Szentendrei út** elején kifelé új behajtási lehetőség van a Kórház utca vonalára a Fő tér felé. Az útszakasz egyirányú; 2 tonnánál nehezebb járművek nem használhatják. A **Pusztakúti út** és a **Határ út** kereszteződésében útszűkület, Rómaifürdőn a **Rozgonyi Piroska utcát** a Nánási út és a Római-part között félszélességben útlezárás van.

A **Hűvösvölgyi úton** a Kelemen László utca után a szembejövők oldalán kell közlekedni.

Gazdagréten a **Rétköz utcában** a Szurdok utcánál és a Naprózsa utcánál gázvezeték építenek.

A Belvárosban három helyen mélygarázst építenek, a **Szabadság teret** lezárták, a **Nádor utcát** részben kétirányúsították. A **Szent István teret** lezárták, a Sas és a Hercegprímás utcát félszélességben lezárták.

Rosta Marian

Hidegkúti rendelőintézet

Tavaly augusztus végén átadták a kibővített peshtidegkúti Község ház utcai rendelőt. A felújított épületben több szakrendelés működik, orvosi műszerekkel megfelelően el van látva, kellemes környezetben, közlekedési szempontból könnyen megközelíthető helyen van. Mindezek ellenére a rendelőintézet kihasználtsága nem kielégítő, a betegek többsége még mindig a Kapás utcai rendelőt látogatja. Ez a helyzet súlyos gondokat okoz a Kapás utcai és a Hidegkúti rendelő működésében egyaránt. Dr. Soós Ágnes igazgató főorvos és Sinkovitsné Pusztai Erzsébet intézményvezető főnővér válaszolt a fennálló probléma megoldásával kapcsolatos kérdéseimre.

Miért volt szükség a Hidegkúti rendelő kibővítésére?

Soós Ágnes: Azért volt fontos, mert a Kapás utcai rendelőben tarthatatlan zsúfoltság alakult ki bizonyos szakrendeléseken. A fül-orr-gégészeten például influenzajárvány idején egy orvosra 80-90 beteg várt, és hiába van központi kartonozó, az orvosnak minden beteget külön-külön meg kell vizsgálnia. Ugyanez volt a helyzet a szemészeten, a reumatológián. A várakozási idő megnövekedett, s természetesen számos panasz érkezett hozzám emiatt.

Szükségszerű volt a Hidegkúti rendelőintézet kibővítése, mert ez a változtatás megoldhatná a Kapás utcai rendelőben kialakult működési problémákat.

Sajnos, az augusztusi megnyitás óta nem változott a helyzet, a környékbeli betegek nagyobb része még mindig a Kapás utcába jár, holott a hidegkúti rendelő orvosainak leterheltsége az optimálisnak csupán harmada.

Milyen előnyei vannak a Hidegkúti rendelőnek?

Soós Ágnes: Mi mindig a betegek érdekeit tartjuk szem előtt, munkánk során ez a legfontosabb szempontunk. A hidegkúti rendelőintézet kibővítése megkíméli az idősebbeket, a kisgyermekes családokat a Kapás utcába való hosszú utazástól. Nem kell várakozniuk a betegellátásra, sokkal rövidebb idő alatt részesülhetnek ugyanolyan szintű szolgáltatásokban. Igaz, voltak problémák a telefonnal Hidegkúton, de ezek megoldása a Matáv feladata, és, úgy tudom, folyamatban van.

Milyen szakrendelések vannak Hidegkúton?

Sinkovitsné Pusztai Erzsébet: Mozgásszervi panaszokkal küszködő betegek számára van reumatológiai szakrendelés, szükség esetén fizioterápiás kezeléssel. Ezen kívül gyerekek, felnőttek egyaránt látogathatják a szemészeti, fül-orr-gégészeti rendelőt, az allergiológiai szakrendelést. Nőgyógyászat, terhesrendelés, röntgennel felszerelt fogászat, felnőtt háziorvosi ellátás, laboratórium áll még a betegek rendelkezésére. A szemészeti, nőgyógyászati és gégészeti szakellátáson nincs szükség beutalóra.

Az orvosok szakmai felkészültsége magas szintű, mind egyikük kórházi háttérrel rendelkezik. A szemészdoktornő a Rókus kórházban van főállásban, szemműtéteket végez. Az allergológus orvos kivizsgálja és ellátja a bőr-, a légúti, a fogászati fémallergiákat egyaránt.

Milyen problémákat okoz a Hidegkúti rendelőintézet nem megfelelő kihasználtsága?

Soós Ágnes: Egyrészt elégedetlenek a betegek a Kapás utcai túlzsúfoltság miatt, másrészt a Község ház utcai rendelő orvosainak teljesítményét ellenőrizve elégedetlen vagyok, mert önhibájukon kívül nincs elegendő páciensük mindamelllett, hogy ez egy felújított, minden infrastruktúrával felszerelt épület, melynek komoly működési költségei vannak. Egy ilyen intézmény működése akkor gazdaságos, ha megfelelő számú beteg látogatja. A visszajelzések szerint azok, akik már megismerkedtek a hidegkúti rendelő szolgáltatásaival, na-

gyon elégedettek voltak. A betegek többsége mégis, talán megszokásból, a Kapás utcába jön, és várakozik. Nagyon örülnék, ha ez a helyzet megváltozna, és egyre többen keresnék fel a hidegkúti rendelőintézetet.

Terveim szerint a már meglévő eszközállományt a közeljövőben kibővítjük ultrahangkészülékkel, komputeres szemvizsgáló géppel. Van lehetőség a rendelési idők gyakoriságának növelésére is. Minderre azonban csak akkor kerülhet sor, ha elegendő beteg látogatja a szakrendeléseket.

A szakrendelő rendelési időpontjai:

	Reuma	Szemészet	Gégészet	Terhesgond.	Nőgyógy.	Labor
Hétfő	12–20	9–15	14–20	–	14–19	–
Kedd	8–14	–	–	8–11	11–14	7–
Szerda	8–14	15–18	8–14	14–20	–	–
Csütörtök	14–20	–	–	13–14	14–19	7–
Péntek	8–14	–	8–14	11–14	8–11	–



A szelíd gyógymód

Csodálatos fejlődésen ment keresztül az orvostudomány az elmúlt évtizedekben, mégis egyre több a krónikus betegség, a fejfájás, kóros fáradékonyság, a csonttritkulás, a depresszió. Nem véletlen, hogy reneszánszát éli a szelíd gyógymód, a homeopátia, amely már a XIX. században virágzott hazánkban is. Gróf Széchenyi Istvának és Kossuth Lajosnak is homeopata orvosa volt.

— A homeopátia nem más, mint a természet törvényeinek figyelembe vétele — mondja dr. Braun Erna bőrgyógyász, homeopata. A homeopátia a szervezet öngyógyító mechanizmusát erősíti a hasonlót a hasonlóval gyógyítani elv alapján, amit már Arisztotelész megfogalmazott, és Hahnemann német orvosgyógyász fejlesztett gyógymóddá.

A homeopata mind a diagnózis felállításában, mind a terápiában a test-lélek-szellem egységében vizsgálja és gyógyítja a beteget, az okokat keresve. Aki eljön hozzám, legalább két órát itt tölt.

Mi a leggyakoribb betegség, amivel felkeresik?

Az allergia különböző válfajai az ekcéma, ételallergia, szénanátha. Felismerésükre az úgynevezett Vega-tesztet alkalmazom, amely megbízható és fájdalom-

mentes. Miközben a beteg kényelmesen ül a székben, egy elektródát tartva a kezében, a készülék, amelyben benne vannak a tesztanyagok, kimutatja, mire allergiás. A tesztelés biofizikális úton történik.

Miért nevezik szelíd gyógymódnak a homeopatiát?

A homeopátiás gyógyszerek természetes növényi, állati és ásványi anyagokból készülnek, káros mellékhatásuk nincs, csodálatosan gyógyítják a kisgyermeket, akik még nem kaptak anyai kémiai szert, mint a felnőttek. Segítségükkel, az immunrendszer serkentésével, a szervezet maga győzi le a kórt, akár súlyos allergiáról, akár egy kis torokgyulladásról van szó.

Dr. Braun Erna a betegek jelentkezését a 368-8618-as vagy a (06 30) 362-7949-es számon várja.

(X)

PROSEC Biztonságtechnika

A legkorszerűbb riasztó- és tűzvédelmi rendszerek **telepítése** és már meglévő riasztórendszerek **rákötése** folyamatosan üzemelő, számítógépes távfelügyeleti diszpécserközpontunkra.

Bűncselekményt, tüzesetet, elemi kárt, balesetet stb. jelző riasztás esetén az I., II., III., XI. és XII. kerületi, valamint Buda környéki (Budaörs, Törökbálint, Budakeszi, Nagykovácsi, Solyvár, Budakalász, Üröm) helyszínekre azonnal 2–6 főből álló, fegyveres gépkocsizó PROSEC-járórt küldünk, akik azonnali intézkedéseket fogantatosítanak.

Indokolt esetben — ezzel egyidőben — **értesítjük** a területileg illetékes helyi **rendőrséget, mentőket, tűzoltóságot és egyéb szakszolgálatokat.**

Mindennemű biztonságtechnikával, vagyonvédelemmel kapcsolatos tervezés és kivitelezés.

Díjmentes felmérés és szaktanácsadás!

HA VAGYON- VÉDELEM ÉS BUDA, AKKOR „PROSEC” BIZTONSÁGTECHNIKA!

Távfelügyeleti Központ:
1024 Budapest,
Rómer Flóris u. 8.
(A rendőrség épületében)

Telefon:
386-6049, 361-3885
Telefon/fax: 361-3884

Ingyatlanfejlesztési Szövetkezet

Kínálatunkból: építési telkek Budakalászon, 3 ha, közvetlenül a 11-es út mellett.
Irányár: 450 millió Ft.

Vételre keresünk: építési telket 2000 nm-től, társasház építésére, valamint 2–5–20 ha beépíthető ingatlanokat lakóházak, lakóparkok építésére Budapest és környékén

INFORMÁCIÓ: (06 23) 508-705

BAUMAG Szövetkezeti értékpapír

A BAUMAG Szövetkezet ajánlata tagjainak

NETTÓ ÉVES HOZAM

Lekötési idő	10 000–2 990 000 Ft	3 000 000–6 990 000 Ft	7 000 000 Ft-tól
1 hónap	évi 12%	évi 12%	évi 12%
3–5 hónap	évi 13%	évi 13,5%	évi 14%
6–12 hónap	évi 14%	évi 14,5%	évi 15%

RÉSZLETES INFORMÁCIÓ: 1024 Budapest, Káplár u. 2/a, tel.: 315-1630

Nyitva: hétfő, szerda: 9–16.30; kedd, csütörtök: 9–17; péntek: 9–15 óráig

Bővebb információ az m1/m2 Teletext 536. oldalán

ADÓAZONOSÍTÓ SZÁM ÉS SZEMÉLYI IGAZOLVÁNY SZÜKSÉGES!

TAVASZI ÚJJÁSZÜLETÉS

7 NAP LÉBŐJTTEL A DANUBIUS THERMAL HOTEL SÁRVÁR-ban

Szeretettel várjuk Önöket Sárváron, és figyelmükbe ajánljuk szállodánk új salaktalanító lébőjt-ajánlatát, hogy teste-lelke új erőre kapjon, és könnyedén megszabaduljon felesleges kilóitól.

7 éjszakai tartózkodás 4 csillagos szállodánkban

orvosi vizsgálat, folyamatos orvosi felügyelet

2 napos ráhangolódás a bőjtre vegetáriánus menüvel

3 napos lébőjt

2 napos visszaállás vegetáriánus menüvel

korlátlan gyógytea- és ásványvízfogyasztás

3 masszázs

5 váltófürdő

2 reflexmasszázs

májborogatás a bőjti napokon

naponta gimnasztika programok

szállodánk fürdőrezslegének korlátlan használata

2001. április 21–28.

2001. április 28 — május 5.

99 400 Ft/fő kétágyas szobában

Danubius Thermal Hotel Sárvár, 9600 Sárvár, Rákóczi u. 1.

Tel.: (06 95) 323-999. Fax: (06 95) 320-406. E-mail: thermal@savaria.hu

DANUBIUS HOTELS GROUP

DANUBIUS
THERMAL HOTEL
SÁRVÁR



Apróhirdetések

ÁLLÁS — MUNKA

GYABRONKA KATALIN FODRÁSZ várja vendégeit a II., Margit krt. 56–58. sz. közötti udvarban. Tel.: 201-3452, (06 70) 210-9235

A Kontúr Fodrászszalon a Pasaréti téri szolgáltatóházban nőfodrász munkatársat keres. Tel.: 394-2242

Változás! Katona Piroska fodrász hetenként háromszor (szerda, csütörtök, péntek) normál műszakjában szeretettel várja vendégeit a Kontúr Fodrászszalonban (Pasaréti út 104.).

Adyilégi kertészetünkbe dísznövénykertész végzettségű fiatal férfit keresünk. Tel.: (06 30) 970-7435

Ápolónő beteggondozást vállal heti 3–4 alkalomra éjszakára, ill. de. 4 órában. Tel.: (06 23) 342-655, este 6–8 óra között.

OKTATÁS

Kerekérdő magánóvoda felvételt hirdet művészeti nevelés és angol nyelvi ráhangoló programmal. 1029, Máriaremetei út 153. Tel.: 397-0038

SZÁMÍTÁSTECHNIKA: Word, Excel, Internet-tanfolyamok, GÉPIRÁSOKTATÁS. Mikorbit Stúdió. Tel.: 201-0855

Budai Ring Autósiskola az ön szolgálatában. Oktatóstúdió a Vico-tól 2 percre. Tel.: 202-0521, 214-7004 14–19 óráig. II., Spáhi u. 21.

DODGEM AUTÓSISKOLA MINDENKINEK! 338-2872, (06 30) 250-6683. Jogosítványosoknak gyakorlóórak.

Mérlegképes könyvelői, számítógépkezelői, ECDL, kereskedő-boltvezetői, vendéglátó-üzemvezető, ingatlanközvetítői képzések részletfizetéssel, valamint vállalkozás alapítását, könyvelést. Tel.: 220-1553

MATEMATIKA-, MAGYARTANÁROK A FLÓRIAN TEREN! Korrepetálás, felvételi előkészítés, bukásmegelőzés, hiánypótlás. Tel.: (06 20) 946-2027

Matematika-, fizika-, számítástechnika-, kémia tanítás. Okleveles középiskolai tanár házhoz megy. Tel.: (06 20) 945-1739

Matematika-, fizikatanítás. Tel.: 200-7764

ANGOL, NÉMET, MAGYAR, latin nyelvek hatékony oktatása, korrepetálása. Önbi-zalomfejlesztő, kellemes légkör. Kitűnő referenciák. Lakásán, iskolájában, cégek-nél is. Tel.: 325-7652

Megjöttem, és tovább folytatom az angol és a német nyelv oktatását. Tel.: 326-5838

Diplomás nyelvtanár német nyelvet tanít minden szinten. Házhoz is megyek. Tel.: 246-6869

Némettanítás anyanyelvű oktatóval. Fordítás magyarról németre. Tel.: 397-1995

Német nyelvtanítás lakáson (Zöld lomb utca) profil, hanganyaggal, tesztekkel és rengeteg türelemmel. Tel.: 335-6221

FRANCIA ÉS OLASZ nyelvoktatás, nyelvviszákra felkészítés, szakmai anyaggal bővített vizsgákra is. II., Cseppkő utca. Tel.: 325-7935

INGATLAN

GARÁZST VENNÉK A TULIPÁN UTCÁBAN. Tel.: (06 30) 245-4250

Garázst veszek a Filler utca tetején. Üzenet: 490-2200

A Spéci Trade ingatlanközvetítő külföldi ügyfelei részére keres nívós lakásokat, luxusházakat hosszú távú bérletre, eladásra! Tel.: 350-8466, 330-7408

Vállaljuk jogi és érdekképviseletét, hirdetési költségeit, kapcsolattartást az érdeklődőkkel, a hivatalos ügyintézés. MERKANTIL & IMMO Ingatlaniroda. Tel.: (06 30) 951-5616, (06 30) 280-1951

OFENBERG INGATLANIRODA folyamatosan keres-kínál eladó ingatlanokat. Korrekt, gyors ügyintézés. Tel.: 425-6425

Ingatlaniroda folyamatosan keres-kínál eladó-ingatlanokat külföldi, belföldi ügyfelei részére. Tel.: 315-0031, www.vadamex.hu

INGATLANBEFEKTETŐ-HASZNOSÍTÓ iroda keres eladó, bérbeadó lakásokat, házakat, telkeket, üzlethelységeket, ipari ingatlanokat. Ingyenes tanácsadás, értékbecslés. 1137 Bp., Szent István park 15. Tel.: 320-6923

FAMULUSZ INGATLANKÖZVETÍTŐ ügyfelei részére keres eladó-kiadó lakásokat, házakat, építési és nyaralótelkeket. Tel.: (06 30) 971-4893, 351-7535/2213-as mel-lék.

DIPLOMÁS, IDEGEN NYELVEKET BESZÉLŐ ingatlanközvetítő hölgy keres/kínál ingatlanokat fizetőképes ügyfeleinek. Tel.: (06 20) 977-2962, tel./fax: 325-5227

Eladó **I., Ostrom utcai** tehermentes, 55 m²-es, kétszobás, 1. emeleti, udvari (a környező nem körbejárható!), telefonos, parabolaantennás, pincetárolós öröklakás. Irányár 14,4 mFt. Tel.: (06 20) 932-6561

Amerikai üzletember bérelne 100–150 m² körüli luxuslakást hosszú távra. Tel.: 250-4884

Német család bérelne 300 m²-es nívósan felújított házat, ikerházat. Tel.: 250-4884

Angol családnak keresek hosszú távú bérletre vadonatúj vagy frissen felújított házat vagy nagy lakást. Tel.: 457-0830

TÁRSASHÁZ-FELJÚJTÁS INGYEN! Közös képviselők figyelmébe: leromlott állapotú társasházak felújítása tetőtér-beépítésért (akár liftépítéssel). Tel.: (06 20) 944-4900, fax: 204-6366

TETŐTERET KERESÉK A KERÜLETBEN, 150–180 m² körüli jó fekvésű érdekelné felújításért, kp-ért cserébe. Tel.: (06 20) 950-5491

Fiatal pár bácsit, némit lakásáért gondozna, anyagilag segítene. Tel.: (06 20) 386-4209

Lakásért életjáradékot fizetnék, ottlakás nélkül. Tel.: 328-0150

Gárdonyi G. utcában 120 m²-es kétszintes lakás garázzsal kiadó. Érdeklődni: (06 20) 952-9210

29 m²-es garzonlakás eladó az I., Batthyány utcában. Ára: 9 millió Ft. Tel.: 213-5369, (06 20) 348-9339

Pasaréti csendes, kertkapcsolatos 40 m²-es öröklakásomat eladom 11,7 mFt-ért,

vagy kicsit nagyobbra cserélem, jó helyre. Tel.: 275-3879, (06 30) 260-4592

Szabadsághegyen 80 + 10 m² (garázs, terasz) kéthálós + nappalis, saját kert, hét éve épült magasföldszinti lakás eladó ötlakásos körpanorámás házban; háromszázezer/m². Tel.: (06 30) 948-5348

Eladó Frankel Leó úti IV. emeleten lévő, Dunára néző, 67 m²-es, kétszobás, tehermentes öröklakás, felújítandó. Irányár: 15,8 mFt. Tel.: 316-7323

Eladó Pók utcai lakótelepen négyemeletes házban 55 m²-es 1 + 2 fészobás + étkezős, luxus módon felújított tehermentes, csendes öröklakás. Irányár: 12,8 mFt. Tel.: 316-7323

Rózsadombi igényes lakóparkban panoráma első emeleti erkélyes másfél szobás lakás kiadó. Tel.: 394-4718

Szuperpanorámás, teraszos építési telek Svábhegyen eladó. Színvonalas, 173 m²-es könnyűszerkezetes lakóház, garázs, medence. 107 millió. Tel.: (06 30) 366-3214

II., Pesthidegkúton 3 lakásos, 414 m²-es családi ház 1381 m²-es telken eladó. Tel.: 200-0539, (06 20) 337-0939

II. kerületben bel-budai lakások 18–24 millióig és zöldövezeti ingatlanok 33–150 millióig eladók. Tel.: (06 70) 215-8040

Naphegyen 500 m²-es, 4 szintes, uszodával-szaunával rendelkező új építésű ház eladó. Érdeklődni: 301-0668, (06 30) 919-1301

Fillér utcai első emeleti 45 m²-es lakás eladó. Irányár: 13 millió. Tel.: 200-7093

Bel-budai másfél szobás bútorozatlan lakás kiadó. Tel.: (06 30) 952-0574

Jó elosztású lakást vásárolnék a kerületben készpénzfizetéssel, saját részemre. Tel.: 318-5902, este 355-4660.

SZOLGÁLTATÁS

Ifj. dr. Decker Iván fogászati rendelője új címen működik. Teljes körű fogászati ellátás, műgyökér-beültetés, esztétikus koronák, lézerkezelés, komputeres RTG-diagnosztika. Bejelentkezés telefonon: 316-9918, (06 30) 948-8609. A rendelő címe: II., Margit krt. 35., II/3.

KOLOSZ FOGÁSZAT, III., Lajos u. 45. Ingyenes vizsgálat. Fogpótlások kedvezményesen. Bejelentkezés: 466-6065

Bőrgyógyászati, kozmetológiai, gyermek-bőrgyógyászati magánrendelés. Lézerkezelés. Dr. Rapp Erika. Hétfő-szerda 16–19-ig, II., Retek u. 19. Tel.: 316-2912, (06 30) 907-0330

DR. MÓNOS ZSUZSA bőrgyógyász, onkológus, **DR. CSATÁR EVA** proktológus sebész magánrendelője a XII., Németség utca 30/a-ból a II., Margit krt. 5/b I. em. 1. alá költözött 2000. október 30-tól. Bejelentkezés: **dr. Csátár** (06 30) 971-7340, **dr. Mónos** (06 30) 982-0999, 274-2554

INTIM TORNA® nemcsak az örömtelibb házassáért! Tússzentésre elcsöppenő vizet, aranyér, hüvely- és végbélgyengeség? Folyamatosan induló tanfolyamainkon mindezt megelőzheti és megszüntetheti! Tel.: (06 20) 927-0199

GYERMEKORTOPÉDIAI MAGÁNRENDELÉS Bp. XII., Levendula u. 9. Doktor Dorax

Gyermekgyógyulda. Szerda 17–19-ig. Tel.: 214-9187, dr. Andrassy Ilona főorvos.

Szakorvosi tű- és lézerakupunktúra a Lukács Gyógyfürdőben. Dr. Kertész Mária. Tel.: 326-1788, h-sz. 10–17-ig, cs: 10–14-ig, vagy (06 20) 922-5058

HOMEOPÁTHIA gyermekeknek és felnőtteknek, dr. Hovanyovszky Sarolta szakorvos. Tel.: 316-8968, 19–20 óráig (06 30) 305-2271

PEDIKÚR-MANIKÚR az Ön otthonában! Tel.: (06 30) 202-0625

BETÖRÉSVÉDELEM, sima és díszműves rácsok, rácsos ajtók, záruk, hevederzárak, ajtók megerősítése, vasszerkezetek készítése. Tel.: 325-6749, (06 20) 956-4117

Garázkapuk, kapunyitó automatikák, páncélajtók, rácsok, biztonsági és hevederzárak, kerítések. Urbanek. Tel.: 214-7442, (06 20) 978-7429

Kapuk, kerítések (kovácsoltvas is), lakatosmunkák készítése, javítása Húsvölgy környékén. Tel.: 376-9800, (06 20) 331-2923

FŰTÉSSZERELÉS, FŰTÉSSZERENDSZER JAVÍTÁSA a radiátorcsőpöngéstől a teljes felújításig, garanciával. Tel.: 2-150-250

CIRKÓK, GÁZBOJLEREK, KONVEKTOROK JAVÍTÁSA, villanybojler vízkötelenítése, csapok, vécék javítása azonnal, garanciával. Tel.: 369-9406, (06 30) 924-8010

GÁZKÉSZÜLÉKEK GYORS JAVÍTÁSA. Gázszivárgások műszeres vizsgálata. Tamási József gázszerelő, II., Lőrántffy Zs. út 5. Tel.: 214-1606, (06 20) 926-5362

FÉG GÁZKÉSZÜLÉKEK SZAKSZERVIZÉ BUDÁN. Vízmelegítők, tűzhelyek, cirkók, konvektorok javítása, cseréje még AZNAP, GARANCIAVAL. Tel.: 2-150-250

VÍZSZERELÉST, fűtésszerelést, gázszerelést, javítást, fűrdőszoba-felújítást burkolással vállalunk. Tel.: (06 30) 931-6929, 283-4055

MINŐSÉGI MUNKA GARANCIAVAL! Vállalunk víz-, villany-, gáz-, központifűtés-szerelést, lakatosmunkákat, lakásfelújítást generálkivitelben. Tel.: (06 20) 945-1612, 403-3102

Vízvezeték-szerelés, teljes felújítás, ázások megszüntetése. Készülékek javítása, cseréje garanciával. Balázs János épületgépész technikus. Tel.: 362-4050, (06 20) 917-0697

VÍZSZERELÉS-DUGULÁSELHÁRÍTÁS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Mindennemű javítások, szerelések még AZNAP. Tel.: 2-150-250

VÍZÓRASZERELÉS ENGEDÉLYEZTETÉSE teljes körű ügyintézőssel. Mindennemű víz-szerelési munkák rövid határidővel, garanciával. Tel.: 2-150-250

VÍZSZERELÉS. Csapok javításától a teljes felújításig. Beázások, csőtörések elhárítása. Tel.: 378-4649, (06 30) 933-2115, (06 20) 920-5527

Villany-, vízszelések, bojler, villámhárítók szerelése, javítása. Anyagbeszerzés, garanciával. Tel.: 310-4018, (06 20) 915-2678

VILLANYSZERELÉS GYORSSZOLGÁLAT BUDÁN. Hibaelhárítás, javítások még AZNAP, GARANCIAVAL. Tel.: 2-150-250

Minősített villanyszerelő mester vállal mé-rehely-kiépítést, cserép-, hőtárolós kálya-ha, villanybojler, villanytűzhely javítását, érintésvédelmi felülvizsgálatot. Tel.: 214-4920, (06 20) 986-5700

VILLANYSZERELÉS AZONNAL! Híjbahá-rítástól a teljes felújításig. PETRAS MES-TER. Tel.: (06 20) 934-4664, 246-9021

HAJDÚ VILLANYBOJLEREK SZERVIZE BU-DÁN. Javítás, vízkötelenítés, csere, értéke-sítés (Pl. 80 l: 23 900 Ft-tól) még AZNAP, GARANCIÁVAL. Tel.: 2-150-250

VILLANYBOJLEREK, MOSÓGÉPEK JAVÍ-TASA ÉS ÁRUSÍTASA KEDVEZŐ ÁRON. VILLANYBOJLEREK VÍZKÖTELENÍTÉSE, ANÓDVIZSGÁLATA. GERENDAI BÉLA, TEL.: 420-7963

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! BUDAI GYORS-SZOLGÁLAT! Pihenőnap nélkül vállaljuk fürdőszobai lefolyók, mosogatók, stran-gok, csatornák hatékony tisztítását gép-pel, garanciával. Tel.: 280-3552, (06 20) 946-9119

DUGULÁSELHÁRÍTÁS-VÍZSZERELÉS LE-GOLCSOBBAN, REFERENCIAKKAL! FAL-BONTÁS NÉLKÜLI LEFOLYÓTISZTÍTÁS, ZSÍRTALANÍTÁS, GYÖKÉRTELENÍTÉS. CSAPOK, SZIFONOK, VECÉRTARTALYOK STB. JAVÍTÁSA-CSERÉJE HÉTVEGÉN IS. TEL.: 233-1483

DUGULÁSELHÁRÍTÁS FALBONTÁS NÉL-KÜL A II. KERÜLETBEN LEGOLCSÓBBAN. VÍZVEZETÉ-SZERELÉS: CSAPOK, SZIFO-NOK, VECÉRTARTALYOK STB. JAVÍTÁSA-CSERÉJE GARANCIÁVAL, HÉTVEGÉN IS. TEL.: 233-1483

NONSTOP DUGULÁSELHÁRÍTÁS, vízve-zetékszerelés garanciával, hétvégén is. Gyorsszolgálat kb. 2 órán belül. Tel.: (06 30) 299-9361 és 8–20 óráig: 314-1112.

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! II. KERÜLETI GYORSSZOLGÁLAT. Vécék, csatornák, für-dőszobai lefolyók, mosogatók falbontás nélküli gépi tisztítása azonnal, garanciával. Tel.: 228-6193, (06 30) 921-0948

DUGULÁSELHÁRÍTÁS! Kerületi gyors-szolgálatunk várja telefonhívását mindennap 06–22-ig. Csatornák, mosogatók, fürdő-szobák gépi tisztítása. Zsírtalanítás, gyö-kértelenítés. Csatornakamerázást is váll-alunk. Tel.: 230-9357, (06 30) 251-6123

Redőny, relaxa, harmonikaajtó, szalagfü-ggöny, napellenző, szűnyogháló készítése, javítása. Tel.: 356-4840, (06 30) 954-4894

Rövid határidővel gurtncsere, redőny, relu-xa javítása, készítése. Tel.: 410-7924, (06 20) 934-5728

REDŐNY-, relaxaszerviz! Szalagfüggöny, szűnyogháló, redőny, relaxa gyártása műhelyáron. Ingyenes felmérés. Tel.: 370-4932

REDŐNY, relaxa, szalagfüggöny, harmoni-kaajtó készítése méltányos áron, garanci-ával. Tel.: 329-0177, 334-1879

SZALAGFÜGGÖNY, harmonikaajtó, min-denfajta redőny, relaxa garanciával, azonnal ingyenes felméréssel. Tel.: 405-4171

Redőnyök a gyártótól, betörésvédelem, hő- és hangszigetelés céljára is. Szalagfü-ggönyök, relaxák. Tel.: (06 20) 950-6057

REDŐNYÖK FORGÓABLAKRA IS, FARE-DÖNYCSERE, RELUXA, FARELUXA, RO-LETTA, SZALAGFÜGGÖNY, TISZTÍTÁS IS. BIZTONSÁGI ABLAKÜVEGFÓLIA, HARMO-NIKAAJTÓ, NAPELLENZŐ, SZÜNYOGHÁ-LÓ. Tel.: 394-4391

Redőny, relaxa, szalagfüggöny, harmonika-ajtó, szűnyogháló készítése, javítása inge-nes felméréssel. Tel.: 213-2033, (06 30) 964-8876

BUDAI HŰTŐGÉP- ÉS FAGYASZTÓJAVÍTÓ GYORSSZOLGÁLAT. Hívható a kerületből 7–20-ig. Javítás a helyszínen garanciával. Tel.: 395-2991. Hétvégi ügyelet.

HEGYVIDÉK — BUDAI HŰTŐGÉP- ÉS FA-GYASZTÓSZERVIZ. Helyszíni javítás garan-ciával. Hívható a kerületből 06–20-ig. Hét-végén is. Tel.: 395-2991

BUDAI HŰTŐGÉP- ÉS FAGYASZTÓJAVÍTÓ GYORSSZOLGÁLAT. Hívható a kerületből 7–20-ig. Javítás a helyszínen garanciával. Tel.: 395-2991. Hétvégi ügyelet.

BUDAI FAGYASZTÓ- ÉS HŰTŐGÉPJAVÍTÓ SZAKSZERVIZ. Hívható a kerületből 6–21-ig. Helyszíni javítás garanciával. Tel.: 275-5644, (06 20) 934-5183. Hétvégi ügyelet.

HŰTŐGÉP-SZAKSZERVIZ A KERÜLET-BEN! Lehel-Zanussi, külföldi hűtőgépek, fagyasztók javítása 27 éves gyakorlattal. Várhidi Gábor. Tel.: 250-0921, (06 20) 972-5032

HŰTŐGÉP SZAKSZERVIZ BUDÁN. Díjtala-nul hívható zöld szám: (06 80) 201-410 vagy 455-0912. Hűtők, fagyasztók javítá-sa aznap, garanciával.

Friziderszerviz Lehel hűtőszekrények ajtó-mágnesgumi-cseréjét vállalja. Jelentős vil-lanyszámladíj-megtakarítás. Tel.: 252-0475

MOSÓGÉPEK (automata) üzembehelyezé-sét, javítását, eladását; villanybojlerek javít-ását, felszerelését, anódvizsgálatát váll-alom. Nyugdíjasoknak kedvezmény. Bak Ta-más, tel.: (06 20) 939-1076, 330-3239, 325-5210

AUTOMATA MOSÓGÉP JAVÍTÁSA, SZER-VIZ. ENERGOMAT, NDK, MINIMAT, ENER-GLOUX STB. E HIRDETÉS ÖNNEK FIZE-TESKOR 1000 FT-OT ER. BODI GÁBOR. TEL.: 395-3357, (06 20) 961-8618

AUTOMATA MOSÓGÉPEK, mosogatógé-pek, villanytűzhelyek, villanybojler, elekt-romos fűtőkészülékek javítása garanciá-val. Tel.: 395-7278

Energomat, NDK-típusú és egyéb mosó-gépek szakszerű javítása garanciával. Debreczi Péter, tel.: (06 30) 966-7568

Televízió- (helyszínen), rádió-, magnó-, autórádió-, HiFi-szerviz. Kiszállítás, nyug-díjas KEDVEZMÉNY. 1025 Bp., Muraközi utca 21. Tel.: 325-6936

Televíziójavítás a II/a kerületben és kör-nyéken, garanciával, hétvégén is. Tel.: 376-8157, (06 20) 992-0705

VIDEÓMAGNÓ, TÉVÉ, HiFi-KÉSZÜLÉKEK SZERVIZE, JAVÍTÁSA GARANCIÁVAL. 1025 Szilágyi E. fasor 29., tel.: 202-7399, (06 20) 951-2489

Rádió, magnó, lemezjátszó, üzenetrögzítő, helyszíni, hordozható tévé, videomechanika telefonos javítása ingyenes kiszállással. De-ák Csaba, tel.: 250-0413, (06 20) 323-0273, h-p. 9–19-ig.

TELEVÍZIÓ, VIDEO, Hi-Fi helyszíni javítá-sa gyorsan, nagy gyakorlattal, nyugdíjas kedvezménnyel. Tel.: (06 20) 357-0945, mindennap.

GELKA-Buda. Tévé, hűtő, mosógépek, bojler javítása. Tel.: 247-7077

TELEVÍZIÓ, VIDEO, MAGNÓ, MONITOR, TÁVIRÁNYÍTÓ, Hi-Fi készülékek precíz ja-vítása írásos garanciával, kedvező áron. ELZSO Szerviz, II., Nagybányai út 38/c. Tel.: 275-1573, (06 20) 399-3333, 9–17 óráig.

MIKROSÜTŐK SZERVIZE, JAVÍTÁSA GA-RANCIÁVAL. 1026 Szilágyi E. fasor 29. Tel.: 202-7399, (06 20) 951-2489

MIKROSÜTŐ SZAKSZERVIZ. Mikrohullámú sütők javítása a helyszínen. Javítás esetén ingyenes kiszállással. Tel.: 243-1671, (06 30) 948-4103

Lakásfelújítás, családi ház építése-bontá-sa, fakivágás, tetőszigetelés, bádogozás, tetőtér-beépítés. Gipszkartonozás, álmen-nyezet, asztalos-, épületlakatos-munkák. Tel.: 397-0147, (06 30) 292-3247

LAKÉSZERVIZ, TELJES KÖRÜ: tervezés, kivitelezés, felújítás, átalakítás. Kőműves-, burkoló-, szigetelőmunkák, szobafestés, mázolás, tapétázás, villany-, víz-, fűtőszesze-lés. Tel.: 209-0999, 290-7558, (06 20) 922-1931, (06 20) 329-1687

TETŐTÉR-BEÉPÍTÉS TERVEZÉSTŐL A KIVÍ-TELEZÉSIG. TETŐFELÚJÍTÁS, ÚJ TETŐ ÉPÍTÉSE, HÁZTERVEZÉS, KIVITELEZÉS, FELÚJÍTÁS, BŐVÍTÉS. Tel.: 325-8810, (06 30) 211-4979

Bádogos és tetőfedő, valamint tetőszige-teles, javítás, felújítás ipartestületi ga-ranciával. Tel.: 249-2664, (06 20) 944-9015

Építőipari kft vállalja társasházak, családi házak építését, felújítását, műszaki vezeté-sét, műszaki ellenőrzését (magasépítő mérnök, építőipari költségszakértő). Tel.: (06 30) 274-4880

Ácsmunkák, új tető készítése, tetőtér-be-építés, lépcső, galéria készítése. Tel.: 397-1625 este; (06 30) 297-9738

Kőművesmester kőművesmunkát és hideg-burkolást vállal közületnek is. Keserű Zsig-mond, tel.: (06 26) 332-463

Kőműves, betonozási, vakolási, utólagos szigetelési és egyéb építési munkákat vál-al építőmérnök. Tel.: (06 20) 955-4440

KONTÉNERES szemét- és szittszállítás. Tel.: (06 20) 976-0572

15 m és 22 m emelőmagasságú kosaras gk. bérelhetők. Tel.: 314-6069, (06 60) 313-921

Festés, tapétázás vidéki árokon, fővárosi minőségben. Tel.: munkaidőben 210-1654, (06 70) 210-6470

Gipszkartonozás, lambériázás, hajópadló-zás gyorsan, tisztán, pontosan. Tel.: (06 30) 211-4979, 325-8810

LAKÁSFELÚJÍTÁS. Festés, mázolás, tapé-tázás, burkolás, asztalos, víz-, villanyszerelés. Tel.: 325-5853, (06 20) 327-5226

Festés, mázolás, tapétázás 15 éve a kerü-letben szívvel és lélekkel. Ingyenes és tisz-tességes árajánlattal várjuk. Tel.: 387-1831, 292-2079

SZOBAFESTÉST, MÁZOLÁST, TAPÉTÁ-ZÁST TAKARÍTÁSSAL, PARKETTÁZÁST, PARKETTACSISZOLÁST, PARKETTAJAVÍ-TÁST VÁLLAL KISIPAROS GARANCIA-VAL. Tel.: 201-4442, (06 30) 941-5495

Festés, mázolás, tapétázás kedvező áron. Tel.: (06 30) 950-2152, 283-5158

Szobafestés, mázolás, tapétázás. Tiszta munka, elérhető áron. Tel.: (06 30) 270-1182, este: 201-6077

FESTŐMESTEREK. Díszítőfestést, antik festést, márványfestést, lazúrfestést, aranyozást és hagyományos épületfes-tést vállalunk. Ingyenes igényfelmérést biztosítunk. Tel.: (06 20) 964-8335

Szobafestést, mázolás, tapétázást, parket-tacsiszolást, takarítást vállalkozó tavalyi áron, garanciával, józan életű szakembe-rekkel. Bútormozgatás, fóliatakarás, durva-takarítás a festés árában van. Tel.: 324-7629, (06 30) 245-7674

PARKETTACSISZOLÁST, VILÁGOS HÁ-ROMSZORI LAKKOZÁST RÖVID HATÁR-IDŐRE VÁLLALOK. TEL.: 246-2094, (06 30) 949-2207

ASZTALOSMUNKÁK, HŐSZIGETELÉS. Ház-hoz megyek. Ablakok, ajtók, záruk javítá-sa, szerelése. Tel.: 355-9358

Leinformálható asztalosmester új és javí-tási munkát vállal bútór- és épületaszta-los szakmában. Tel.: (06 20) 935-6206

Asztalos- és vízvezeték-szerelő munkákat vállalunk rövid határidővel, garanciával. Tel.: 316-3473, (06 20) 326-3205

MŰBÚTORASZTALOS vállalja antik és stil-bútorok javítását, restaurálását, készítését. Tel.: (06 30) 944-2206

TAKARÍTÁS! Nagytakarítást, ablaktisztí-tást, lépcsőház-takarítást vállalkozó. Megbiz-ható, egyenletes minőségű munkát vég-zek. Tel.: 287-3912, (06 30) 241-1925

SZŐNYEG-, kárpit-, ablaktisztítás, nagyta-karítás azonnalra. Iroddatakarítás. Tel.: 269-2146, (06 20) 981-5412

FUVARVÁLLALÁS zárt, dobozos, 3 x 2 x 2 m rakterületű kistehergépkocsival Budáról. Tel.: 395-1217, (06 20) 340-5102, Szirá-ki.

KÖLTÖZTETÉS-LOMTALANÍTÁS, csomago-lás ingyen dobozokkal, bútorszerelés, zon-goraszállítás! Ingyenes felmérés! BUDA-PESTI TEHER. Tel.: 250-0698, (06 20) 983-1162

Költöztetés, bútorszállítás, csomagolás és szerelés garanciával. Lomtalanítás rő-vid határidővel! Tel.: (06 20) 918-8164, 290-4701

Metszést, lemosópermetezést, átalánydí-jas kertgondozást, kertek rendbehozását vállalom. Tel.: 325-8409

FAKIVÁGÁS DÖNTÉS NÉLKÜL, TOVÁBBÁ ESŐCSATORNA-TISZTÍTÁS, ERESZALJ FESTESE, KISEBB HÁZAK BONTÁSA, VÉ-SÉS, FURÁS ÉS EGYÉB HILTI MUNKÁK. GÁSPÁR MIKLÓS. Tel.: 269-3291, (06 30) 211-2413

Fakivágást, gallyazást, veszélytelenítést, fa-sebészeti, egyéb kerti munkát vállalunk szállítással is. Tel.: 314-6069, (06 60) 313-921

Elhanyagolt, gazos kertek rendbetétele, sövényvágás, motoros fűkaszálas. Rotá-ciós kapálás, fűvesítés, rendszeres fűnyí-rás. Megbízható, korrekt munka. Tel.: 405-2725, (06 30) 274-1368

SZÁMÍTÓGÉP gyors helyszíni javítása, FEJ-LESZTÉS 8–20-ig hétvégén is. Tel.: 352-1124

KUTYAKOZMETIKA Hidegkúton (1028 Aszú u. 1.), tel.: 275-8661, (06 30) 243-7637. Hétfő, szerda, péntek 13–19-ig, kedd, csütörtök 9–15-ig, szombaton igény szerint.

Elszakkadt a gyöngysora? Felfűzöm, megja-vítom! AVON kozmetikumokat terjeszték. II., Pengő köz 11–13. (Fillér u. 11.) D lépc-ső 11. Tel.: 316-3937. Nyitva: h-p 15–19 óráig.

HOROSZKÓP NÉMET NYELVEN! Születé-si, napi, szakmai és gyermekhoroszkóp, párkapcsolati elemzés. Megrendelhető kedvező áron! HKW Elemző Bt., pf. 890, 1535 Budapest. Tel.: (06 30) 203-8364, (06 30) 297-7415, tel./fax: 214-2065

ANTENNASZERELÉS, beállítás, javítás, bő-vítés, AM Mikro és műholdvétel. Telefon-rögzítő: 201-5368

Rózsadombon jó közlekedésnél igényes, szép, biztonságos környezetben PANZIÓS SZOLGALTATÁS vendégszeretettel. Hely-foglalás: Tel./fax: 394-4718, e-mail: pan-zio@ggpanorama.hu

Ruhatárát felújítom! Mary női szabó. Rövid vállalási határidőre, hozott anyagból mére-tére elkészítem felsőruházatát. Tel.: 250-5414, Bp. III., Lajos u. 55., III/7. Nyitva: kedd-péntek 13–18.

Szakvizsgával rendelkező szakember vállal-j a társasházak közös képviseletét, teljes kö-

rúen. Tel.: 202-3871, 213-7977, (06 30) 989-3942

ÚJ LAKÓHÁZAK ügyeinek teljes körű intézését, közös képviseletét vállaljuk gyakorlattal. Tel./üzenet: 394-6122, (06 20) 977-7551

PORTRÉFESTÉST vállal **FESTŐMŰVÉSZ.** Eleven, **SZINGAZDAG** képet készít olajjal, aquarellel. Tel.: 394-4487

MŰGYŰJTÉS

1945 előtti régi bútorokat és minden egyéb használati cikket vásárolok. Tel.: 214-7496, (06 30) 211-8877

„MINIATŰR” Régiségbolt készpénzért vásárol antik bútor, festményt, ezüstöt, szőnyeget, dísz tárgyakat. Bp. I., Attila út 101. Tel.: 201-9348, (06 30) 966-5509

KÉSPÉNZÉRT VÁSÁROLOK ANTIK BIZSUKAT, EZÜST CUKORDOBOZOKAT, GYERTYATARTÓKAT, EVŐESZKÖZ-KÉSZLETEKET, BRONZSZOBROKAT, CSILLÁROKAT, PECSETES ZSOLNAY-VÁZÁKAT ÉS TÁRGYAKAT, ÍRÓASZTALOKAT, ANTIK CСПКЕKET-TERÍTŐKET, MODERN FESTMÉNYEKET. Tel.: 281-1537, (06 20) 944-8378

TALLÉR ANTIKVITÁS készpénzért vásárol régi pénzeket, kitüntetések, festményeket, porcelán és ezüst tárgyakat, szobrokat, bútorokat, teljes hagyatékot. 1027 Bp., Frankel Leó út 12. Tel.: 316-6461, Gyulai Tamás.

Gorka és Gábor kerámiákat vásárolna budai gyűjtő magas áron. Tel.: 339-8084

RELIKVIA ANTIK GALÉRIA készpénzért vásárol színvonalas műtárgyakat, antik bútor, szőnyeget, porcelán-, üveg-, ezüst dísz tárgyakat, festményeket. 1014 Fortuna u. 21. Tel./fax: 356-9973

RÉGI PÉNZ, KITÜNTETÉS, EMLÉKÉREM vétel-eladás. AUKCIO. Tátra Galéria a Margit hídnál. 1136 Tátra u. 4. Tel.: 239-4043

SZÉCSI ANITA MAGÁNGYŰJTŐNŐ LEGMAGASABB ÁRON VÁSÁROL BÚTOROKAT, FESTMÉNYEKET, VITRINDÍSZTÁRGYAKAT, ÓRAKAT, SZŐNYEGEKET, CSILLÁROKAT, CSIPKEKET, EZÜSTÖKET, ZONGORÁT, VARRÓGÉPET, HAGYATÉKOT DÍJTALAN KISZÁLLÁSSAL. Tel.: 281-3558, (06 20) 986-2239

BÉLYEGGYŰJTEMÉNYEKET, régi KÉPESLAPOKAT, levélborítékokat, reklámnymtatványokat vásárolunk. VIII., Szentkirályi u. 6. Tel.: 267-2494, 485-5060

Hagyatékot készpénzért vásárolnék, azonnal fizetek! Porcelánt, bútor, ezüstöt, szőnyeget, képeket és minden más régiséget. Egy darabért is hívhat! Tel.: (06 30) 933-0770, 322-4061

KIESELBACH GALÉRIA vásárol bútort, ezüstöt (hiánytalan evőeszközkészletet), régi Zsolnay-tárgyakat, szőnyeget, kvalitásos műtárgyakat. Tel.: 201-9348, 10-1/2 1-ig, 14-16-ig.

VÉTEL-ELADÁS

Teljes könyvtárakat, régi és modern könyveket, levelezőlapokat, képeket, rézkarcolat, hagyatékot korrekt áron vásárolunk. Díjtalan kiszállás! Nosztalgia Antikvárium, 1027 Bp., Varsányi I. u. 24. Tel.: 214-7015, ifj. Nagy László.

ANTIKVÁRIUMUNK készpénzért vásárol könyveket, teljes könyvtárakat, metszeteket, képeslapgyűjteményeket, térképeket, vitrintárgyakat, CD-ket, hanglemezeket, DVD-ket. Tel.: 332-0243, (06 20) 937-8592

KOMOLYZENEI hanglemezeket gyűjteményem kiegészítésére magas áron vásárolok. Tel.: 325-6753

ANTIKVÁR FELVÁSÁRLÓ KÖZPONT azonnali díjtalan kiszállással vásárol régi könyveket, könyvgyűjteményeket. Tel.: 340-3760

Régi töltőtollat veszek (Parker, Montblanc, Waterman, Soenecken, Kaweco, Osmia). Tel.: 326-7550

EZÜSTFENYŐVÁSÁR, örökzöldek hatméteresekig. Vásárlóknak ajándéknövény. **PA-SARÉTI FENYŐKERTÉSZET.** 1026 Guyon u. 3.

Vennék használt autót: fiatal-időset, esetleg hibásat, műszaki nélkül. Tel.: 291-9126

ELADÓ egy kézzel faragott vörösmárvány urna és két darab mosófazék. Tel.: 213-8141

TÁRSKERESÉS

KÁNYA KATA Társközvetítő Iroda: miért élne egyedül? Tel.: 214-9441

SZERETETTEL várunk mindekit, aki társkereső szolgálatunkat igényli. Értékrendünk a megbízhatóság. Györgyi asszonynál (tel.: 326-5989) érdeklődés reggel 8–10-ig, este 20–22-ig. Nyugdíjasoknak 50% kedvezmény.

EGYÉB

Saját tervezésű varrott KALAPOK, sapkák. Bara Marianne. Tel.: 200-0334, 1026 Kelemen László u. 11.

ZONGORAHANGOLÁS, JAVÍTÁS. Nagymatthe Huba, 1021 Budenz út 2/b, tel.: (06 20) 363-4862

Beszámoló a Polgári Tanácsadó Szolgálat 2000. évi tevékenységéről

A PTSZ 2000-ben elnyerte a közhasznúsági besorolást. Testületi önkormányzata keretében 2000-ben is tovább tudta fejleszteni munkáját: költségvetési, ISM Mobilitás és a korábbi évről áthúzódó OM-támogatással, illetőleg brit szellemi és hazai önkéntesek segítségével a következő eredményeket tudjuk felmutatni:

— Budapesten az I., II. és XII. kerület egy-egy részére kiterjedő Városmajori Információs Központot indítottunk el partnerkapcsolatban a civil szervezetekkel, és a XII. ker. Önkormányzat támogatásával. Önkénteseket toboroztunk és képzést tartottunk Kecskeméten, hogy a leg-egyszerűbb ember is megtanulja a másikon való segítség módszerét, a tanácsadás minőségi rendszerét és eszközeit, azokat használni tudja. Sajnos, számos akadály fékezte eredményességünket, gátolta publicitásunkat.

— A Kecskemét és Kistérsége Területfejlesztési Tanács a PTSZ országos szervezet szakértőit és a helyi irodát bevonta a vidékfejlesztés munkálataiba. Ennek keretében két pályázatunk sikeres volt; ezek 2001-ben kerülnek lebonyolításra.

— Kecskemét vonzáskörzetében, Ágasegyházás tovább építettük az Ágasegyháza Ökológikus Oktatási Központot az ISM Mobilitás és a Nemzetközi Építőbarátok segítségével, valamint a 2001-re adott Országos Energia Központ támogatásával.

— A Makói PTSZ-nél a helyi iroda szoláris energiahasznosító kollektorral bővült, demonstrációs céllal, együttműködésben a Magyar Napenergia Társasággal.

— Könyvtári információs pontjaink újraszervezését, a könyvtári Internet újragondolását elindítottuk. A hódmezővásárhelyi Németh László Könyvtárban a PTSZ információs pont újraszervezését is megkezd-tük.

Nemzetközi kapcsolataink:

Önkéntes munkát és példát kaptunk nemzetközi partnereinktől: az angol barátainktól *Elisabeth Kaya* és *Peter Johnson* révén; a Nemzetközi Építőbarátok Egyesületétől 2000-ben tizenkét egyetemista és két mérnök önkéntes segítette az Ágasegyháza Ökológikus Oktatási Központ építését; a legtöbb segítséget adó angol alapító tagunk, *Jenny McVeigh Member of British Empire* ez évben eltávozott sorainkból. Emlékét, példáját ápoljuk, megőrizzük.

Rövid pénzügyi összesség:	Kiadás	Bevétel
A beszámolási időszakra		
előző évről áthozott pénzeszköz		1 294 eFt
A tárgyévben a költségvetési támogatás		570 eFt
ISM Mobilitás támogatása		400 eFt
Feltételhez kötött támogatás, mely nem sikerült		3 000 eFt
Egyéb bevételek		77 eFt
Összesen bevétel		
Beruházás	237 eFt	
Anyagköltségek	836 eFt	
Anyagjellegű szolgáltatás	770 eFt	
Nem anyagjellegű szolgáltatás	3 434 eFt	
Összes költség	5 277 eFt	
Maradvány	64 eFt	

Lapunk terjesztését a Feibra Kft munkatársai végzik, akik kérik, hogy reklamációjukkal közvetlenül hozzájuk forduljanak:

1139 Budapest, Váci út 95.
Telefon: 340-9921, 340-9922,
Fax: 340-9923.

PROFI KOLOR

NEM CSAK PROFIKNAK!

Szépvolgyi út 2/b

Tel.: 335-3640

Hófehér falfesték 16 l	2530 Ft
Supralux Tilatex 16 l	3790 Ft
Profi Kolor belső falfesték 16 l	3690 Ft
Supr. penészgátló falfesték 16 l	7749 Ft
Supralux alapozó 0,75 l	750 Ft
Supralux alapozó 5 l	3990 Ft
Supr. Koralkyd korr. gátló 0,75 l	915 Ft

Astralin, a zománcok királya

1 l	975 Ft
5 l	4480 Ft

Super tapasz 1 kg	550 Ft
Supr. homlokzatfesték 16 l	8690 Ft
Profikolor homlokzat 15 l	8599 Ft
Supr. Portakryl 15 l	9790 Ft
Supr. Fadekor 0,75 l	860 Ft
Sadolin, az „Európa-bajnok” falazúr 0,75 l	1459 Ft-tól
Sadolin Base, „az” alapozó	1300 Ft
CMC tapétaragasztó 1 kg	320 Ft
Tapétaragasztó 125 gr, extra	350 Ft
Purhab, Cerezit „Henkel” 500 ml	850 Ft

Számítógépes színkeverés

Nyitva tartás:

H-P: 7-18

Szo: 7-13

Festhető fugatömítő, Fugakryl, 310 ml	360 Ft
Ferropassit rozsdamaró 0,75 l	230 Ft
Profi Kolor vakolaterősítő 5 l	2190 Ft
Csemperagasztó, fagyálló 25 kg	1100 Ft
Padlókiegyenlítő 25 kg	2300 Ft
Modellgipsz 40 kg	1370 Ft
Rigipsz glettgipsz 5 kg	780 Ft
Rigipsz Spachtel-gipsz 25 kg	2350 Ft
Glettgipsz, fehér, belső 20 kg	1480 Ft
Rigipsz vakolat 25 kg	2290 Ft
Wallkyd falfesték 0,75 l	940 Ft

NÁLUNK MÉG EGY DOBÁSA IS VAN!

Műves Portékák kézműves ajándékbolt

- kosár és fonottáru
- ünnepi lakásdíszek
- fajtáképek
- fazekastermek
- gyertya és mézeskalács
- csináld magad kézműves csomagok
- természetes alapanyagok,
és még ezer apróság

**XII., Kiss János
altábornagy u. 54.
355-3331**

Budazug
IMMOBILIEN

Budai

villákat, házakat,
lakásokat, telkeket

keresünk-kínálunk

(diszkrétan — szakszerűen)

eladásra-bérbeadásra.

Ingatlanok értékelése, adás-
vételek lebonyolítása

Nekünk fontos, hogy

Ön elégedett legyen.

1021 Budapest, Hűvösvölgyi út 2.
Tel./fax: 200-1357, 200-1226,
(06 30) 200-6373, (06 20) 982-8938

SZÁMÍTÓGÉPES OKTATÁS

Internet–Word–Excel
OKJ-, ECDL-felkészítés

ANGOL EGYÉNI NYELVOKTATÁS

**A Moszkva térnél
II., Filler u. 2/b
Tel.: 326-6935
(06 20) 924-6032**

TV-ANTENNÁK MŰHOLDVEVŐK

szerelése, javítása garanciával

Régiségüzlet

Hívjon az én költségemen ezen a zöldszámon:
(06 80) 200-886, vagy jöjjen el hozzánk!

Készpénzért felvásárolunk

- Hagyatékot, antik bútorokat, íróasztalt, vitrint, szalongarnitúrát, sokfókos intarziás szekrényeket,
- Nagyméretű festményeket, tükröt, csillárt, szobrot,
- Zsolnay, herendi, Hummel, Kovács Margit-kerámiát,
- Ezüst étkészletet, tálcat, gyertyatartót, cukordobozt, gyümölcstálát, biszut, képeslapot, sétatálcát napi áron,
- Fali-, asztali, zseb- és karórát (pl. JWC, Patek, Omega, Breitling), stopperos, mechanikus hasonló márkás órát.

Kiszállítás, értékelés ingyenes.

Üzlet: 1077 Bp., Wesselényi utca 19.

A másik üzletem: LOUIS Galéria (Exclusive) II.,
Margit krt. 51-53. (a volt Május 1. mozi mellett)

Nyitva: H-P 10-17 óráig. Tel.: 316-3651

LAPOSTETŐ- SZIGETELÉST vállal a VIKTÓRIA 6 Kft garanciával, referenciákkal.

**405-4603
(06 30) 931-5495**



LÁMPA

Klasszikus világítótestek
Halogénrendszerek, Mélysugárzók
Fénycsöves armatúrák
Kültéri lámpatestek

*Tervezőknek, kivitelezőknek
árendedmény, jutalék*

Üzlet: Bp. XII., Csaba u. 8.
BEJÁRAT A HAJNÓCZY UTCARÓL.

Nyitva tartás:

hétfő-péntek 10-18 óráig,
szombaton 9-13 óráig.

Tel./fax: 225-0242



Javíthat alakján,
testtartásán, közérzetén
a legújabb Callanetics®
gyakorlatokkal
New Callanetics®

- feszesebbé teszi a hasat, combot,
- emeli a feneket, formálja a csípőt,
- erősíti a kar- és mellizmokat,
- a hátizmok erősítésével megszüntetheti hát- és derékfájását

Próbálja ki az eredetit!

Képzett oktatók vezetésével, kis
létszámú csoportokban,
hivatalos stúdióban mindezt
könnyedén elérheti.

**Margit krt. 48. I/9.
Tel.: 201-1620**

VÍZIVÁROSI AUTÓJAVÍTÓ KFT.

Szerviz: 1026 Bp., Páfrány u. 17.
Tel.: 200-6800, 200-6488

Használt autók: 1022 Bp., Marczibányi tér 2.
Tel.: 212-5626

Gyorsszerviz: 1022 Bp., Bimbó út 44.
Tel.: 326-5162

- időszakos átvizsgálások,
- műszaki vizsgáztatás,
- zöldkártya,
- sérült gépkocsik javítása,
- biztosítói ügyintézés,
- gépkocsifényezés,
- motordiagnosztika,
- állapotvizsgálat,
- értékbecslés,
- kipufogószerviz,
- motorfelújítás,
- fékjavítás,
- olajcsere,
- eredetiségvizsgálat,
- alkatrész eladás,
- autó-adásvétel.

